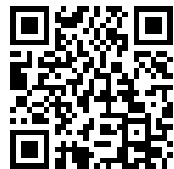

This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google™ books

<https://books.google.com>



800

WAWATJAN

PANDJI WOELOENG

KARANGANNANA

RADEN HADJI MOEHAMAD MOESA

Hoofd-panghoeloe

LIMBANGAN.

DI PIWARANG DI TJITAK DI KANTOR TJITAK
KANGDJËNG GOEPERNEMEN

BATAVIA

1876.

C.59

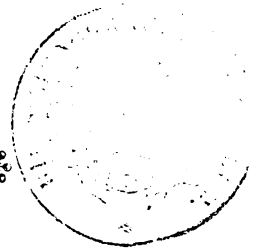
800
C59

RIJKSUNIVERSITEIT LEIDEN



0473 8626

WAWATJAN



PANDJI WOELOENG

KARANGANNANA

RADEN HADJI MOEHAMAD MOESA.

Hoofd-panghoeloe

LIMBANGAN.



3055

DI PIWARANG DI TJITAK DI KANTOR TJITAK
KANGDJĚNG GOEPĒRNEMEN

BATAVIA

1876.

7436/55



PANDJI WOELOENG

DOOR

RADEN HADJI MOEHAMAD MOESA

Hoofd-panghoeloe

VAN

LIMBANGAN.



BATAVIA

LANDSDRUKKERIJ

1876



PANDJIWOELONG.

DANGDANGGOELA.

1. Dangdanggoela noe awit di goerit, noe di anggit tjarita baheula, noeroen tina kitab kahot, di toeroen kana lagoe, noe di pambrih reja noe soedi, malar reja noe soeka, ari noe di tjatoer, aja sahidji nagara, Sokadana nagara gède teh teuing, moeráh keur kahiroepen.
2. Reja sato koeda sapi moending, soegih doenja teu aja ka-koerang, reja kètan reja kèton, ari noe djadi ratoe, kakasihna Dewakeswari, mangsa djaman harita, kongas ratoe poendjoel, sabar adil palamarta, papatihna ngaran Lémboe Djajeng Pati, pèrnah misanan radja.
3. Hidji asal ratoe sarèng patih, sarta ratoe kalangkoeng asihna, ki patih nja kitoe keneh, asih pisan ka ratoe, beurang peuting teu aja deui, anoe di djaga-djaga, ngan salamèt ratoe, sarta salamèt nagara, katjatoerkeun sang ratoe kagoengan sèlir, asal ti Balangbangan.
4. Langkoeng-langkoeng koe radja di asih, tina bisa pisan ngawoelana, sarta djeung roepana hade, manis pantès djeung loenggoeh, teu koemaki doemeh di asih, katjatoer lila-lila, bobot ti sang ratoe, geus djangkèp salapan boelan, katjarita prameswari langkoeng idjid, ka eta sèlir teja.
5. Anoe ngaran njimas Toendjoengsari, doemeh reuneuh patoetan ti radja, ari manah pawarang teh, ratoe geus tangtœ woewoeh, kanjaähna ka Toendjoengsari, djadi saäkal-akal, nijjar ambrih giroek, pitjœntjœuban piwoeroengan, doekoen-doekoen di këloen tapi teu matih, pirang-pirang tarekah.

6. Djampe-djampe pitoetoer paradji, noe di palar koe pawarang radja, soepaja bobot teu sijos, tapi keukeuh mëlendoeng, sarta radja tambah kaäsih, pawarang tambah soesah, ngamanahan maroe, geus wëleh kijas tarekah, djampe-djampe teu pisan aja noe matih, hanas karoeroegijan.

7. Oenggal doekoen djeung oenggal paradji, pada boga sanggoep ka pawarang, djampe piwoeroengan bobot, sarta boga panoehoen, beda-beda oenggal paradji, sarat pamatih toembal, sakabel di toeroet, hejak pirang-pirang arta, tapi kabeh tarekah doekoèn teu matih, toeloej bidjil akalna.

8. Akal dëngki ngistorikeun sëlir, hidji mangsa pawarang hatoeran, sasaoeran di djro pangkeng, noen ratoe amit matoer, doemeh eta poen Toendjoengsari, aja lampahna salah, tjidra ka sangratoe, gadoeh lampah bobogohan, hidji mangsa kapang-gih di ënggon soeni. eukeur padoedoewaan.

9. Reudjeung mantri ngaran poen Panolih, malah reja noe manggihan inja, keur ngëdëng di djëro kobong, malah ënggeus sa taoen, bobogohan djeung poen Panolih, noe matak teu hatoeran, koering ti kapoenkoer, bawaning koe kanjaahan, tapi rëmen di ingëtan témah wadi, taja pisan tapakna.

10. Anoe matak ajeuna koe koering, di pioendjoek geus wëleh magahan, lampahna ka dalon-dalon, koering langkoeng kadoe-hoeng, koe lampahna poen Toendjoengsari, hëg boga kakandoengan, lamoen hanteu kitoe, koering langkoeng ngiring soeka, peupeuriheun koering hanteu aja toelis, anakan ti gamparan.

11. Ĕnja oge teu kagpengan deui, poetra anoe bakal djadi radja, pigëntoseun mangkoe kraton, wëlas koe sëpoh-sëpoh noe mabakan tjatjakar boemi, nagara Sokadana, ti djaman kapoengkoer, toeroen-toeroen djadi radja, boejoet tjanggah gamparan noe mangkoe boemi, dongkap ka andjeun pisan.

12. Teu kasëlang koe noe lain deui, toeroen-toeroen ka poetra noe ĩnja, ngan ajeuna bakal sedjen, kasëlang koe noe palseo, kawëntarkeun jen poetra goesti, tapi ari jaktosna, tetes noe teu poe-

goeh, moen datang ka djadi radja, geus katjipta Sokadana roentang-ranting, tangtoe panas watékna.

13. Saoepami teu pertjantën goesti, pariksakeun ka abdi noe reja, batoerna parëkan kabeh, sarëng naros ka doekoen, aja hidji paradji sakti, doekoen Goena Wisesa, di poendjoelkeun lëpoes, wëroeh sadoeroeng winarah, tégësna teh njaho di noe tatjan djadi, waspada téroes tingal.

14. Geus kadangoe koe Dewakeswari, sapihatoer prameswari teja, sang radja ngahoeleäng bae, manahna langkoeng binggoeng, ngamanahan nji Toendjoengsari, ari hanteu pertjaja, palangsijang téroes, sapihatoer nji pawarang, toeloej radja ngoempoelekeun parëkan sëlir, di pariksa sadaja.

15. Lalampahan njimas Toendjoengsari, para sëlir sailon sadaja, pada njoemoehoenkeun kabeh, sang ratoe masih binggoeng, tatjan ngandël pihatoer sëlir, tidinja toeloej radja, njaoer doekoen lëpoes, paradji Goena Wisesa, toeloej adjar ngadeuheus ka kangdjëng goesti, tjalik dina amparan.

16. Ratoe langkoeng hormat ka kijai, tjalik mando sëmoe adjrih pisan, ladjëng sang ratoe teh naros, he ejang kijai doekoen, koela naros lampahna sëlir, soemangga nëda torah, noe awon noe loeloes, noe tëmën koemawoelana, djeung noe tjidra sarta ngadoewakeun pikir, moegi waktjakeun pisan.

17. Adjar njaoer soemangga poen aki, nejang lampah parëkan sadaja, oerang pëlëng heula bae, tapi aja panoehoen, moenggoeh sarat pamëlëng ati, sahidji koedoc aja, ati mejong toetoel, kadoewana mënjan bodas, katiloena koedoc aja hajam rintit, bodas sisitna sëlap.

18. Lamoen ënggeus sadija raratjik, meureun tembong noe bageur noe salah, noe tëmën atawa mirong, tidinja ladjëng ratoe, miwarangan sahidji mantri, ngoempoelekeun sarat teja, ati mejong toetoel, wantoening parentah radja, hanteu lila kabeh sarat ëngeus boekti, di sanggakeun ka adjar.

19. Toeloej adjar njandak mënjan poetih, geus di beuleum

dina paroekoejan, njandak deui ati mejong, di galokeun di tjampoer, reudjeung ati hajam noe rintit, saénggeusna sadija, geus di tjampoer-tjampoer, ati mejong ati hajam, boes di beuleum adjar di koekoedoeng poetih, watara sadjongdjongan.

20. Toeloj njaer popoan ka goesti, he sang radja énggeus katingalan, ati para sélir kabeh, wélas teuing ka ratoe, aja hidji noe goreng ati, mirong koemawoelana, lampahna teu patoet, toer eta kaásih radja, sélir anoe ngaran njimas Toendjoengsari, lampahna bobogohan.

21. Saréng mantri ngaran poen Panolih, malah eta kakan-doenganana, nja beunang djeung eta bae, ratoe langkoeng ngagoegoe, tadi tjatoer pawarang sélir, njéboetkeun Toendjoeng tjidra, ajeuna geus téroes, kitoe deui torah adjar, hanteu mangmang bēndoena ka Toendjoengsari, ladjéng radja nimbalan.

22. Njaer patih hanteu lila soemping, ka karaton bari sēmoe reuwas, reh di saer tereh-tereh, ladjéng sang ratoe njaer, he ki patih sing gasik-gasik, ijeu si Toendjoeng sēkar, noe tjidra ka ratoe, ajeuna geuwat paehan, oelah nitah koedoe koe maneh pribadi, mangke bawa tjeulina.

23. Patih naros noen hampoera goesti, abdi dalēm boeta toeli pisan, koe naon pėrkawisnateh, noe matak goesti bēndoe, rehna eta poen Toendjoengsari, kalangkoeng di asihna, ti noe reja poendjoel, Dewakeswari ngandika, énja pisan koe kami di pikaásih, leuwih ti anoe reja,

24. Anoe matak kami liwat idjid, ka si Toendjoeng sahab salah tampa, di pisono njolowedor, ki patih njémbah matoer, abdi dalēm noe kirang harti, sédja njoendoel oendjoekan, soemoehoen bēhēndoe, manawi gamparan lépat, kirang priksa bēndoe kagantjangan teuing, tatjan kamanah énja.

25. Anoe matak koering langkoeng watir, doemeh eukeur gadoeh kakandoengan, ti baheula koering ngantos, nēnēda ka noe agoeng, moegi-moegi poetraän goesti, sarta pamégēt

pisan, baris djadi ratoe, di nagara sokadana, rasa koering laksana paněda koering, bobot poen Toendjoengsėkar.

26. Radja njaoer langkoeng-langkoeng bėngis, he ki patih montong reja oetjap, geura los paehan bae, kami mowal kadoe-hoeng, reh geus bejak kami nja mikir, hanteu koerang pariksa, kabeh ėngeus tėroes, asal bedja ti pawarang, katėroesan koe kabeh parėkan sėlir, malah tėroes djeung adjar.

27. Saoepama pawarang djeung sėlir, djidjijeunan mowal katėroesan, koe panorah adjar kahot, eta adjar geus poendjoel, patarosan timana-mėndi, kami geus hanteu mangmang, ka dosa si Toendjoeng, ki patih geus hanteu teurak pamondahna, koe radja hanteu di tampi, malah woewoeh bėndoena.

28. Toeloej patih mawa Toendjoengsari, sarta reudjeung ki Panolih teja, doewaānanā di kantet, nji Toendjoeng tjėloek-tjėloek, sambat-sambat ka kangdjeng goesti, koering teu gadoeh dosa, goesti naha kitoe, ratoe koerang titi priksa, poegoeħ maroe sa-akal-akal noe dėngki, kasmaran teuing radja.



29. Sambatna nji Toendjoengsari, koe radja hanteu di manah, ėngeus di meureunkeun bae, tangtoe nampik kana dosa, loewang loembrāh manoesa, dimana noe maling ngakoe, ėngeus koedoe nampik dosa.

30. Nja kitoe deui Panolih, sasambatna hanteu pedah, tjatoerkeun geus nėpi bae, ka pakoewon kapatihan, ki patih langkoeng soesah, tina watirna kalangkoeng, ka eta nji Toendjoeng teja.

31. Koe ki patih geus kadjoedi, jen di djėroem koe maroena, sanadjan adjar ge bohong, koe ki patih geus kalingal, ėnggeus meunang dongdonan, noe matak adjar sakitoe, di oepah koe prameswara.

32. Di roeroebaān mas pitjis, di saeuran doenja-braua, sarta

di bedjaän bae, jen eta nji Toendjoengsëkar, keur hoga kakan-doengan, ki adjar ënggeus di woeroek, pioendjoekaneun ka radja.

33. Koe ki patih geus kaintip, jen eta kitoe pëtana, patih mikir-mikir bae, bakal pipëtaeunana, soepaja di ahirna, ratoe teh oelah kadoehoeng, tidinja geus manggih akal.

34. Toendjoengsari djeung Panolih, di bawa ka pilëmboeran, di dakoekeun geus di potong, ki patih soesah manahna, pi-boektijeun ka radja, hoelang-hoelëng djoental-djëntoel, toeng-toengna los ka pandjara.

35. Doemadakan manggih majit, sakitan keuna sasalad, tjeulina di keureut bae, di sanggakeun ka sang radja, sang praboe soeka manah, teu aja pisan timboeroe, jen eta tjeuli noe lijan.

36. Lain tjeuli Toendjoengsari, ka patih langkoeng përtjaja, pawarang teh liwat atoh, sareh maroena geus hilang, tjatoerkeun patih teja, lampahna soempoet-salindoeng, njoempoetkeun nji Toendjoeng teja.

37. Di pernahkeun boeni-boeni, di moemoele moelja-moelja, di raksa di hade-hade, beurang peuting di këmitan, koe gandek noe përtjaja, ari Panolih di djoeroeng, kaloewar ti Sokadana.

38. Sarta di bëkëlan doewit, pibëkëleuñana njaba, njing-kiran napsoe radja teh, katjatoerkeun geus mangsana, nji Toendjoengsari babar, poetrana pamëgët moeloes, kasep ngala ka ramana.

39. Taja gesehna saeutik, njëples noeroen ka sang radja, ki patih geus meunang tjrijos, jen uji Toendjoengsari babar, toeloej patih ngalajad, djeung nji patih goera-giroe, njandak panganggo djeung harta.

40. Barang ënggeus katingali, roepa moerangkalih teja, njëples hanteu pisan geseh, sarimbag djeung kangdjëng radja, ki patih langkoeng soeka, toeloej di timang di pangkoe, di kalemoh di tjijooman.

41. Pada nimang sili-ganti, ki patih reudjeung garwana,

kawas ka poetrana bae, hanteu asa hanteu djiga, toeloj di djénenganan, raden Pandji Lëmboe Woeloeng, katjarita lawas-lawas.

42. Pandjiwoeloeng moerang kalih, beuki ageung beuki djiga, beuki gëde beuki njëples, kawas terong beulah doeua, éngeus jasa amëngan, wajah oemoer toedjoeh taoen, moerang-kalih teh nalaktak.

43. Ki patih kalangkoeng asih, sarta hanteu koerang-koerang, ngawoerock moerangkalih teh, kadjajaän kabédasan, sarta kapalijasan, elmoe-elmoe teu kalaroeng, basa-basa djeung aksara.

44. Tata krama niti soerti, wiwaha joeda nagara, di woerockan oenggal powe, tégësna kapalijasan, koedoe apik nja lampah, kadjajaän koedoe tjoetjoed, oelah rek poedak-poepoedak.

45. Pandjiwoeloeng éngeus ngarti, beuki lila beuki jasa, goegoeroena leuwih gëtol, mimiti ki patih moelang, elmoe kapalijasan, he agoes ki Pandjiwoeloeng, rëgëpkeun pangwoerock bapa.

46. Agoes oelah wani-wani, njorang pibajaeun awak, koedoe pikir masing hade, saopama tjai tjaäh, oelah rek di peuntasan, atawa ratoe keur napsoe, oelah rek wani hatoeran.

47. Sadjaba tidinja deui, naon-naon kalakoewan, noe katingal bakal awon, noe pibajaeun ka awak, eta koedoe singkahan, eta tégësna nja kitoe, noe ngaran kapalijasan.

48. Kadjajaän kitoe deui, koedoe wantër pipikiran, oelah reuwasan djeung kaget, sarta oelah sok borangan, watëkna noe borangan, radjeun loempat tigëdëboeg, sijeun koe polah sorangan.

49. Tapi kadjajaän pasti, sarat koedoe bënërlampah, karena moenggoeh noe goreng, risi koe polah sorangan, koe kalangkang ge loempat, marockan djalma noe njoesol, mana horeng kalangkangna.

50. Kadjajaän anoe boekti, koedoe bënërlakoe lampah, tamba

borangan djeung kaget, nja eta taja masalah, noe kasijeun manehna, djeung deui anoe di sēboet, elmoe kabēdasan teja.

51. Taja djampe anoe matih, kadjaba ti koedoe toeman, noe koe bapa geus kailo, kapikir reja toeladan, saperti tatanggoe-ngan, ponggawa noe agoeng-agoeng, bēdasna eleh koe tjatjah.

52. Tina toeman koering-koering, gawena nanggoeng djeung moendak, eta patoet djijeun tjonto, nadjan hoga djampe toem-bal, ari koerang toemaña, tangtoe mowal bēdas nanggoeng, djampeteh taja gawena.

53. Ngawalonan raden Pandji, soemoehoen pangwoerock bapa, tapi koela ewēd keneh, karana ēnggeus goernita, loembrah omongan djalma, moen hajang bēdas djeung wēdoek, koedoe goegoeroe ka adjar.

54. Ki patih ngandika deui, ēnja pisan geus goernita, tapi ngan omongan bae, teu aja pisan boektina, noe matak bapa tjoewa, ngagoegoe adjar djeung doekoen, sabab taja karasana.

55. Ajeunamah agoes Pandji, leuwih hade toeroet bapa, lakonan bae koe maneh, ti baheula bapa hajang, boga anak noe bēdas, poma agoes oenggal isoek, ngadjoengdjoengkeun ijeu timah.

56. Sili-gantikeun djeung beusi, poendak bawa-bawa leumpang, ti barang bidjil srēngenge, nēpi ka mantjēran pisan, djaga tangtoe karasa, kongas bēdas poendjoel wēdoek, ngeleh-keun tjatrik ki adjar.

57. Bageurna rahaden Pandji, sawoeroek-woeroek ramana, di toeroetkeun bae kabeh, taja pisan noe di poengpang, manggoel beusi djeung timah, hanteu loewang oenggal isoek, timahna di tambah-tambah.

58. Beusina nja kitoe deui, oenggal isoek di tambahan, madjoe oenggal-oenggal powe, beuki lila beuki bēdas, keur mimiti di adjar, tina oemoer lima tahoen, ngan lima kati timahna.

59. Beusina sakitoe deui, satimbangan timah teja, kitoe

oenggal-oenggal powe, lampahna rahaden poetra, ari peuting di adjar, tata-titi tindak-tandoek, djalana karahajoewan.

60. Kijeu woeroekna ki patih, he ki Pandji anak bapa, ajeuna agoes geus gède, meudjehna di adjar njaba, ka dajeh-dajeh lijan, soepaja reja panimoe, kanjaho noe langka-langka.

61. Tapi agoes masing eling, ari di pangngoembaraan, tata basah oelah songong, sarta koedoe noeroet adat, hidji-hidji nagara, oelah basangkal djeung toekoeh, mawa kahajang sorangan.

62. Tanwande reja noe idjid, lamoen peuteukeuh basangkal, nadjan teu soeroep djeung hate, poma oelah rek tjawadan, ka lakoe-lampahkantja, lamoen soeroep anggoer toeroet, lamoen teu soeroep singkahan.

63. Di maneh teu djadi roegi, toer teu djadi kasoeshan, lamoen teu njawad djeung mojok, anggoer lamoen aja djalma, menta di papatahan, etamah noe menta woeroek, pagahan sa bisa-bisa.

64. Teu asoep kana tjirigih, atawa kana tjawadan, reudjeung deui oelah poho, sing inget toedjoeh prakara, noe djadi satroe awak, arak madat maling ngadoe, awewe sarta maehan.

65. Watékna noe nginoem sopi, ana kaliwatan reja, tangtloe djadi matak mabok, ari lakoe mabok teja, sok ngaleungitkeun akal, leungit era tinggal napsoe, toengtoengna matak tjilaka.

66. Tjara poetra Dwarawati, sang praboe Naraka Soera, sa-pandjangna mabok bae, sanadjan gagal prakosa, ari tinggal ingetan, toengtoengna maehan doeloer, Samba Prawira di tigas.

67. Njakitoe watékna sopi, ari waték nginoem madat, banda bejak boedjoer bodol, ngindjeum taja noe mértjaja, ari watékna bangsat, teu njaah oetjoel sareboe, rasa habari ngalana.

68. Tapi deukeut ka balai, gampang ka bitoer dosana, sanadjan rasa boeni ge, koedoe bae kapanggih mah, soesah taja

toengtoengna, saemoer soempoet salindoeng, inggis papang-gih djeung djalma.

69. Ari ati anoe maling, di balik teu tjara kantja, malah kaloedeungna mejong, kasijeuna pada djalma, pikir di soeng-sang pisan, nja kitoe deui noe ngadoe, datang oendoer teu katimbang.

70. Sapeuting meunang sadoewit, oendoer sapowe sa oewang, kaloewarna gampang bae, rasa teu gède modalna, liwat lina itoengan, anoe enggeus potol ngadoe, maling atawa maehan.

71. Noe machan kitoe deui, sa oemoer di oedag-oedag, toengtoengna kapanggih bae, maehan noe taja dosa, lain di pang-pérangan, sanadjan soempoet-salindoeng, toengtoengna tangtoe kabanda.

72. Tangtoe meunang hoekoem adil, di balésna koe nagara, nja kitoe deui awewe, mamanisna teu sapira, tjilakana katjida, moen ngarëboet sëlir ratoe, beuheung pigantijeunana.

73. Moen ka noe boga salaki, oelah wani gogondjakan, asalna oelin djeung otjon, noengtoen kana bobogohan, he agoes anak bapa, eta lampah noe sakitoe, poma masing jatna pisan.

74. Ngawalon rahaden Pandji, sèdja di lampahkeun pisan, sapangwoeroek bapa kabeh, tapi manawi trang manah, amit boelan ajeuna, rek ngoembara nganteur napsoe, soegan aja papanggihan.

75. Ngalahir deui ki patih, he agoes anak si bapa, boelan ijeu oge hade, tatapi isoekan bapa, rek ngadjadjal tanaga, njoba kabédasan agoes, aja sahidji gondewa.

76. Poesaka kagoengan goesti, toetoeroenan sokadana, saroeua djeung tangkal djambe, sarta beusi gondewana, reudjeung sahidji gada, beusi beurat doewa pikoel, eta noe doewa poesaka.

77. Isoek tjoba koe ki Pandji, gondewa pëtjak di pëntang, gada pëtjak djingdjing bae, eta teh taksiran bapa, pikadjoeng-djoengeun pisan, rahaden Pandji ngawangsoel, nêda djijad langgih bapa.

78. Katjatoer isoekna deui, isoek-isoek l'andji goegah, sanggeus siram ladjëng nganggo, panganggo kasatrijaän, njoengkëlang doehoeng ladrang, kasep hade sëgoet panggoeh, wantoening poetra sri nata.



79. Toeloej ngadeuheus ka rama, sampojong noe sëmoe isin, tindakna jatna djatnika, sa boedi-boedi noe lënggik, manis titih rêspati, oemoer opat wëlas taheen, katingal koe ramana, di sambat di tjandak tjalik, raden Pandji gek tjalik tjedok sëmbahna.

80. Ki arja patih ngandika, he anak bapa ki Pandji, eta gondewa djeung gada, poesaka djimat nagari, ajeuna koe ki Pandji, eta gada tjoba djoengdjoeng, ki Pandji ladjëng njandak, gada teh di djingdjing-djingdjing, di oendikeun sëmoe hanteu pisan beurat.

81. Arja patih soeka boengah, kaget sakoer noe ningali, aja moerangkalih bëdas, ki patih ngalahir deui, he agoes raden Pandji, gada soekoer geus kapangoel, ngan kari gondewana, tjoba agoes pëntang deui, ladjëng raden Pandji pek mëntang gondewa.

82. Gondewa ënggeus ka pëntang, sëmoe hampang raden Pandji, ki arja patih ngandika, soekoer bagdja anak aing, di sisi taja tanding, di lëmboer mo nimoe moesoeh, karana ti baheula, tatjan aja hidji mantri, anoe koewat ugadjoengdjoeng panah djeung gada.

83. Eta agoes djadi tanda, ajeuna ënggeus kaboekti, matih toeman batan toembal, nadjan adjar djeung paradji, bëdasna mo wal mahi, lamoen idjen reudjeung agoes, tapi wëwëkas bapa, poma agoes oelah rek dir, boga rasa maneh noe bëdas sorangan.

84. Karana moenggoeh manoesa, hanteu aja anoe leuwih.

sarta larangan manoesa, ngabogaän ati édir, matak tinggal pämilih, koerang përjatna pakewoeh, kitoe wëwëkas bapa, poma agoes masing eling, oelah poho ingëtkeun salalawasna.

85. Ajeuna maneh rek njaba, bapa panoedjoe teh teuing, sing reja ngambah nagara, soepaja tambah pangarti, soegan bae ki Pandji, djaga bisa djadi ratoe, mangkoe di Sokadana, ngawoelakeun bapa aki, reh sangratoe teu kagoengan deui poeta.

86. Ari anoe djadi radja, djeung bapa asal sabibit, djadi pérnah doeloer misan, koe sabab eta ki Pandji, lamoen boga pangarti, patoet oge djadi ratoe. mangke di panjabaän, masing katiten kaharti, adat-adat radja di oenggal nagara.

87. Sarta pëta nagarana, djeung mëtakeunana adil, soepaja djaga katoelad, moen parëng baring soepagi, parëng djeung litis-toelis, oetoen bisa djadi ratoe, hidji-hidji nagara, ratoe noe adil noe dëngki, anoe jasa djeung hanteu ngoeroes nagara.

88. Sakabeh djijeun toeladan, tjatët dina djëro ati, koedoe tjampoer djeung noe dagang, soemawoëna djeung noe tani, soepaija manggih boekti, lampahna kabeh kasoeroep, mangke geus djadi radja, bisa nimbang ka noe leutik, kasoésahan dagang tani, kanjahowan.

89. Lamoen radja koerang loewang, teu jasa nimbang noe leutik, ngan kangeunahan andjeuna, noe di ladjoer beurang peuting, ari ati noe leutik, teu pisan di oeroes-oeroes, toer pangdjadina menak, tina sabab reja koering, teu djoemëng radja lamoen taja djalma.

90. Radja ngaratoewan djalma, lain ngaratoewan boemi, sanadjan léga taneuhna, koerang djalma hanteu hasil, bidjilna hasil boengi, koedoe karana di atoer, di patjoel di pëlakan, kakara rek hidjil hasil, hasil oge koedoe di modalan soesah.

91. Soesahna teh ngoeroes teja, mëtakeun lampahing abdi, djeung ratoe koedoe mariksa, kasoésahna koering-koering,

ngadamël toekang tilik, noe ngintip lakoe di poengkoer, bisi aja hamana, anoe nganjaja koering, mantri lentah noe sok njeusseup gětih tjatjah.

92. Reudjeung deui moenggoeh radja, oelah kabitaän teuing, koe banda tjatjah noe endah, bisi djahent pikir abdi, moen aja banda koering, noe aloes patoet di ratoe, pantës aja di radja, noe sigit aja di mantri, hade galeuh tapi koedoe sahargana.

95. Sarta miwarang noe lijan, anoe bangkit djoewal meuli, oelah dakoe piwarangan, karana moenggoeh di koering, ati babanda adjrih, lamoen di galeuh koe ratoe, teu bisa neundeun harga, tjatoerna ngan sedja bakti, djro atina ngoeloewoet hanteu katara.

94. Tapi ngarandég pikirna, hanteu nijat nijjar deui, barang noe aloes noe endah, da bisi di poendoet deui, tjatjah teh tētép miskin, makajana hanteu ladjoe, lamoen tjatjah malarat, radjana nja hanteu soegih, radja wadjib njaäh ka tjatjah-tjatjahua.

95. Radja oepama nangkoda, noe sok lajar warawiri, koedoe toelaten ka kapal, sarta kalampah kalasi, moen matros koerang apik, kapalna babari lëboer, lamoen roeksak kapalna, kalëboeh toengtoengna leungit, kapal kalëm nangkodana mowal tinggal.

96. Ari lampah kapal teja, koedoe aja djoeroemoedi, sarta pintër moealimna, noe njaho oeroesan angin, soepaja bisa nēpi, ka mana anoe di djoegdjoeg, nadjan pintër istriman, moen taja djoeroe kamoedi, mowal ladjoe sabab taja pangingërna.

97. Sanadjan pintër istriman, reudjeung ampoeh djoeroemoedi, ari taja kalasina, lampahna mowal ngadjadi, eta nja kitoe deui, saratna djoemënčng ratoe, kapal misil nagara, ari istrimana patih, djoeroemoedi minangka djaksa përdana.

98. Ari matros-matros teja, oepama panggawa mantri, lajar djeung talitalina, oepama tjatjah noe leutik, kapal oepama boemi, noe di linggihan koe ratoe, radja koedoe waspada, lamoen ngadamël papatih, koedoe pintër binangkit reja elmoena.

99. Sampoerna lakoe-lampahna, sabar darana djeung adil, soekoer lamoen koelawarga, moen kasartaän djeung harti, nadjan lain pangampih, moen boedi lampahna loeloes, bërsih tērang hatena, ngaleuwihan ti pangampih, elmoe leuwih tina kasaejan warga.

100. Sarta ari njiyeun djaksa, saratna pinter djeung radjin, sarta hade lakoe-lampah, hanteu sirik hanteu pidik, moen djaksa hanteu adil, tangtoe matak koesoet lēmboer, tereh boerak nagara, ari tégésna teu adil, mikanjaäh ka bangsat ka djoeroedjana.

101. Mibaraja ka noe salah, miidjid ka noe bërësih, sarat anoe djadi djaksa, maneh na heula pribadi, lakoe lampahna apik, oelah njëret oelah ngadoe, soepaja djadi taha, teu inggis nërapkeun adil, moen manehna nëtëpkeun lampah noe salah.

102. Tangtoe djaksa mowal bisa, nërapkeun koemaha wadjib, sijeun katembong manehna, anggoer di soempoetkeun boeni, geus tangtoe roeksak adil, moen djaksa përdana kitoe, he agoes anak bapa, Pandji woeloeng mangka eling, soegan bae maneh bisa djadi radja.

103. Pandji woeloeng ngawaloñan, noen bapa nijat simkoering, sädja di lampahkeun pisan, sarëng moegi aja toelis, djadi painëngkoe boemi, ngawoelakeun sëpoech-sëpoech, bisa nialës kawélas, heman iboe rama aki, anoe djadi lantaran hiroep di doenja.

104. Ki arja patih ngandika, he anak bapa ki Pandji, soekoer kitoe nja tarima, bapa boengah pisan pikir, ladjëng rahaden Pandji, moendjoeng ka rama ka iboe, sarta ka pangasoehna, noe ngaran nji Toendjoengsari, tatjan trangeun jen eta poegoeh iboenana.

105. Sanggeus moendjoeng ladjëng mangkat, doewa panakawan ngiring, panakawan papasangan, poen Djanggala poen Djanggali, doewanana lalaki, këmbar sakali ngadjoeroe, geus di sangoewan harta, nji Patih midangdam nangis, Toendjoengsari tjoemalimba tjisotjana.

106. Raden lastari angkatna, doewa panakawan ngiring, ěnggeus kaloewar ti koeta, manahna sėdih prihatin, ejar kerak djeung geuri, tikoekoer reudjeung dėdėroek, tjangehgar patembalan, sėmoe noe miloe prihatin, kawas anoe mileuleu-jankeun noe angkat.

107. Raden angkat rerejongan, mapaj tėgal njoekang pasir, ki Djanggali ki Djanggala, tiloewan pairing-iring, sato ka sorang njingkir, toeroen goenoeng oenggah goenoeng, poen Djanggali Djanggala, hatoeran ka raden Pandji, koering tjape mangga oerang sindang heula.

108. Handapeun ijeu kijara, sėmoena tariis teuing, sakėdap ngeureunan palaj, ladjėng sindang raden Pandji, njarande kana kai, waktoena sarijak lajoeng, tėrang hade sorena, toeloj aja mejong bidjil, keur anakan bidjil ti dapoeran mandjah.

109. Rek ngarontok ki Djanggala, Djanggali ngėdjat ngadjėrit, raden Pandji mėntang panah, di pėssat mėnėran ping-ping, mejong naradjang wani, gabroeg ngarontokna loepoet, raden Pandji tangginas, njingtjėt hari njaboet kėris, di tėwėkkeun mėnėran boeka kelekna.

110. Mejong roeboeh kapisanan, sakali teu hoedang deui, ki Djanggali ki Djanggala, pada ngalėm raden Pandji, nja kasep bari sakti, koering meh di tėkoek maoeng, komo teuing mangkena, moerangkalih keneh sakti, koering koedoe di leler loengsoeran sindjang,

111. Raden Pandji kahatoeran, ari maneh sok di balik, bėnėrna kami noe tanpa, pangoepah pisalin samping, ki Djanggala Djanggali, boeroehan maehan maoeng, lamoen hanteu ka geuwat, mejong di panah koe kami, maneh tangtoe djadi tjadoek maoeng teja.

112. Ki Djanggali djeung Djanggala, madoewan ka raden Pandji, ěnja bae koering tiwas, tapi adjėngan ge roegi, lamoen teu aja koering, koedoe andjeun nanggoeng soemboel, kėpek pangangoteja, mesėm lėlėb raden Pandji, kami eleh kop ijeu rorodan sindjang.

113. Djalan tina babanjolan, omong Djanggala Djanggali, tatapi aja eusina, noeloengan wadajib di goesti, lamoen teu noeloeng koering, djoeragan teh koedoe nanggoeng, wantoening menak bakal, pandjang manah lantip boedi, tjatoer sae sakëtjap ge di kandjoetan.

114. Sanadjan bidjil ti tjatjah, moen tjatoer hade di tampi, sanadjan pitoetoer adjar, lamoena salah di tampik, tidinja raden Pandji, djeung gandek naek ka loehoer, kana tangkal kijara, sabab geus kasapoet peuting, powek mongkleng sabab malëm pareum boelan.

115. Rame sora sasatowan, badak banteng noe kakoeping, mejong handapeun kijara, gërang-gëroeng matak risi, rek naek kana kai, njoesod djalma noe di loehoer, ki Djanggali Djanggala, kesang lokot kawas mandi, ngadaregdeg moerijang teu kawajaän.

116. Raden Pandji kahatoeran, ih naha borangan teuing, moen tatjan nëpi ka mangsa, poepoet njawa titis toelis, montong rarisi teuing, mowal djadi tjadoek maoeng, ngawalon ki Djanggala, geuraheun teuing teu risi, koering asa geus aja dina beuteungna.

117. Hawar-hawar katinggalan, mejong naek kana kai, raden Pandji ënggeus jatna, singkil bari matëk këris, geus tërang katingali, maoeng di tëwëk ngagaoek, keuna hoeloe angëna, gëboet ragrag tina kai, kapisanan paeh handapeun kijara.

118. Ki Djanggali ki Djanggala, ngadëngék kawanti-wanti, reuwaseun teu kira-kira, asa pek di tjëwol birit, goemoedjëng raden Pandji, poma oelah pada goegoep, eta mejong geus modar, hëmo oelah pada tjeurik, oelah tjektjok bisi batoerna daratang.

119. Ki Djanggali ki Djanggala, ngarerepeh hanteu oesik, ambëkan oge di tahan, kesang lokot kawas mandi, raden Pandji ngalahir, mariksa howa geus isoek, itoe siga balebat, teu ngawangsoel ki Djanggali, ëmpes-ëmpes bawaning koe kasijeunan.

120. Katjatoerkeun geus braj beurang, ladjéng mangkat raden Pandji, rajap oentjal di boeboelak, réndang badak reudjeung sapi, lëmboena ngadjoengkiring, maoeng djalang tinggaréroeng, raden kaloenta-loenta, panas powe mëntrang-mëntring, toeloej manggih wahangan tjai di tégal.

121. Tjai herang nanakéran, di sisina aja kai, di handapna ijoeh pisan, raden sindang sisi tjai, dina handapeun kai, sérta bari tjoetjoel-tjoetjoel, tidinja toeloej siran, teuteuleuman dina leuwi, di kasajan koe Djanggali djeung Djanggala.

122. Sanggeus setra toeloej handjat, tjalik di handapeun kai, moerak sasangoewan teja, aron di tinjoeh koe tjai, raden dahar saeutik, estoening tatamba lésœe, toeloej rorodañana, di tēda koe ki Djanggali, djeung Djanggala doewaän kamërëkaän.

123. Toeloej aja djalma datang, moeroe kahandapeun kai, tiloewan marawa toembak, djëlma djagdjadagal-digil, serta patingpoerikil, mata beureum koemis nangoeng, djeung ngakeup boeboentēlan, barang gok djeung raden Pandji, sémœe kaget hanteu njana aja djalma.

124. Ngomong sadjroning pikirna, dalah ijeu manggih deui, kabënëran bagdja awak, aing bakal njoren kēris, noe boga boedak leutik, sarta hidji lawan tiloe, tidinja toeloej nanja, he agoes anoe ti mëndi, raden njaoer kapoengkoer ti Sokadana.



125. Sédja njaba ngalalana, ngitoeng lëmboer ngadjadjah milang kori, hanteu poegoeh noe di djoegdjoeg, balik paman sadaja, noe timana tiloewan sémœe raroesoeh, loerah begal ngawangsoelan, aing ngaran Djajapati.

126. Tjikeneh mëntas ngabegal, toedjoeh djalma modar

taja noe kari, bangkena toedjoeh patoempoek, balik maneh ajeuna, lamoen masih keneh maneh hajang hiroep, kadijeu-keun banda sija, koe aing mowal di peuntjit.

127. Rahaden Pandji ngandika, bari mesëm paman takaboer teuing, pati batoer di hahangoe, mangke tjaralik heula, ijeu tjabatang noe malang soemangga panggoel, lamoen kapanggoel koe paman, kaoela soemédja ngiring.

128. Djeung njanggakeun babandaän, tapi lamoen koe paman teu kaudit, koe koela meureun di panggoel, eta minangka tanda, djadi eleh saha noe teu koewat manggoel, mëlëngëk ki loerah begal, pikirna geus rada risi.

129. Neuleu tjabatang anoe malang, gëde pisan tangtoe mowal kaudit, maksakeun maneh pek nangtoeng, tjabatang toeloej di poendak, teu kabawa kesangna datang ka ngoetjoer, hanteu obah-obah atjan, mesëm lëlëb raden Pandji.

130. Ki Djajapati pek njëntak, maneh oge mowal ënja kaudit, lamoen koemaneh kadjoeng-djoeng, kami sédja ngawoela, rek noetoerkeun kamana anoe di djoegdjoeg, ngadëg raden Pandji dangdan, tjabatang dipanggoel kaudit.

131. Wantoneing tina geus toeman, pangadjaran manggoel timah djeung beusi, tjabatang di djoengdjoeng di panggoel, begal anoe tiloewan, pada njëmbah soedjoed kana dampal soekoe, bari pada totobatan, pihatoerna sédja ngiring.

132. Ki Djajngali ki Djanggala, goegoelingan bawaning soeka ati, nabeuh kelek tjëprat-tjëproet, barina sësënggakan, geura lawan djoeragan aing noe wëdoek, poetra patih Sokadana, sakti manggoelang-manggoeling.

133. Njaer raden Pandji poetra, oelah kitoe maneh soewaban teuing, teu hade djalma noe agoel, matak meunang tjo-tjoba, ki Djangala Djanggali njëmbah ngawangsoel, koemaha da atoh pisan, ngelehkeun poen Djajapati.

134. Lamoëna eleh adjëngan, tangtoe koering miloe kabojong deui, los di djoewal ka Malajoe, tangtoe djadi dagangan,

raden Pandji njaer bari sémoe imoet, he Djajapati ajeuna, paman geus taloek ka kami.

135. Koema pikarëpeun paman, Djajapati ngawalon sémoe adjrih, njanggakeun badan sakoedjoer, sêdja ngalëboer tapak, sêdja ngiring kamana anoe di djoegdjoeg, njaer raden Pandji poeta, soekoer paman sêdja ngiring.

136. Ari pikarëpeun koela, rek ngoembara ka tanah atas angin, sêdja rek nejang an elmoe, matoer ki loerah begal, raden montong djaoeh-djaoeh noedi djoegdjoeg, anggangan-ganggang noedi tejang, diditoe aja noe sakti.

137. Adjar djadi pamoedjaän, lëpoes pisan sapanorahna djadi, sok ngawoeroek djampe wëdoek, magahan kadjajaän, malah ratoe Sokadana ge sok moendjoeng, baheula moenggah di papag, di bawakeun tandoe djoli.

138. Raden Pandji ngalëlëkan, djaman mana koela teu meunang warti, sangratoe moendjoeng ka doekoen, ka soempingan ki adjar, Djajapati ngawalon ka Pandjiwoeloeng, meureun bae teu oeninga, da andjeun mah moerang kalih.

139. Baheula geus lawas pisan, ënggeus lima wëlas tahoen ge leuwih, ari noe matak di saer, ratoe teh kasoésahan, tjarijosna sëlir kakasih di toedoe, di seboetkeun bobogohan, pawarang anoe istori.

140. Ratoe teu pati përtjaja, toeloej njaer adjar noe kongas sakti, moendoet panorah ki doekoen, adjar Goena Wisesa, toeloej adjar ngadeuheusan ka sangratoe, sëlir di torah jen ënjä, bobogohan reudjeung mantri.

141. Sëlir ladjëng di paehan, istorina pawarang manggih boekti, tëroes djeung panjëboet doekoen, raden Pandji ngandika, paman Djaja dimana imahna doekoen, koela hajang ngadeuheusan, goegoeroe bëdas djeung sakti.

142. Ki Djajapati hatoeran, kidoel-koelon lalampahan sapeuting, patapan toetoegan goenoeng, raden Pandji ngandika, hajoe paman koela anteur nëda toedoe, bräl

angkatna gagantjangan, hajang geura gok papanggih.

143. Meunang sapeuting di djalan, gagantjangan katjatoerkeun geus népi, di patapan adjar pinoeh, koe djalma néda tamba, reudjeung djalma noe goegoeroe bédas wédoek, toeloj adjar teh mariksa, ijeu agoes noe ti méndi.

144. Ngawalon sang Pandji poeta, noen kiai ari asal sim koering, ti Sokadana kapoengkoer, soemédja ngalalana, rek goegoeroe elmoe bédas reudjeung wédoek, tjarijos adjéngan pisan, noe ngawoeroek wédoek sakti.

145. Goemoedjéng kiai adjar, énja pisan kami magahan sakti, kabédasan sarta wédoek, raden Pandji hatoeran, noen kiai sad koela sédja goegoeroe, sédja njantri di sampejan, manawi bahan katampi.

146. Ngalahir deui ki adjar, hade pisan lamoen rek nijat njantri, kaditoe tjampoer djeung batoer, tidinja raden mérnah, katjatoerkeun isoekna koempoel ngarijoeng, moerid pada di woeroekan, djampe bédas wédoek sakti.

147. Tapi taja anoe njoba, ngan djampena di adji beurang peuting, raden hatoeran ka goeroe, djampe mah geus apal, tapi djasad koela ajeuna noenoehoen, di boektikeun masing njata, kabédasan reudjeung sakti.

148. Ki adjar béngis tembalna, naha maneh mana tjampélak teuing, koemawani ngomong kitoe, kawas noe teu pertjaja, koedoe-koedoe ngaboetikeun sakti wédoek, djampe teu beunang di oenghak, djeung oelah dipake oelin.

149. Hanteu meunang lalawora, koedoe ngandél jen djampe eta matih, mangke ari manggih moesoeh, didinja kaboektina, raden Pandji hatoeran barina imoet, njasat masih keneh hamham, moen tatjan kapanggih boekti.

150. Ki adjar béndoe katjida, saoemoerna tatjan aja noe wani, sewot ladjéng njandak batoe, raden Pandji di balang, keuna kana mastaka oedéngna oetjoel, raden Pandji kapowekan, ladjéng ngadég njaboet kérés.

151. Adjar di tēwēk angēna, ngadjoempalik teu bisa hoedang deui, moeridna bela ka goeroe, kabeh pada naradjang, Djajapati sabatoerna miloe ngamoek, ngabelaän raden poeta-roesoeh pada ngadoe kēris.

152. Oerang patapan teu tahan, anoe hiroep pada loempat ngabētjis, sawareh aja noe taloek, awewe maridangdam, sanggeus aso raden Pandji teh ngawoeroek, tah eta kitoe pētana, ajeuna geus pada ngarti.

153. Pagawejan eta adjar, taja deui ti beurang djeung ti peuting, ngan ngawoeroek djampe wēdoek, sakti djeung kabēdasan, tapi boekti hanteu sakti hanteu wēdoek, hanteu bedas-bedas atjan, istoening ngan malar sadji.

154. Ki Djajapati oendjoekan, lēurēs pisan salahir raden Pandji, tatapi ari kapoengkoer, djalma koering djeung menak, taja pisan noe wani kitoe ka doekoèn, di kongaskeun adjar moelja, barang satjiptana djadi.

155. Di sēboet goena wisesa, tēroes tingal sapangandikana matih, di oegoeng koe ratoe-ratoe, di sēmbah koe ponggawa, ajeunamah boekti jen ki doekoen mikoeng, kiai adjar koerang adjar, ki paradji malar sadji.

156. Ngandika rahaden poeta, hajoe oerang meudjuehna indit deui, oerang nejang an parahoe, kaola hajang kēbat, ka pasisir ngadago datang parahoe, tidinja bral raden djēngkar, kinanti djeung Djajapati.



157. Ladjoe lampah Pandjiwoeloeng, di iring koe Djajapati, ki Djanggali ki Djanggala, djeung batoerna Djajapati, ngaran ki Kēbo manggala, kalma Kebo rarangin.

158. Toeroen goenoeng oenggal goenoeng, njorang lēbak njoekang pasir, ngaliwat kana boeboelak, sampalan badak

djeung sapi, djaoeh tjoendoek anggag datang, soemping damping ka pasisir.

159. Raden ngantosan parahoe, tjalikna dina kikisik, disasarap dangdaoenan, daoen bakoeng djeung badori, tamba kësél sasaoeran, njaritakeun adjar tadi.

160. Raden Pandjiwoeloeng njaoer, koela ingët omong tadi, bareto paman bebedja, lampahna adjar noe tadi, basana di hatoeranan, ka Sokadana koe goesti.

161. Keur norah sëliran ratoe, noe di toeding padjar djoelig, sëlir teh saha ngaraña, djeung saha lawaña djoelig, Djajapati ngawalonan, soemoehoen kanjaho koering.

162. Eukeur tjatoering pitoetoer, ngaraña nji Toendjoengsari, asal oerang Balangbangan, lalakina poen Panoelih, tjarijosna dipaehan, malah katoet poen Panolih.

163. Rahaden toengkoel ngadëroek, Djanggala Djaggali tjeurik, raden njëségan mariksa, koenaon maraneh tjeurik, tjik waktjakeun saenjana, montong dipandang dipinding.

164. Djanggala Djaggali matoer, tjtjarita siligënti, goesti kijeu tjarijosna, ari njimas Toendjoengsari, dipikaasih katjida, meh ngelehkeun prameswari.

165. Pawarang teh sangët giroek, toeroeg-toeroeg Toendjoengsari, bobot pisan ti sangradja, tambah giroekna djeung idjid, pirang-pirang pitjeutjeuban, djampe paradju teu matih.

166. Toeloelj hatoeran ka ratoe, ngoendjoekeun nji Toendjoengsari, gadoeh lampah bobogohan, djeung mantri ngaran Panolih, malah sëlir anoe reja, sami wani djadi saksi.

167. Ladjeng di pariksa tëroes, sëlir sami djadi saksi, tapi manah radja mangmang, doemeh maroe noe istori, hatoeran deui pawarang, moen hanteu përtjantën goesti.

168. Mangga naros kanoe lépoes, aja anoe leuwih sakti, ki adjar Goena Wisesa, geus kontjara adjar sakti, tëroes tingal tëroes rasa, oeninga noe tatjan boëkti.

169. Ladjëng ki adjar di saer, dipapagkeun tandoe djoli, njipawarang miwarangan, ngintoen panganggo djeung doeit, hari moendoet di tēroesan, ngawonkeun nji Toendjoengsari.

170. Tidinja ki adjar tjoendoek, pok dipariksa koe goesti, ki adjar njijeun tarekah, soepaja di andël matih, ati mejong ati hajam, di tjampoer djeung mēnjan poetih.

171. Ngēloen koekoesna kamangoeng, ki adjar di koedoeng poetih, dipajoenan koe sangradja, dirijoeng koe para istri, sanggeus tjéngkat tjatjarita, jen ēnja nji Toendjoengsari.

172. Lakoena tjidra ka ratoe, bēlang bajah gindi pikir, malah ajeuna reuneuhna, poegoeh beunang ki Panolih, sangradja djadi hēndoena, toeloj nimbalan ki patih.

175. Ladjëng piwarang di hoekoem, Toendjoengsari djeung Panolih, raden patih ngatoeranan, pirang-pirang tēmah wadi, tapi ratoe teu ngamanah, koedoe hae dipareuntjit.

174. Sarta tjeulina di poendoet, ladjëng raden Arjapatih, Panolih djeung Toendjoeng teja, di tjandak bade di peuntjit, tapi sadjroning manahna, ki patih kalangkoeng watir.

175. Ka eta ngaran nji Toendjoeng, sarehna lampahna brēsih, ngan koe akal nji pawarang, ngistoerikeun make saksi, sarta sailon djeung adjar, migoreng nji Toendjoengsari.

176. Raden Arjapatih langkoeng, njaähna ka Toendjoengsari, doemeh keur bobot ti radja, sarta moenggoeh kangdjëng goesti, teu kagoengan pisan poeta, noe pingagëntoseun linggih.

177. Ladjëng di teundeun ka lēmboer, eta njimas Toendjoengsari, dipangdamëlkeun babakan, lēmboer singkoer boeni-boeni, Panolih di toendoeng mangkat, kitoe tarekah ki patih.

178. Sarëng raden patih toeloj, njijar pigantijeun tjeuli, doemadakan ënggeus mēndak, di pandjara hidji majit, toeloj di keureut tjeulina, sor di sanggakeun ka goesti.

179. Ari eta nji mas Toendjoeng, teu lila bobotna bidjil, poetrana nja andjeun pisan, ari eta raden patih, rama poeloeng noe roemawat, rama tēgēs mah nja goesti.

180. Raden poeta Pandjiwoeloeng, reup geuneuk sarta ngagidir, njaoer bari doemareuda, handjakal hanteu ti tadi, njaho kitoe tjaritana, lalampahan indoeng kami.

181. Letah si adjar di tiroek, sabab djalma goreng biwir, tapi ajeuna geus modar, teu pedah pandjang dipikir, ngan beunang djijeun ingétan, oelah ngandél ka paradji.

182. Montong ngagoegoe ka doekoen, ka noe sanggoep madjar sakti, bodona anoe pertjaja, hanteu di pikir koe ati, sanggoep bedas teu di tjoba, sakti teu di penta boekti.

183. Ajeuna koela ka pajoen, mowal ngandél ka noe sakti, lamoeña tatjan katjoba, ngawalon ki Djajapati, lërës lahiran adjëngan, koering ge nja kitoe deui.

184. Raden Pandjiwoeloeng njaoer, paman koedoe eling-eling, lampah paman noe katoekang, ngabegal ngarampog maling, kabeh koedoe di eureunan, tangtoe doraka nja diri.

185. Mowal taja deui lakoe, sadjaba ngabegal maling, leuwih hade pëpëlakan, asil aja pikir tiis, teu sijeun koe adil radja, hasil tani djadi daging.

186. Ki Djajapati ngawangsoel, sim koering njoehoenkeun saksi, tjadoe toedjoeh patoeroenan, lampah ngabegal djeung maling, koe koering karasa pisan, taja pisan sënang ati.

187. Koering taja deui lakoe, ngan ngabegal reudjeung maling, tatapi taja njangsangna, banda beunang koering maling, djeung rasana langkoeng panas, sijeun kapanggih koe mantri.

188. Raden eukeur goenëm tjatoer, sasaoeran di pasisir, lapat-lapat ka-tingalan, kapal ti têngah ka sisi, toeloj kapal laboeh djangkar, boengah manah raden Pandji.

189. Toeloj aja sampan toeroen, di toempakan koe kalasi, teu lila datang ka darat, sëdjana rek ngala tjai, geus panggih djeung raden poeta, tidinja raden pasini.

190. Miloe noempang ka parahoe, soemëdja ka tanah Këling, toeloj raden toenggang sampan, sarta Djanggala Djanggali, Djajapati sabatoerna, di piwarang moelang deui.

191. Ngadago-dago di lēmboer, nēpi kana raden soemping, ngoembara ti tanah sabrang, rahaden Pandji lastari, nitih kapal ladjēng lajar, di kapal di poesti-poesti.
192. Ari noe gadoeh parahoe, oerang malajoe patani, katjatoerkeun dina kapal, aja hidji menak boegis, toenggal sēdja ngalalana, ngarana Daheng Bramani.
193. Hanteu rama hanteu iboe, kalangkoeng njandang prihatin, asalna toeroenan adjar, ratoe di nagara boegis, ēnggeus kapernah boejoetna. ka noe mangkoe boemi boegis.
194. Ajeuna ēnggeus patēpoeng, di kapal djeung raden Pandji, toeloej wawoeh goelēt pisan, sapapait samamanis, kawas saiboe sarama, raden Pandji djeung Bramani.
195. Oenggal peuting sok diwoeroek, tindak-tandoek tata-titi, tambah lila tambah loma, Pandji djeung Daheng Bramani, hanteu katjatoer lilana, dongkap ka-tanah Patani.
196. Toeloej raden poetra loengsoer, ka darat sarēng Bramani, Djanggali sarēng Djanggala, hanteu pisah ngiring-ngiring, tidinja rahaden poetra, ngabdi ka radja Patani.
197. Daheng Bramani teu kantoen, katjatoerkeun lami-lami, langkoeng ka manah ngabdina, tidinja rahaden amit, ladjēng ka nagara Tjēmpa, Daheng Bramani teu kari.
178. Radja Patani kalangkoeng, njaāhna ka raden Pandji, sarta reja papariña, njangoewan doemeh rek moelih, panganggo noe hoeroeng-herang, sarta pisangoeweun doeit.
199. Raden ngan meunang sataoen, ngoembarana di Patani, katjatoerkeun ēnggeus dongkap, ka Tjēmpa sarta Bramani, milēmboeran misisijan, ngaboedjang di djoeroetani.
200. Isoek-isoek manggoel patjoel, boerit-boerit miloe ngarit, ti beurang anjam-anjaman, njijeun boboko salipi, ti peuting njērat di lontar, elingan lalakon diri.
201. Taja lakoe noe kalaroeng, di toelis ti barēng indit, ti nagara Sokadana, naon-naon noe kapanggih, djadi babad salirana, pitjontoweun ēnggeus soemping.

202. Katjarita hidji waktœ, kira wantji têngah peuting, datang rampog pirang-pirang, ka lêmboer ki djoeroetani, gœur soerak gœro noe nangtang, tingsarijêng sora bandring.

203. Ngagoeroeh sora pamëntoer, rampog njësëg njarjar bilik, raden Pandji geus tangginas, ki Daheng ënggeus tarapti, Daheng geus matëk badina, raden geus mëtakeun këris.

204. Ki Daheng djeung Pandjiwoeloeng, ngamoek barëng ngarah pati, kapala rampog noe keuna, mimitina ngadjoempalik, batoerna kabeh naradjang, gœur tjampoeh noe ngadoe këris.

205. Rame gëlœt pada batoer, powek wantœning ti peuting, bangke ënggeus pagoletak, beuheung kawas badan patjing, ngan kari djalma toedjoehan, di tjërëk koe raden Pandji.

206. Begal toedjoehan geus talœk, katjatoer ki djoeroetani, njeungeutkeun obor djeung damar, rek ngoboran noe prang tanding, sarehna geus repeh prangna, heran pikir djoeroetani.

207. Ningal majit geus patoempœk, patoempang patindih-tindih, saha noe ngalawan inja, teu njana ka raden Pandji, toeloj raden Pandji poetra, ngalahir ka djoeroetani.

208. Gëgërowan sisi lêmboer, ijeu koela njëkël maling, geuwat bawa eta damar, hisi maling leupas deui, aki djoeroetani loempat, njampeurkeun ka raden Pandji.

209. Bari mawa obor hoeroeng, raden Pandji djeung Bramani, kasampak keur njëkël djalma, toedjoehan patoempang-tindih, beunang ngabanda leungeuña, di kantet di djijeun hidji.

210. Ki djoeroetani kalangkoeng, kaget sadjéroning ati, pok naros ka Pandji poetra, he agoes intjoe si aki, ijeu koemaha pëtana, matak kaget teuing aki.

211. Itoe di boeroewan pinoeh, koe majit patoempang-tindih, ijeu didijeu toedjoehan, noe hiroep geus njandang tali, tjik agoes aki bedjaän, djeung saha ngalawan maling.

212. Raden poetra Pandjiwoeloeng, mesëm barina ngalahir, batoer përang ngan doewaän, nja ijeu Daheng Bramani, ki djoeroetani njakakak, seuri hari baksa rangin.

213. Ngadjoged bawaning soekoer, sambat agoes intjoe aki, nja kasep nja bisa pèrang, meh bae ngadjadi majit, aki djeung nini meh modar, keur pèrang teu bisa bidjil.



214. Raden Pandji mesëm pok ngalahir, lèrës aki atoh, lamoen taja koela tiwas gède, tapi montong ngadjoged teuing, anggoer eta majit, geura pada koeboer.

215. Raden Pandji ngalahir ka maling, he maneh djroe rampog, aing arek menta soempah bae, koedoe soempah naroehekueun pati, noe tères djeung ati, maneh jen geus taloek.

216. Lamoen hanteu soempah rek di peuntjit, beuheungna di potong, moen geus soempah di leupaskeun kabeh, djoeroerampog matoer ka Pandji, koering sèdja ngabdi, slalawasna hiroep.

217. Koering mowal maling-maling deui, atawa ngarampog, moen milampah lakoe-lampah goreng, moegi oelah djamoega koering, toedjoeh troenan koering, sèdja toeroen tjadoe.

218. Toedjoeh djalma kabeh pada djangdji, soempah noe sajaktos, toeloej kabeh di leupaskeun bae, katjatoerkeun ki djoeroetani, geus ngoeboeran majit, di djijeun sakoebor.

219. Raden Pandji djeung Daheng geus tjalik, dina loehoer ranggon, bojongan teh kabeh ngiring bae, ki Djanggala reudjeung Djanggali, tatjan daek bidjil, njaroempoet di loehoer.

220. Dina loehoer para njoempoet boeni, ngomong ting-harewos, sarta reudjeung batoer sili towel, eta sada djoeragan soemping, hajoe oerang bidjil, toeloej pada toeroen.

221. Tingkoeroemoej Djanggala Djanggali, pada dijoek mando, di pariksa ti marana maneh, teu noeloengan kami prang tanding, ngawalon Djanggali, koering lain njoempoet.

222. Naek soteh koering sédja ngintip, noe pérang djeung rampog, saeépama gamparan noe eleh, koering meureun ngabantoe djoerit, ajeuna ge wani, djeung tjeu noe toedjoeh.
223. Toeloej bae Djanggala Djanggali, kabojongan njabok, raden njeuseul oelah kitoe maneh, kadongdora maraneh wani, njabok djeung nampiling, ka djalma geus taloek.
224. Ki Djanggala Djanggali sareuri, njabokna teu mindo, reh kaboeroe di seuseul koe raden, djeung bojongan geus djadi rapih, isoek-isoek tanghi, raden Pandji matjoel.
225. Panakawan doewanana ngiring, maratjoel di këbon, soemawoena eta mah ki Daheng, hanteu pisan pisah djeung Pandji, eta kitoe deui, bojongan noe toedjoeh.
226. Pada matjoel ngiring raden Pandji, tambah léga këbon, djoeroetani tambah beunghar bae, raja koeda sapi djeung moending, sarta raja doeit, leuitna parinoeh.
227. Reja djalma anoe miloe tjitjing, tina sedjen énggon, lémboer djadi gëde sarta rame, boentjaga timana mëndi, aki djoeroetani, langkoeng-langkoeng soekoer.
228. Heman gëten toelaten ka Pandji, teu pisan taledor, beurang peuting di memenan bae, katjarita rahaden Pandji, aja di djroetani, ngan meunang satahoen.
229. Raden Pandji soeboeh-soeboeh tanghi, ladjéng nganggo-nganggo, njoren doehoeng di beulitan tjinde, angkeng léngkeh tjara papanting, sakoer noe ningali, kasmaran kalangkoeng.

ASMARANDANA.

230. Raden Pandji djeung Bramani, sanggeus dangdan la-djéng djéngkar, panakawan ngiring bae, Djanggali saréng Djanggala, raden njandak gondewa, karsa améngan ka goenoeng, ngalasan banteng djeung oentjal.
231. Sapi hanteu pisan manggih, oentjal hanteu pisan njeorang,

ngan manggih oeroetna bae, rahaden kaloenta-loenta, nJORANG boeboelak lĕga, geus djaoeh pisan ti lĕmboer, raden angkat papanasan.

232. Panas poewe mĕntrang-mĕntring, nJORANG tĕgal lĕga pisan, kaina malaka bae, pasĕlang djeung tangkal lontar, toeloej raden ningalan, aja kai ngaroenggoenoek, siga-sigana kijara.

233. Rahaden njampeurkeun kai, bawaning koe kapanasan, panasna moenggah nereptep, angkat kĕbat gagantjangan, rahaden hanteu lila, soemping kana kai ijoe, handapeun kijara lenang.

234. Tiis sarta bararĕsih, kawas noe beunang njapoewan, ladjĕng raden ebog bae, dina handapeun kijara, niiskeun salirana, hiliwir angin ti kidoel, tiisna kabina-bina.

235. Panon powe wantji lingsir, rahaden toeloej ningalan, laer-laer tĕbeh koelon, beuki deukeut katingalan, tĕgĕs noe toempak gadjah, gadjah aloes gĕde djangkoeng, ngadoewa djeung poetri endah.

236. Kaget manah raden Pandji, sarta bingoeng ngamanahan, ijeu teh djĕlĕma naon, ngadoewa djeung poetri endah, di tĕgal ngĕntak-ngĕntak, atawa paningal palsoe, ladjĕng raden ngoesap sotja.

237. Raden ngawaskeun ningali, djalma toeroen tina gadjah, poetri geulis teh di kaleng, di kalemoh di tjjoeman, di pondong di titimang, di rangkoel sarta di pangkoe, poetri tjĕrik dĕdĕngekan.

238. Rahaden wĕlas ningali, aja poetri di sangsara, koe lalaki hideung goreng, biwir djĕding hoentoe bodas, sarta tjeulina roebak, boeok rintit koemis nanggoeng, mata beureum ngĕmbang wera.

239. Tina watirna ki Pandji, ladjĕng mĕntang gondewana, di sipat di hade-hade, bĕlĕsat djamparing mĕsĕt, mĕnĕr kana mata, sot nji poetri toeloej moeroe, ka noe keur njandak gondewa.

240. Rahaden awas ningali, njingtjĕt bari matĕk ladrang, di tĕwĕk eukeur nolondjong, walikatna tĕroes pisan, roeboeh oetah-

oetahan, sĕgar-sĕgor gĕrang-gĕroeng, teu lila toeloj paragat.

241. Gadjahna rek bela pati, neuleu djoeragan geus modar, mĕta ngagĕro ngadĕngĕk, boebat babit toelalena, rek newak raden poetra, tangginasna Pandjiwoeloeng, toelale di sabet rampal.

242. Tina bĕdasna ki Pandji, pintĕr tangginas binĕkas, tjoengtjat-tjingtjĕt hanteu kagok, Daheng Bramani noeloengan, nĕwĕkan kĕkĕmplongan, gadjah teh ripoeh di hoeroep, gĕdĕhoeg toeloj sakarat.

243. Toeloj di gorok sakali, gĕnggĕrongna sapat pisan, ladjĕng sang poetri di kaleng, di tjaliĕun di pariksa, he njai noe ti mana, koemaha asal kapoengkoer noematak kijeu pĕtana.

244. Di papangkoe koe lalaki, sarta sakitoe gorengna, hideung matana molotot, kaoela kakara pisan, sa-oemoer manggih djalma, noe pandena tjara kitoe, mangga nji poetri tjarita.

245. Poetri njaoer bari nangis, asal ti nagara Tjĕmpa, rama koering ratoe gĕde, marentah sasama radja, asalna kangdjĕng rama, meuli hidji gadjah koekoet, gadjahna nja eta pisan.

246. Noe gadoeh oerang Banggali, harga lima ratoes rejal, tina ama langkoeng hojong, gadjah sakitoe hidĕngna, ladjĕng di galeuh kontan, tina taja anoe ngingoe, noe gadoeh di gadjih boelan.

247. Sarta di djadikeun mantri, di sĕboet mantri Panglima, loenggoehna tjatjah salawe, teu aja deui gawena, ngan woengkoel ngingoe gadjah, oenggal sore oenggal isoek, di bawa marĕk ka radja.

248. Gadjah koe itjeus teh teuing, ngarti ka omongan djalma, beunang di titah di tjarek, ama langkoeng soeka manah, sarta langkoeng njaähna, ka gadjah djeung ka noe ngingoe, ngabajahkeun ka noe reja.

249. Pintĕrna oerang Banggali, binangkit ngawarah gadjah, oenggal isoek oenggal sore, di tjtjoö di toempakan, ngidĕr moetĕr nagara, anoe nongton djĕdjĕl pinoeh, taja kabosĕnaĕana.

250. Beuki lila beuki asih, ka eta mantri Panglima, djeung

tambah pèrtjaja bae, tidinja ama teh angkat, kèrsana matjangkrama, njandak garwa poeta poetoe, ka tègal anggang ti kota.

251. Di iring koe para matri, meh kosong djéro nagara, kèrsa ngagarogol banteng, djeung ngadamèl pasaugrahan, kabeh para ponggawa, djeung bodjona hanteu kantoen, indit-sirib rame pisan.

252. Ènggeus meunang tiloe peuting, tjalikna di pasangrahan, oenggal powe meunang banteng, ari anoe pangbisana, nja eta ki Panglima, kalindeukan oentjal lèmbœ, ngabédil ti loehoer gadjah.

253. Taja mantri anoe mahi, ari djalma anoe reja, njédèkkeun kana garogol, bowa meunang banteng oentjal, djadi teu aja lawana, ngan ki Panglima noe poendjoel, reja beunanganana.

254. Djadi ama tambah asih, ka eta mantri Panglima, tina di dolos kahojong, ari eukeur mangsa ama, aja di pamorowan, di pondok ugan kantoen iboe, djeung garwa para ponggawa.

255. Ari koering eukeur oelin, djéboel ki Panglima datang, rosoeh haroehah-harehoh, pokna piwarang koe rama, njaer adjéngan geuwat, rana meunang manoeek aloes, eukeur améngan adjéngan.

256. Pibajaeun diri koering, teu boga pikir rangkèpan, iboe ge njakitoe .keneh, toeloej koering miloe toempak, di lahoen koe Panglima, gadjah loempat goera giroe, nja datang kadijeu pisau.

257. Sakitoe tjarita koering, lampah katiwasan awak, balik koering sèdja naros, adjéngan poeta ti mana, saha toewang djénéngan, ti mana nja lèmbœer matoeh, bandjar karang pamidangan.

258. Ngawalon rahaden Pandji, nja dajeuh ti Sokadana, ti leutik datang ka gède, kasangsara kabalangsak, ari ngaran noe nèlah, ngaran raden Pandjiwoeloeng, nji poetri santèn mesëmna.

259. Kabënëran diri koering, asal meh meunang tjilaka, toengtoengna daradjat gëde, lantaran koering patëpang, djeung salira adjëngan, ngan moegi ka oentoen tipoeng, nja awak katambang bejas.

260. Kalaksanakeun nja diri, peso pangot ninggang lontar, katoeliskeun ka noe kasep, ngawalon rahaden poetra, goesti djoengdjoenan manah, poen kakang njanggakeun oemoer, ngoeroepkeun katineung manah.

261. Lamoen teu parëng djeung toelis, daek paeh kalëlëban, oepami mangke rama teh, teu panoedjoeweun ka kakang, daek soroh amoekan, bari di kaleng di tjijoom, sang poetri nagara Tjëmpa.

262. Rahaden Pandji ngalahir, njai saha nja djënëngan, kang kaliwat naros teh, ngawalon sang poetri Tjëmpa, koering Andajaningrat, oemoer limawëlas taoen, koering poetra ti pawarang.

263. Djeung deulina djsim koering, raja radja noe ngalamar, mawa doenja-brana gëde, koe rama hanteu di tampa, tina koering teu soeka, raja poetra ratoe bëndoe, ngalamarna meunang wirang.

264. Koering teu soeroep djeung ati, ka noe geus datang ngalamar, kakara ajeuna bae, soeroep reudjeung lëlëmboetan, ki Djanggali Djanggala, nabeuh kelek tjëprat-tjëproet, pokna dalah bagdja oerang.

265. Geus boga djoeragan istri, pentaäneun baranghakan, reudjeung pentaäneun bako, ki Daheng goemoedjéng ngeunah, maneh mah taja lian, ngan soepaja seubeuh njatoe, hanteu mikir di soesahna.

266. Bënërna koedoe kapikir, tambah rawataneun awak, tambah djoeragan awewe, tangtoe oerang tambah soesah, Djanggali ngawalonan, kadjeun dapon seubeuh njatoe, hese tjape di belaan.

267. Tidinja rahaden moelih, ngiringkeun Andajaningrat, angkat lalaoenan bae, wantoening djeung istri menak, tara

toeman badarat, geus peuting soemping ka lëmboer, waktoena sareureuh boedak.

268. Kaget aki djoeroetani, nini dangdan kadaharan, hanteu lila ënggeus entep, sor sisihan pamasangan, aki naroskeun warta, djeung deui di mana nimoe, eta poetri geulis pisan.

269. Reudjeung deui tadi aki, meunang parentah idéran, ratoe kasoésahan gëde, poetrana di hawa minggat, koe ki mantri panglima, sorati gadjah sang ratoe. dibawa noenggan gadjah.

270. Saha-saha anoe manggih, atawa meunangkeun inja, di djënngkeun praboe Anom, dileler dajeuh sabeulah, djeung deui poetri teja, di pasihkeun ka noe nimoe, kitoe tjatoer oendang-oendang.

271. Ari pangintën poen aki, soegan ijeu poetri radja, anoe di bawa minggatteh, ngawalon rahaden poetra, nja poegoeh ijeu pisan, malah noe mawa di tiroek, djeung gadjahna di paehan.

272. Matoer deui djoeroetani, lamoen rëmpeog reudjeung manah, nji poetri sanggakeun tereh, montong rek dilila lila, karana kangdjéng radja, wartosna ajeuna ngangloeh, kaedanan koe poetrana.

275. Nangis reudjeung Prameswari, hanteu leueut hanteu dahar, rahaden Pandji ngawalon, kaola soemédja pisan, njang-gakeun ka sangradja, tapi mowal goeroenggoesoh, ngeureunan tjape sakédap.

274. Kira meunang tiloe peuting, ngandjrék di dijeu heulaän, di mana geus rada aso, meureun marék ka nagara, djeung tatjan tërang pisan, nagara boemina ratoe, tidijeu sabraha anggang.

275. Ngawalon ki Djoeroe tani, lamoen indit sabraj beurang, sarta lamoen leumpang djongdjon, wantji sareupna ge datang, sigëgkeun raden poetra, djeung poetri aja di lëmboer, kotjap-keun sangratoe Tjëmpa.

276. Hanteu eureun-eureun nangis, tina njaäh ka poetrana, Prameswari kitoe keneh, hanteu sare hanteu dahar, taja noe di

pitjangtjam. ngan poetra noe di pisaer, noe moesna di bawa minggat.

277. Radja nimbalan ka patih, he patih ajeuna geuwat, oetara-keun nakol bĕnde, noelis soerat oendang-oendang, saha-saha noe bisa, uimoekeun Andajaningroem, di gandjar dajeuh sabeulah.

278. Sarta reudjeung njai poetri, toeloej di lelerkeun pisan, di djadikeun Praboe anom, marentah sabeulah Tjempa, sarta diangkĕn poetra, di gadang ngaganti ratoe, djangdji kami mowal tjidra.

279. Ki patih seug njĕmbah pemit, kaloewar ngĕmban timbalan, ĕnggeus kaembarkeun kabeh, satrija mantri ponggawa, pada pasalĕbroengan, los ka koelon djoeng ka kidoel, lar ka kalĕr bral ka wetan.

280. Pada hajang meunang poetri, hajang djadi mantoe radja, toer djoemĕnĕng Praboe anom, ngareh sabeulah nagara, loembrah kabeh manoesa, paitna hanteu di oeroes, ngan manisna noe di sĕdja.

281. Toerta lamoĕna papanggih, reudjeug ki mantri panglima, mowal aja anoe nĕgel, tina karosaĕnana, bisa noempakan gadjah, pangadjaran tanah Hindoe, lain lawaneun loemajan.

282. Toeloej aja hidji mantri, ngaran ki Andakasoera, oelat palatat-polotot, boeringas sĕmoe tangginas, goedag-gidig ka wetan, njoesoel ponggawa noe ngĕntjoel, nitik lari tapak gadjah.

283. Leumpang gantjang tjoekah-tjikih, leumpangna kalĕntaloenta, ngadjoegdjoeg kijara gĕde, kabĕnĕran pangnjoesoedna, bangke ĕnggeus kapendak, ki panglima geus ngaringkoek, djeung gadjah patoendjang-toendjang.

284. Ki Andaka oelak-ilik. ngilikan poetri teu aja, toeloej malik-malik bangke, tetela raheut koe panah, toeloej Andakasoera, kĕbat bae neukteuk hoeloe, djeung neukteuk toelale gadjah.

285. Di djingdjing di bawa balik, hoga pimodaleun datang, loejah-lejeh djeung koemasep, hajang madjar bĕdas rosa, datangnya ka paseban, molotot ngadjingdjing hoeloe, ngeupatkeun toelale gadjah.

286. Pokna tjeu deuleu kami, mēntas pērang djeung panglima, diditoe di leuweung ganggong, dikadek sapisan modar, tapi poetri teu aja, tjoha oendjoekeun ka ratoe, jen kaola mēntas pērang.
287. Gantjang ngadeuheus ki patih, barēng djeung Andakasoera, lajah-lejeh boedi daek, posongkol bade amprotan, bejakeun koe sorangan, sēmoe teu ngagehan batoer, tjeu aing pangrosana.
288. Leungeun katoehoe ngadjingdjing, hoeloena mantri panglima, ti kentja mawa toelale, sēmoe ginding nanakēran, njingkabkeun djalma reja, barang katingal koe ratoe, disambat di hijap-hijap.
289. Sang ratoe gantjang ngalahir, he mantri Andakasoera, ngan mawa toelale bae. djeung babatok si panglima, mana ari poetrina, Andakasoera hoematoer, noen goesti poetri teu aja.
290. Ngan ijeu bae kapanggih, abdi poen mantri panglima, koe abdi djėkok di kadek, djeung gadjahna habar pisan, sang ratoe kapijoehan, ngaleheh di roehoeng-roehoeng, ngadangoe jen poetri taja.
291. Kitoe deui Prameswari, ngadėngkek lės kapijoehan, ejar noe tjeurik di djėro, tina ningalan ratoena, datang ka kapijoehan, para mantri tingsalėgroek, pada nangisan ratoena.
292. Sigėgkeun noe keur prihatin, menak di nagara Tjėmpa, kotjapkeun bakal panganten, Radja poetra Sokadana, sarėng Andajaningrat, noe eukenr madjik di lėmboer ajeuna keur raragėman.
293. Pirėmpoegna djoeroetani, sae gantjang ka nagara, ngadeuheusan ka kadaton, njanggakeun sang poetri teja, geus tangtōe di tarima, djeung ladjėng dianggo mantōe, kitoe pikir poen aki mah.
294. Poetri njaoer bari nangis, pikir aki bėnėr pisan, njakitoe pikir koela ge, langkoeng sae enggal-enggal, marėk ka kangdjėng radja, tada teuing rama iboe, soekana ningali koela.
295. Djeung ningali ka kang Pandji, tangtōe meureun roedjoe

pisan, pantès djadi Praboe anom, oepama gagal manahna, hanleu dowa ka kakang, kawoela bae noe nanggoeng, lamoen datang ka kitoena.

296. Kawoela rek nēwēk diri, djeung deui kawoela soempah, lamoen daek ka noe sedjen, nadjan di paksa koe rama, moegi oelah djamoega, doraka satoetoeop oemoer, ngawalon raden nonoman.

SINO II.

297. Meureun bae ajeunamah, kitoe manah njai poetri, sa-pérkara masih anjar, di toeloeng tina balai, énggeus lawasmah lali, mo eling satoengtoeng ramboet, kadoewa pérkarana, mangke lamoen énggeus moekti, lali bae oeroet ajeuna masakat.

298. Kitoe watéking manoesa, pikirna sok gantjang lali, pitoloeng anoe katoekang, babari leungit kalindih, paribasa ti aki, tjara halodo satahoen, lantis sakali hoedjan, kahadejan kitoe deui, leungit moesna ari manggih kagorengan.

299. Énggeus karasa koe kakang, pinjérijeun teuing ati, sanadjan moekti katjida, Praboe anom njakrawati, reja parékan sélir, ari njalindoeng ka géloeng, tangtoe djadi pribasa, njaer raden radja poetri, ari kakang misaoer noe mowal-mowal.

300. Apan énggeus koering soempah, naroehekeun njawa djeung diri, koetan masih keneh koerang, soesah témén diri koering, mesém rahaden Pandji, njai oelah toeloj bëndoe, sakitoe soteh kakang, hanteu nangtoekeun ka njai, noe di tjatoer loembrah adating manoesa.

301. Ki Djanggali ki Djanggala, ngagéléndéng bari djébi, tah ari kitoe koemaha, bongan sok katjida teuing, kawas lain ka istri, misaoer noe tatjan poegoh, toeloj Djanggali baksa, ngabéhérah njai poetri, énggeus hegar ajeuna goemoedjéng soeka.

302. Ki Daheng njémbah oendjoekan, noen ari pirémpoeg koe-

ring, manawi bahan kamanah, njératan heula ka goesti, ngoeningakeun nii poetri, ajeuna énggeus rahajoe, tjaritakeun sadaja, beunang ngariboet ti mantri, koering bae noe njang-gakeun eta soerat.

303. Ngawalon sang Pandji poetra, eta adi koela ngiring, sae adi anoe mijang, njanggakeun sĕrat ka goesti, ngoeningakeun sang poetri, moegi sadaja kaoendjoek, tapi pan da koela, montong pioendjoek ka goesti, jen kawoela poetra Praboe Sokadana.

304. Hatoerkeun poetra patihna, sabab hisi kaget teuing, moen di sĕhoet poetra radja, eta kitoe nja pangeling, poma oelah rek lali, Daheng Bramani ngawangsoel, koering ngestoekeun pisan, sapiwoeroek mowal lali, raden Pandji ladjĕng njĕrat dina lontar.

305. Kijeu oengĕl eta soerat, salinan ti basa kawi, tjeu sĕrat sareng sembah, abdi gamparan poen Pandji, kondjoek ka kang-djĕng goesti, sang Praboe Tjempa pinoendjoel, ratoe anoe wisesa, kontjara asih ka abdi, djisim koering noe bodo ha-toer oeninga.

306. Pérkawis poetra gamparan, koe djisim koering kapang-gih, di tĕgal keur di sangsara, koe noe djahil si banggali, nji poetri djĕrat-djĕrit, sasambat ka rama iboe, djisim koering teu tahan, bawaning watir ka poetri, toeloj bae di panah datang ka misan.

307. Malah sarĕng djeung gadjahna, rek bela di panah deui, patina patoendjang-toendjang, toeloj di bantoen nji poetri, koe sim koering pribadi, ajeuna aja di lĕmboer, sarĕng taja kaki-rang, sakitoe pioendjoek koering, kabeh-kabeh sĕdja ngambang-keun ka kĕrsa.

308. Sanggeus Pandji tamat njĕrat, di lelerkeun ka Bramani, toeloj ki Bramani mangkat, goedag-gidig njoren badi, angkatna tjara boegis, daweungna tjara malajoe, kalana Djaja drata, noe di tiroe koe Bramani, gagantjangan katjatoerkeun énggeus datang.

309. Mijak djalma menta djalan, anoe kasorang njalingkir, radja Tjëmpa eukeur lënggah, di deubeusan para mantri, kaget radja ningali, aja djalma goera-giroe, sang ratoe ngagoepajan. Bramani njëmbah ka goesti, djeung njanggakeun sérat dina daoen lontar.

310. Kalangkoeng kaget sang radja, barang njandak eta toelis, di ilo ënggeus kamanah, koe bawaning soeka goesti, ngaosna bari nangis, jen poetri ënggeus karëboet, koe oerang Sokadana, anakna kijai patih, radja Tjëmpa gëmët mariksakeunana.

311. Di oendjoekeun sadajana, taja pisan anoe kari, koe ki Daheng badaratna, sang Praboe Tjëmpa ngalahir, he patih geuwat indit, ngoempoekeun dëmang toemenggoeng. para mantri ponggawa, oelah aja anoe kari, oemboel-oemboel lawe rontek geura tata.

312. Tandoe djoli djeung djampana, oerang mapagkeun nji poetri, ajeuna ijeu geus beunang, koe noe ngaran raden Pandji, anakna kijai patih, Sokadana noe ka poengkoer, ijeu noe mawa soerat, ngaraña Daheng Bramani, kijai patih kaloewar geus tata-tata.

313. Radja geus njaer pawarang, di piwarang tjawis-tjawis, tëtëbah djeung kadaharan, njondongkeun poetra djeung poetri, garwana para mantri, djeung garwa para toemenggoeng, pada pasalëbroengan, ka loewar ka djéro deui, olah-olah sawareh anoe tëtëbah.

314. Raden patih geus sadija, njadijakeun tandoe djoli, ngadadak njijeun karija, badawang reudjeung bëbëgig, kabeh ënggeus tarapti, geus pinoeh di aloen-aloen, radja Tjëmpa ngandika, he maneh Daheng Bramani, hade geura balik tiheula bebedja.

315. Sang radja ënggeus nimbalan, nginditkeun tandoe djeung djoli, ki patih noe di timbalan, mapagkeun poetra djeung poetri, kabeh ponggawa ngiring, ngabeuhi dëmang toemenggoeng, kantoen Soera-andaka, toenggoe handapeun tjaringin, geus di bëlok doemeh ngabobodo radja.

316. Geus indit iringañana, hisa noe natakeun baris, oepa-tjara pangheulana, noe manggoel toembak djeung tamsir, pandeuri aja deui, anoe mawa epök agoeng, lampit djeung tempat-loedah, koeda kosong deukeut djoli, di pajoengan rarahabna moeroeb moebjar.

317. Djoli moebjar di parada, di rijoeng koe para mantri, anoe ngagotong di tata, make badjoe tapta koening, tjalana pandji-pandji, oemboel-oemboelna mëlëngkoeng, beres lawe rontekna, bebëgig heula pandeuri, badawangna pandeuri mawa kolewang.

318. Ponggawa taroenggang koeda, patëgëp paginding-ginding, kawas ngarak karijaän, noe soerak asa kaindit, sora tarompet soeling, ngagoeroeh këndang djeung tamboer, ngoengkoeng sora berina, ramena kawanti-wanti, ngaleut ngeungkeuj ngëmbat-ngëmbat njatang-pinang.

319. Katjatoerkeun ënggeus dongkap, ka lëmboer ki Djoeroetani, para mantri djeung ponggawa, kijai patih ënggeus tjalik, di bale Djoeroetani, djeung raden Pandji geus tëpoeng, raden patih ngandika, paman manggoel dawoeh goesti, di piwarang mapag poetri djeung adjëngan.

320. Ari timbalan sang radja, poma oelah teu kairing, radja bakal malës trima, bareto radja geus djangdji, saha noe meunang poetri, di gandjar di djoengdjoeng loenggoeh, tanpa dajauh sabeulah, sarta migarwa nji poetri, di djënngkeun Praboe anom mantoe radja.

321. Raden Pandji ngawalonan, sad kawoela sädja ngiring tapi përkawis gandjaran, sad kawoela hanteu nagih, kari koemaha goesti, ngambangkeun kërsa noe agoeng, ladjëng sang Pandji dangdan, pangänggo noe leuwih-leuwih, santën lëfëb noe nganggo radja kapoetran.

322. Sindjang herang di banjoemas, tarëtëp nila widoeri, djamang tarate patoempang, di taboer di adoe manis, makoeta tingkarëtïp, di taretes intën moeroeb, makoeta sri ragawa, ratoe agoeng pantjawati, aukgeng lëngkeh manisna matak kabita.

DANGDANGGOLA.

523. Raden poetri ñggeus nganggo deui, sindjang songket di bñnten kantjana, di taretès intèn objor, djampang tarate moeroeb, noe di tiroe poetri Mantili, sigèr kantjana moelja, di taretès mantjoer, geulis lain kaoelinan, pantès pisan ngarendeng poetra djeung poetri, kawas Rama djeung Sinta.

524. Ki Djanggala sarta ki Djanggali, gogoleran nègeškeun djoeragan, ngarendeng geulis djeung kasep, rahaden patih njaoer, geus meudjuehna soemangga nitih, nji poetri djeung ki poetra, dina djoli hoeroeng, ladjèng sang poetri sang poetra, nitih djoli gèr soerak sarta doer bédil, mangkat iring-iringan. •

525. Sések djédjèl awewe lalaki, anoe nongton nakleuk di tégalan, geus pinoeh di djalan gède, katjarita geus tjoendoek, ka djro koeta toengtoengna baris, radja ñggeus sadija, karsa naoer kaol, ngamparkeun boweh djeung sindjang, tina watès babantjong ka djéro poeri, di amparan koe sindjang.

526. Tatabeuhan geus asa kaindit, topeng ronggeng sarta bangbarongan, parèboet djalma noe nongton, aja noe sili toemboek, tina hajang tégès ka poetri, ngarendeng djeung rakana, dina djoli aloes, hari pada di kèpètan, kikis reuntas koe noe nongton anoe geulis, hanteu beunang di tjaram.

527. Katjatoerkeun soemping ka sitinggil, ladjèung loengsoer koedoe angkat njatjat, ngadampal boweh djeung poleng, dipapag para iboe, diiringkeun koe para bibi, di tjandak para raka, di rijoeng koe baboe, radja loengsoer djeung garwana, mapag poetra ngarawoe barina nangis, raden Pandji di tjandak.

528. Di tjalikeun poetra reudjeung poetri, di amparan pramedani moelja, pra mantri ngadjar mandar, dèmang ranga toemèngoeng, soesoegoehna ñggeus tarapti, raden geus barang-dahar, rorodan di loengsoer, walatra para ponggawa,

pada dahar sarta djeung Daheng Bramani, Djanggali djeung Djanggala.

329. Kangdjéng radja ngalahir ka Pandji, he ki Pandji soe-koer bagdja ama, reh maneh noe meunangkeun teh, mēnēran ka noe soeroep, pantēs djadi salaki poetri, ama sērāh nagara, sabeulah ka kidoel, sarta di paparin pangkat, Praboe anom Bahoedēnda njakrawati, sabeulah boemi Tjēmpa.

330. Para mantri geus pada njakseni, raden Pandji geus di djoengdjoeng lēnggah, djoemēnčng sang Praboe anom, kalereun aloen-aloen, pakoewoña rahaden Pandji, di sēboetna Kanoman, pawarta geus mashoer, Pangeran dewa Koesoemah, kakasihna geus kongas ka mana mēndi, jen mantoe radja Tjēmpa.

331. Djeung ki Daheng Bramani di salin, di sēboetkeun ki demang Oerawan, di djēnēngkeun loerah gandek, ganti deui katjatoer, ki Andakasoera noe djoelig, karsana radja Tjēmpa, ajeuna di gantoeng, sababna tjidra ka radja, Praboe anom toeloej ngadeuheus ka goesti, sangēt panoenoehoēna.

332. Moegi aja pangampoentēn goesti, eta ngaran poen Andakasoera, di gantoengna oelah sijos, tatjan patoet di gantoeng, lain dosa noe ngarah pati, siksana geus meudjuehna, di belok ge poetoēs, lamoen sijos di gantoengna, kakongaskeun radja Tjēmpa koerang adil, ratoe moerka doersila.

333. Radja sēpoe mesēm sēmoe manis, bari njaoer he Dewa-koesoemah, noe matak rek di gantoeng teh, koe sabab wani ngakoe, noe meunangkeun Banggali djoelig, sarta reudjeung gadjahna, tjatoerna wawadoel, di hiroepan oge noelar, tangtoe noeroen ka anak intjoena djoelg, wani bohong ka radja.

334. Praboe anom matoer lērēs goesti, salahna mah poen Andakasoera, tapi lain hoekoem potong, mapan wadjib di ratoe, nimbang dosa gēde djeung leutik, ratoe sēpoe ngandika, nja koemaha agoes, ama noeroet mowal moengpaug, ki Andaka enggeus di piwarang bidjil, kaloewar ti siksaän.

335. Di djangdjijan oelah kitoe deui, tobatan ki Andakasoera,

bari tjeurik lēwa-lēwe, sang Praboe anoni sēpoe, pada ēnggeus moelih ka boemi, katjatoer ki Andaka, tipeuting geus ngēntjoel, minggat sa anak bodjona, sēdja ngoengsi ka nagara Gilingwēsi, noe kongas ratoe gagah.

336. Katjarita Andaka geus nēpi, ka nagara Gilingwēsi teja' reudjeung radjana geus amprok, ki Andaka wawadoel, poerwa koering marēk ka goesti, sēdja hatoer oeninga, sarehna sang praboe, ratoe di nagara Tjempa, geus kagoengan mantoe asalna pangarit, koering langkoeng teu soeka.

337. Langkoeng watir ningali sang poetri, anoe geulis meunang koeritjakan, handjakal koe lenggik koneng, koering langkoeng panoedjoe, ka gamparan toenggag sa beusi, djeung saroe wa hadena. pada asal ratoe, praboe Gilingwēsi soeka, eukeur hojong kagoengan pawarang geulis, sarta rēmēn ngalamar.

338. Ka nagara Tjempa teu di tampi, djadi radja bendoena katjida, njaoer barina molotot, si radja Tjempa boeroeng, milih-milih njijar noe leuwih, ari toengtoengna meunang, minantoe panangoeng, kami radja gagah rosa, soegih doenja tapi ngalamar di tampik, si radja koerang adjar.

339. Toeloj radja nimbalan ka patih, maneh geuwat ngoempolkeun gagaman, boedalkeun isoekan bae, noedjoe apēsing satroe, mowal gagal di boerak-barik, minantoe radja Tjempa, matana di tiroek, poetrina di bawa poelang, adoeh bijoeng si geulis kadeuleu teuing, moestika pagoelingan.

340. Katjatoerkeun isoek geus tarapti, haris boedal koeda rawoeh gadjah, lampahna di gēlēk boe, hajang geura patēpoengdjeung noe geulis kawanti-wanti, patihna ngatoeranan, goesti oelah roesoeh, sim koering watir koe balad, tjilakana kabawa koe poetri geulis, gamparan kanijaja.

341. Papaitna kabeh pada tampi, mamanisna ngan woengkoel gamparan, toer istri mah reja keneh, lamoen gamparan kitoe, djadi asoep wangsalan sindir, oepama njoḍ oraj, ngaheureujan

maoeng, rësëpna hanteu sapira, papaitna ngabinasakeun ka diri, bidjil njawa ti badan.

342. Radja bëndoe njandak gada beusi; bari njaoer he patih tjampélak, sija ajeuna ge kodjor, ki patih nēda maloem, teu di manah ladjēng di gitik, keuna kana sirahna, gētihna tjoer ngoetjoer, polo bidjil oelaweran, sarta njaoer tah kitoe noe koemawani, malangan karēp radja.

343. Aja hidji doeloerna ki patih, djadi mantri ngaran ki Soedarma, ninggal doeloerna geus maot, njāähna sakalangkong, nijat ngamoek tapi teu djadi, boga pikir rangkēpan, mowal hade ngamoek, hade api-api soeka, mangke bae mangsa satēngahing djoerit, malik ngamoek djoeragan.

344. Katjarita praboe Gilingwēsi, ēnggeus djēngkar, djeung sakabéh balad, ngagoeroeh di gēlèk bae, dongkap ka sisi laoet, djeung sakabéh balad pradjoerit, radja geus nitih kapal, parahoe-na aloes, balad geus naek ka kapal, djoemblah kabeh sapoeloeh kapal pradjoerit, handjat djangkar ber lajar.

345. Kapal gantjang tina meunang angin, sakēdepan darat teu katingal, gantjangna! noe mangoen tjrijos, poelo Tjēmpa ngalamoek, hanteu lila radja geus soemping, ka palaboewan Tjēmpa, baladna teu kantoen, laboeh djangkar goeloeng lajar, nitih sampan sri mah radja Gilingwēsi, ēnggeus soemping ka darat.

346. Masangrahan di sisi basisir. tata baris oerang palaboewan, maroehoes ngoengsi ka benteng, imah di tinggal soewoeng, balad-balad ti Gilingwēsi, kabeh pada ngarajah, imahna di hoeroe, seuneu hoeroeng moentab-moentab, katjarita djalma-djalma anoe ngoengsi, geus dongkap ka nagara.

347. Laloempatan ngadjoegdjoeg djro poeri, geus oendjoekai jen aja karaman, praboe sepoeh nganggo-nganggo, ladjēng miwarang njaoer, Praboe anom ka djéro poeri, teu lila ēnggeus dongkap, radja sēpoeh njaoer, he anak Dewakoesoemah, geura dangdan aja radja Gilingwēsi, ngaroeroeg nangtang pérang.

548. Praboe anom ngalahir ka patih, bapa patih geura dang-dan-dangdan, koempoelkeun pardjoerit kabeh, oerang nemonan moesoeh, para mantri masing tarapti, ponggawa sing sadtja, toemenggoeng sing oeroes, démang rannga masing tata, hajoe boedal da geus adatna lalaki, oelah moendoer da menak.



349. Praboe anom njembah pamitan ka rama, moelih heula ka boemi, timbalan sang radja, raden anak si bapa, poma masing ati-ati, oelah rek weja, karana moesoeh sakti.

350. Praboe anom ngawalon djijad gamparan, nadjan bedjana sakti, koering teu pertjaja, karana satémèña, djalma taja anoe sakti, ngan goesti Alah, wondening kongas wani.

351. Koering oge wani hanteu pisan gila, pada saoeorang wani, sarang ratoe tjidra, ngoembar napsoe sorangan, ladjing hari njembah pamit, kotjapkeun dongkap, Praboe anom ka boemi.

352. Di papagkeun koe garwa tēpi ka lawang, ratoe ajoe ngalahir, he raka pangeran, aja moesoeh ti mana, raka ngawalon ka raji, keur bedjana mah, moesoeh ti Gilingwēsi.

353. Saoer poetri gawe si Andakasoera, ngoengsi ka Gilingwēsi, meureun bae panas, nanjaän teu di tampa, rakana mesēm ngalahir, koetan ngalamar, hajangeun ka noe geulis.

354. Lamoen kakang noe eleh njai kabandang, raji mesēm djeung njiwit, sangeuk teuing koela, kabojong koe noe edan, anggoer mēnding nēwēk diri, djeung kabojong mah, koe radja Gilingwēsi.

355. Praboe anom ngauggo noe araloes pisan, lantjingu pandji-pandji, sindjang prang koesoemah, makoeta intēn moelja, tarētēp djoemantēn adi, njoengkēlang ladrang, taretes intēn boemi.

356. Tingkaritjeup intén noe dina makoeta, koe rajina di tilik, bari kahatoeran, tajoh mo manggih pantar, noe kasep lampanjat lénggik, tjara ijeu mah, dewa djoengdjoenan koering.

357. Toeloej djéngkar Praboe anom sabaladna, nitihan koeda gambir, rarabah sakélat, kadali andong dada, apoes boentoet sanggawédi, salaka moebjar, goemilap katingali.

358. Mamandapan koeda njirig djodjogedan, kawas Samba pradjoerit, di rijoeng koe toembak, pradjoerit séséliran, dipadjéngan gilap koening, kapangeranan, oepatjara ngahapit.

359. Di pajoeneun rahaden dëmang Oerawan, ki Djanggala Djanggali, poengkoereun pangeran, taroempak koeda djangdjan; koeda djogdjrog bragbrag-brigbrig, bari scsepak, Djanggali djérat-djérit.

360. Katjatoerkeun geus dongkap ka palaboewan, geus pada tata baris, moesoch reudjeung lawan, énggeus adoe hareupan, ngadéngdéng sisi basisir, rame soerakna. djédoer marjém djeung bédil.

361. Awang-awang powek koe haseup soudawa, pradjoerit pada wani, pada ngamoek rampak, ngadoe pédang djeung toembak, sora gadjah tingdjarérit, gilapna pédang, matak serab ningali.

362. Rame prangna tjampoeh moesoch reudjeung lawan, rame sili tampiling, reudjeung sili doepak, aja noe sili toembak, sili djédjek sili biti, bangke patoempang, kawas babadan patjing.

363. Oerang Tjémpa ngamoekna kaliwat-liwat, taja noe njeboet miris, madjoe ngamoek nengah, kawas banteng bajangan, balad oerang Gilingwési, geus kawalahan, laloempat mitjeun kérés.

364. Praboe anom tangginas njambéti koeda, djeung ngabajoekeun baris, ki dëmang Oerawan, sabaladna tangginas, moro oerang Gilingwési, rame noe soerak, di sédék ka basisir.

365. Radja Gilingwési rek nitihan sampan, geus pisah djeung pradjoerit, ki mantri Soedarma, doeloerna patih teja, ajeuna rek malés pati, ka sang radjana, Soedarma maték keris.

366. Di tēwēkeun ka radja kana dadana, ngagēro bari tjeurik, sambat naon dosa, di wangsoel koe Soedarma, sija ratoe han-teu adil, ngoeinbar amarah, mawa tjilaka koering.

367. Doeloer aing ngingētan teu di tarima, anggoer dibalēs pati, ajeuna karasa, aing rek nagih hoetang, taimpanan oelah rek gingsir, radja sakarat, ngoetah-ngoetalkeun gētih.

368. Katingali koe pangeran Dewakoesoemah, Praboe anom ngalahir, maneh oerang mana, wani maehan radja, ngawalon Soedarma mantri, soemoehoen priksa, abdi ti Gilingwēsi.

369. Poerwa koering koemawani nēwēk radja, sēdja malēs-keun pati, ratoe langkoeng tjidra, nganijaja abdina, doeloer koering djadi patih, tina nēmahan, ngahatoerkeun wawadi.

370. Teu di tampi anggoer djēdak di paehan, ratoe taja kasih, djeung ngoembar napsoena, kadjeun tjilaka balad, sok moen andjeun soeka ati, salalamina, lampah teu kanti boedi.



371. Sang Dewakoesoemah njaoer, koemaha lampahna deui, tjoba maneh tjatjarita, oelah koerang oelah leuwih, tetelakeun saēnjana, lampah radja Gilingwēsi.

372. Ki mantri Soedarma matoer, lamoen simkoering pribadi, tjatjarijos ka gamparan, taja batoer djadi saksi, gamparan mowal pertjaja, reja hatoer taja boekti.

373. Manawi gamparan rēmpoeg, koering njijar heula saksi, rek ngoempoelkeun batoer heula, mantri-mantri anoe njingkir, kabeh oge meureun soeka, radjana di hoekoem pati.

374. Katjarita geus karoempoel, mantri-mantri Gilingwēsi, sesana noe paeh pērang, ti leuweung pada baridjil, sakabehna ēnggeus tobat, njaranggakeun pati hoerip.

375. Toeloj ki Soedarma ladjoe, malikan pioendjoek tadi njaritakeun lampah radja, nganijaja koering-koering, kijeung pokna ki Soedarma, noen soemoehoen priksa goesti.

376. Lampahna radja kapoengkoer, estoe hanteu reudjeung boedi, ngadolos bae kersana, hanteu njaäh ka noe leutik, oenggal tahoen raramejan, malar panjamboengan koering.

377. Ari karësöpna ngadoe, ngadoe hajam ngadoe djangkrik, ngadoe poejoeh ngadoe moentjang, toempangna ngadjëpit koering, sakapeung ngadoe djëléma. di oedjoengkeun sili gitik.

378. Atawa di sina gëloet, noe teu wani koedoe wani, raja djalma anoe misan, noe teu daek di tampiling. sëläng-sëläng ngadoe djalma, ngadoe mejong reudjeung moending.

379. Sakapeung badak djeung lëmboe, sapi moending ti noe leutik, radja ngan woengkoel soekana, roegi tjapena mah koering, moen radja ngewa ka djalma, taja deui ngan di peuntjit.

380. Radja teu kagoengan hoekoem, dosa gëde dosa leutik, taja dëngda taja siksa, moen salah koedoe di peuntjit, djeung lamoen aja ponggawa, anoe gadoeh bodjo geulis.

381. Bodjona toeloj di poendoet, salakina di njënjëri, moen ngalawan di paehan, poerwa ajeuna sim koering, wani maehan ka radja, sabab radja hanteu adil.

382. Lamoen radja awet hiroep, tangtoe tjatjah awet miskin, sang Praboe anom ngandika, he sakabeh para mantri, eta omong ki Soedarma, koemaha ënja kasaksi.

383. Jen lampah radja teh kitoe, rësöp nganijaja abdi, sakabeh barëng oendjoekan, pra ponggawa Gilingwësi, lërës hatoeur poen Soedarma, sadajana oge boekti.

384. Asa di ratoewan maoeng, kabeukina daging gëtih, ambökna sakoelit bawang, taja pisan hoekoem adil, sakëtjap kadoewa gobang, dëngkina taja noe nanding.

385. Karësöpna ngan di goenggoeng, di sëboet kasep djeung soegih, di padjar pintër binëkas, di toeding wëdoek djeung sakti, di tjawad wani maehan, tara tampi ka wawadi.

386. Tara ngagoegoe pitoetoer, ajeuna něpi ka djangdji, meunang hoekoem dorakana, koering langkoeng soeka ati, ijeu poen mantri Soedarma, eta mantri lantip boedi.
387. Eta sadajana kitoe, hatoer mantri Gilingwěsi, pada ngagorengkeun radja, mihade Soedarma mantri, ngandika Dewakoesoemah, ka ponggawa Gilingwěsi.
388. Eta lampah radja kitoe, naha mana hanteu tadi, di loengsoer djéněngna radja, lamoen geus tetela děngki, ajeunamah kadongdora, dina waktoe eleh djoerit.
389. Ponggowana pada matoer, tina kabodowan koering, soegan teh radja kawasa, sakti manggoelang-manggoeling, mowal teurak koe pakarang, poerwa taja anoe wani.
390. Sang Dewakoesoemah njaoer. he ponggawa Gilingwěsi, doemeh geus teu boga radja, koemaha nja tineung pikir, kami menta sawaktjana, anoe tćroes reudjeung ati.
391. Para mantri kabeh matoer, djisim koering sědja ngabdi, koemawoela ka gamparan, tapi manawi katampi, ijeu poen mantri Soedarina, piratoeweun Gilingwěsi.
392. Patoet oge djadi ratoe, tina wantěr lantip boedi, sarta aja ge toeroenan, hoejoet radja Gilingwěsi, anoe djéněng ti baheula, kawěntarkeun langkoeng ngadil.
393. Malah mandar bae noeroen, sarěng kadoewa pěrkawis, reh ijeu anoe maehan, ngaleungitkeun ratoe děngki, patoet minangka gandjaran, sakitoe pioendjoek koering.
394. Praboe anom toeloej njaoer, rěmpoeg kitoe karěp kami, tatapi ari ajeuna, montong gantjang-gantjang balik, oerang ka nagara heula, pada oerang soeka ati.
395. Para ponggawa ngawangsoel, soemangga abdi ngariring, hanteu sědja pisan baha, sakěrsa-kěrsana goesti, sadaja mowal dipoengpang, sědja ngesto lahir batin.
396. Sanggeus kitoe pada soedjoed, para mantri Gilingwěsi, njanggakeun tanda ngawoela, soempah hisi gindi pikir, siwah nijat bělang bajah, koe Praboe anou di tampi.

397. Sang Dewakoesoemah njaoer, miwarang nginditkeun baris, toeloej djéngkar sadajana, kabeh mantri Gilingwësi, senapatina Soedarma, ngahoeroen toembak djeung kërís.

398. Djadi tandana jen taloek, di bojong sab eleh djoerit, pangeran Dewakoesoemah, miwarang sahidji mantri, tiheula hatoer oeninga, ka rama jen meunang djoerit.

399. Di djalan hanteu katjatoer, oetoesan ka dajeuh népi, radja sěpoeu geus oeninga, jen kang poetra meunang djoerit, toeloej radja sěpoeu dangdan, rek mapagkeun mantoe soemping.

400. Toenggang gadjah gėde loehoer, palisirna soetra wilis, gėntana salaka moebjar, di padjėngan gilap koening, di pajoen oepatjarana, kapětėngan beunang milih.

401. Oemboel-oemboelna mėlėngkoeng, ngelebet katėbak angin, ngėrab-ngėrab banderana, ngagoeroeh tamboer djeung beri, tabeuh ninggang wirahmana, sėngek tarompet djeung soeling.

402. Di poengkoereun radja sěpoeu, poetra istri nitih djoli, ratoe mas Andajaningrat, ngiring mapak raka soemping, djeung garwa pada ponggawa, pada ngiring raden poetri.

403. Waktoena sabidjil lajoeng, kėtir bawa rasa pikir, sang poetri Andajaningrat, nja geulis kawanti-wanti, ampoeh loenggoeh jasa dangdan, njoeroepkeun soepaja rasmi.

404. Gėloengna noempoek pasoesoen, toesok-gėloeng inten boemi, gilėr-gilėr kaanginan, kasorat koė lajoeng koening, siga bentang kabeurangan, matak gijoeng noe ningali.

405. Waosna goela goemantoeng, djaridjina moetjoeu eurih, kadoe sapasi pipina, asta ngagondewa bėntik, roembahna boelan toemanggal, sėdėng dėdėgna raspati.

406. Ampoeh loenggoeh sarta timpoeh, sareseh djeung manis boedi, leuleus keupat jasa angkat, tjapetang djeung lantip soerti, jasa ngalap-ngalap manah, istoening moestika poetri.

407. Katjatoerkeun geus patėpoeng, djeung rakana meuntas djoerit, praboe anom enggal-enggal, loengsoer mamandapan

isin, sampojong ladjeung ngoendjoengan, ka rama njanngakeun bakti.

408. Soekaboengah radja sĕpoeĥ, ka mantoe kalangkoengmoedji, ngandika ama tarima, anak ama taja deui, ngan agoes bae sorangan, noe baris ngaganti linggih.

409. Koemaha bedjana agoes, mana radja Gilingwĕsi, Praboe anom matoer njĕmbah, soemoehoen pariksa goesti, balad Gilingwĕsi kalah, radjana loempat ngabĕtjis.

410. Barang rek mantjal parahoe, di kadek koe hidji mantri, wasta poen mantri Soedarma, doeloer patih Gilingwĕsi, noe matak wani maehan, sĕdjana malĕskeun pati.

411. Sadajana sami matoer, mantri-mantri Gilingwĕsi, pada miawon ratoena, di sĕboetkeun djoelig dĕngki, djeung sami moedji Soedarma, di sĕboetkeun lantip boedi.

412. Nijat koering lamoen rĕmpoeg, sarĕng kĕrsa kangdjĕng goesti, eta poen mantri Soedarma, damĕl radja Gilingwĕsi, malak mandar djadi ardja, ngalampahkeun hoekoem adil.

413. Kangdjĕng radja sĕpoeĥ ujaer, agoes oelah gantjang teuing, timbang samemeh kasorang, pikir samemeh ngadjadi, bisi handjakal mangkena, ngadjoengdjoeng kaboeroe asih.

414. Ari geus ngadjadi ratoe, soesah ngaloengsoernā deui, leuwih hade djadjal heula, djĕnĕngkeun bae papatih, mangke moen taja tjatjadna, djadikeun ratoe sakali.

415. Pamikir ama sakitoe, eta ki Soedarma mantri, pangĕlasana radja, ama teu soeroep djeung pikir, rasa ama eta salah, mantri tega pati goesti.

416. Bĕnĕrna mah lain kitoe, lamoen aja ratoe djabil, bareta di nagarana, koempoelkeun ponggawa mantri, rĕmpoegkeun, masing moepakat, pikir heula masing gilig.

417. Moen ratoe lampahna ladjo, teu jasa ngeureunan djabil, loengsoer padjĕnĕngana, milih anoe bakal adil, saderek atawa poeta, ratoe teu wĕnang di peuntjit.

418. Tapi ajeuna geus kitoe, teu aja piliheun deui, kadjaba ti ki Soedarma, noe ngoeroes di Gilingwési, dosana nêlasan radja, timbang tina njêri ati.
419. Rêmpeog koe agoes di djoengdjoeng, djadikeun heula papatih, lamoen geus njata hadena, djênêngkeun ratoe sakali, Praboe anom ngawalonan, djisim koering sêdja ngiring.
420. Dawoeh gamparan sakitoe, lérès hanteu pisan sisip, ajeunamah poen Soedarma, djênêngkeun bae papatih, mapatah kabeh ponggawa, di nagara Gilingwési.
421. Mangke êngens meunang nahoen, awon saena katjiri, moen sae djadikeun radja, moen awon nejangnan deui, noe bade di damêl radja, di nagara Gilingwési.
422. Djisim koering langkoeng rêmpeog, salahir gamparan tadi, malah lamoen karoedjoekan, soemangga ngadamêl djangdji, sahidji adat nagara, minangka toelak balahi.
423. Soepaja loeloes rahajoe, radja pageuh njépêng adil, wilaajat estoe abdina, lamoen radja hanteu adil, kira ngaroeksak nagara, ponggawa koedoe badami.
424. Hatoeranan oelah kitoe, lamoen maksa bae dêngki, nja koedoe loengsoer djênêngna, milih ahлина noe wadjih, oelah datang ka nêlasan, abdi ngarah pati goesti.
425. Eta adat hanteu patoet, boekti tjara Gilingwési, tina teu aja atoeran, ratoe di tilas koe mantri, raos koering pêrlloe pisan, mikir panoelak balahi.
426. Eukeur baris anak poetoe, singêtna koering pribadi, moen geus aja oendang-oendang, njaho kawadjiban diri, radja sêpoe langkoeng soeka, ngalahir rêmpeog teh teuing.
427. Sang poetri Andaja moendjoeng, mesëmna pinoeleh koe manis, ratoening madoe sëmoeana, karcueut anoe ningali, soemawoña tjarogena, djeung seungitna ngadalingding.
428. Lain aroem minjak roeoem, lain seungit kembang gambir, ganda bidjil ti salira, seungit bidjil ti djasmani, mélébêr angin-anginan, bae, kalémha kastori.

429. Kangdjeung Radja sĕpoeħ njaoer, geus meudjehna hajoe indit, ĕnggeus kitoe bral djalĕngkar, nji poetri geus nitih djoli, praboe sĕpoeħ toenggang gadjah, angkatna heulaeun djoli.
430. Sang Praboe anom di poengkoer, ngiringkeun sang radja poetri, toenggang koeda mamandapan, koeda malang njirig-njirig, narimbang sora gamĕlan, niroe rahaden Santjaki.
431. Katjatoerkeun enggeus tjoendoek, ngagoeroeh asa kaindit. tjloeng angkloengna doer bĕdilna, anoe nongton wara-wiri, laloempat pasĕlĕbroengan, kolot boedak menak koering.
432. Panon powe ĕnggeus soeroep, kaganti koe boelan bidjil, tanggal kalima wĕlasna, tjaĕng teu asa tipeuting, marakbak kawas ti beurang katambah koe damar lilin.
433. Di mandapa geus karoempoel, toemĕnggoeng mantri bopati, marando adoe hareupan, oerang Tjĕmpa Gilingwĕsi, toeloj djĕboel soesoegoehna, dahar soeka-soeka ati.
434. Sang Dewakoesoemah njaoer, he ajeuna bapa patih, isoekan karĕp kawoela, koedoe pada koempoel deui, oerang ngadjĕnĕngkeun teja, mangkoe boemi Gilingwĕsi.
435. Ki Soedarma noe di djoengdjoeng, djadi patih Gilingwĕsi, patih Tjĕmpa ngawalunan, soemangga sakĕrsa goesti, tidinja toeloj baloebar, praboe doewanana moelih.



436. Kasmaran anoe ningali, lampahna panganten anjar, pada maroelih ti djĕro, ka boemi karang kapoetran, di iring para menak, di poengkoereun broel ngagimboeng, angkat njarah kĕbon kĕmbang.
437. Kĕmbang gambir djeung malati, sĕdĕp malĕm ros er-mawar, katjapiring kĕmbang goelo, pĕlĕngkoeng kĕmbang tongkengna, hade atoeraĕana, binangkitna anoe ngatoer, niroe karang kadewatan.

439. Kébon di balaj di kikis, pëpëtetan warna-warna, balingbing djeung djéroek paseh, djéroek bali djeung ramboetan, paselang djeung poelasan, sisi kébon djéroek boetoen, kalapa poejoeh batoerna.

439. Pala tjéngkeh djéroek mipis, matak rësëp matak waäs, tidinja raden panganten, ngidër-ngidër djeung garwana, wantoening tjaäng boelan, pakaleng ajang-ajang goeng, ngidër-ngidër pakëbonan.

440. Teu atjan asoep ka boemi, niiskeun heula salira, matak loetjoe anoe nendjo, moelan hari sasaoeran, njarijoskeun ka garwa, lampah tadi përang poepoeh, poetri soeka kahatoeran.

441. Geus lila toeloej ka boemi, geus asoep ka pakoelëman, jalangsena ënggeus ngeser, teu katjatoer didinjana, ënggeus karoelëm tibra, kotjapkeun eta tatamoe, balad Gilingwësi teja.

442. Pondokna di raden patih, ari baladna noe reja, koempoel di paseban kabeh, katjatoer deui isoekna, para mantri ponggawa, geus koempoel di aloen-aloen, marijëm geus di eusijan.

443. Tatabeuhan geus tarapti, adat ngadjënngkeun menak, toembak pajoeng koeda kosong, epok lampit padjëng bawat, ngarijoeng di paseban, ngantos Praboe anom tjoendoek, mantri Soedarma geus dangdan.

444. Nganggo tjara Gilingwësi, sëdjakna tjara Malaka, panganggona songket kabeh, djeung di soelam warna-warna, di reka këkëmbangan, sëgoetna tjara Malajoe, bosongotna tjara Dajak.

445. Praboe anoem djëboel soemping, di padjëngan gilap moebjar, anoe ngiring mantri anom, di poengkoer mawa poesaka, di pajoen oepatjara, soemping deui Praboe sëpoeh, geus tjaralik doewanana.

446. Di mandapa tëpas wangi, di bale palilinggihan, kidoelëun paseban gëde, sang Praboe anom ngandika, he bapa patih Tjëmpa, geura kadarijeu koempoel, tjandak ki mantri Soedarma.

447. Kabeh mantri Gilingwësi, oelah aja noe kaliwat, djeung

sakabeh prabot-prabot, paranti angkatan menak, lampit epok djeung toembak, kjahi patih njembah matoer, soemangga kërsa gamparan.

448. Ki patih natakeun mantri, di bawa ka palinggihan, sakabeh énggeus ngaderes, hanteu pasélang loenggoehna, sapangkat-sapangkatna, toeménggoeng pada toeménggoeng, démang baris pada démang.

449. Ngabeui pada ngabeui, rangka djadjar pada rangka, lengser beres pada lengser, mantri Soedarma di téngah, praboe anom ngandika, he sakabeh pra toeménggoeng, rangka démang kandoeroewan.

450. Ijeu ki Soedarma mantri, djadi patih noe mapatah, mantri Gilingwési kabeh, poma pada koemawoela, djeung di ganti djénengan, di télahkeun koedoe séhoet, kalana Soeraloedira.

451. Basa soera eta wani, loedira gétih tégésna, djalma leber koe wawanen, djeung toeloej di makoetaan, tanda mangkoe nagara, sarta di djoengdjoeng kaloehoer, di bedakeun ti noe reja.

452. Tjalik dina korsi gading, di kèpétan koe parékan, ejar mantri noe ngawaloen, ngistrenan djoeménéng menak, djédoer marjém disada, gër tatabeuhan ngagoeroeh, para ponggawa ngoendjoengan.

453. Soesoegoehna énggeus bidjil, walatra sakabeh dahar, énggeus kitoe boebar bae, patih Gilingwési anjar, moelih ka pakowoña, di pajoengan pajoeng agoeng, di iring epok lampitna.

454. Tatjan kawidijan moelih, rek di woeroek heula tata, tataning ngabeujeuk gawe, katjatoerkeun énggeus lila, meunang saténgah boelan, oenggal peuting sok di woeroek, tataning mangkoe nagara.

455. Dina peutingan rek moelih, ki patih Soeraloedira ngadenheus ka Praboe anom, di iring koe ponggawana, sédjana rek pamitan, saréng namatkeun piwoeroek, woelang salamét nagara.

456. Di tjalikeun dina korsi, di tjandak tjalik satata, ngandika

sang Praboe anom, kakang patih wêkas koela, poma oelah di tinggal, piwoeroek anee kapoengkoer, malar salamêt nagara.

457. Menak tjara sirah tjai, samangsa kiroeh sirabna, ka hilirna kiroeh bae, oepama ti girang herang, ka bilirna ge herang, djeung deui moenggoeh noe agoeng, indoeng bapa sanagara.

458. Koedoe wêlas koedoe asih, oelah bosënan miwëdjang, koedoe kërsa olok tombok, narekahkeun tjatjah-tjatjah, roegina mangke moeloeng, kaentoengan dajek wocwoeh, ana geus mampoe tjatjahna.

459. Noe djadi menak oepami, djalma anoe ngingoe koeda, koedoe gëten djeung toelaten, soepaja lintoeh koedana, djadi tètép bédasna, ana koeda koerang njatoe, tangtoe hengker tanagana.

460. Ngingoe koeda koerang hasil, ana koerang toelateña, di toempakan terah mopo, toengtoengna leumpang badarat, nja kitoe deui menak, lamoëna koerang hasil boemi, talikoer djadi koerang.

461. Di menak wadjibna adil, ari harti adil eta, ngagandjar ka djalma hade, njiksa ka djalma noe salah, tapi sanadjan salah. njiksa oelah ngoembar napsoe, koedoe satimbang dosana.

462. Reudjeung ari sarat adil, koedoe kërsa raragëman, mi-rëmpeog lampah abdi teh, nimbang dosa djeung siksaañ, ana koerang rëmpeogna, njiksana sarta djeung napsoe, kaliwat tina dosana.

463. Menak-menak koedoe sëngit, kaula kalakoewau salah, tjara njëret reudjeung maen, maling atawa maehan, eta opat prakara, tangtoe poepoetjoeking roesoeh, alamat nagara roeksak.

464. Mapan ënggeus aja boekti, radja Gilingwësi teja, salakoe-lampahna goreng, moengkoer tina kahadejan, eta kitoe toengtoengna, dajauh koesoet sarta roesoeh, poma kakang masing jatna.

465. Patih anjar Gilingwësi, ngawalon barina njëmbah, soemoehoen pisan kahartos, lërës sadawoeh gamparan, taja pisan loepëtna, ngan moegi aja pangestoe, simkoering wërat noeroetan.

466. Keur pasédjaän sim koering, di damél pisan toeladan, piwoeroek gamparan kabeh, sédja di estikeun pisan, Praboe anom ngandika, kakang soekoer lamoen kitoe, sing jasa njan-dét amarah.

467. Oelah kena djadi goesti, tingkah sakawénang-wénang, ngadolos bae kahajang, lamoen kagoengan kasoekan, oelah noe matak soesah, ngoesoetkeun ka oerang lëmboer, ngareegi-keun ka ponggawa.

468. Ngarisikeun para mantri, koedoe sarowa meunangna, andjeun soeka koering atoh, tatapi hese katjida, kalampah radja-radja, napsoena anoe di goenggoeng, amarah noe di angonan.

469. Kadjeun soesah anoe leutik, sok moen andjeun soeka manah, lamoen kitoe pëtana teh, poepoetjoek nagara roeksak, eta moenggoeh di radja, moen hojong loeloes rahajoe, lampah kitoe di singkiran.

470. Djeung deui moenggoeh di goesti, oelah koerang ngamanahan, misahkeun hade djeung goreng, koedoe masing bejak pisan, karana loembrah djalma, lamoen di priksa koe ratoe, arang aja anoe waktja.

471. Pioendjokna sok di balik, hidèng di sèboetkeun bodas, tégésna sanadjan goreng, pioendjoekna sae pisan, eta kitoe loembrahna, ngalap soekamanah ratoe, hanteu ngingëtkeun tèmahna.

472. Tapi lamoen ratoe soerti, manahna tégoh laksana, teu beunang di olo-olo, abdina meureun prajatna, lamoëna di pariksa, sawaktjana kapioendjoek, bodas di hatoerkeun bodas.

473. Hade goreng lampah abdi, bidjil ti waték radjana, moen radja rërës di olo, abdi bohong salawasna, salingkoeh sapandjangna, toengtoengna moenggoeh di ratoe, di bobodo saemoerna.

474. Matoer patih Giliugwési, lérés pisan salabiran, adatna radja bareto, jaktos kitoe nanakëran, di palseo salamina, malah basa rek ngaroeroeg, ngoempoelekeun heula ponggawa.

475. Djoeroe bade djoeroe oendi, kabeh pada di pariksa, pikersaen ngaloeroeg teh, sadaja sami batoeran, pada nangtoe-keun meunang, geus katorah dina toendoek, apés moesoeh djaja oerang.

476. Djoeroe bade djoeroe oendi, soemawon para ponggawa, pioendjoekna kitoe bae, pada ngaboehoengah manah, ngan poen lantjeuk sorangan, anoe nĕmahan ka ratoe, mondah pikir saĕnjana.

477. Reudjeung deui masing eling, oepama aja ponggawa, karĕsĕpna sok migoreng, mioendjoek salah kantjana, djeung mihade dirina, salah manehna di kandoeng, dosa batoerna di dadar.

478. Eta tanda djalma dĕngki, oelah pati di lindeukan, anggoer koedoe di pikapok, bisina mawa baroentak, reja radja tjilaka, lantaran tina ngagoegoe, pihatoer ponggawa tjidra.

479. Moenggoeh di radja teh wadjib, sadija pakarang pĕrang, bĕdil toembak pĕdang pestol, baris ngaraksa nagara, tapi leuwih wadjibna, kagoengan rewang pirĕmpoeg, ponggawa anoe sampoerna.

480. Nadjan reja toembak bĕdil, moen taja mantri oetama, nja tatjan sampoerna bae, pakarang teu bisa molah, lamoen hanteu koe djalma, nadjan djalma hanteu oeroes, lamoen hanteu koe atoeran.

481. Anoe ngatoer eta boedi, beresna djeung kapinteran, noe matak moenggoeh radja teh, koedoe kagoengan ponggawa, noe pintĕr bidjaksana, anoe poerah ngoeroes lakoe, soepaja reudjeung atoeran.

482. Anoe tinggal tina boedi, tangtoe djadi kabeuratan, soepama padati bae, tjoba roedjad kikipingna, tangtoe tambah beuratna, tandaning atoeran koedoe, anoe beurat djadi hampang.

483. Salijan tidinja deui, naon-naon kalakoewan, atoeran soepaja enteng, noe matak moenggoeh di menak, koedoe ngamanah-manah, malar tjatjah enteng oentoeng, toengtoengna moekti di menak.

484. Ari moenggoeh koering-koering, loembrahna pondok ingetan, mikir samaneheun bae, sakitoe ge pirang-pirang, sarta naon damelna, di nagara aja ratoe, lamoen teu ngoeroes abdiina.



485. Praboe anom keur miwédjang, kakang patih Gilingwesi, masing njaäh ka noe dagang, masing asih ka noe tani, lantaran dajeah moekti, dagang djeung tani rahajoe, hanteu reja palangan, noe matak hanteu ngadjadi, reja-reja halangan lantaran menak.

486. Tina reja teuing beja. soemawon tambah di djépit, moen radja koerang pariksa, dagang tani mowal moekti, kalam pah noe geus boekti, reja noe ngadjoe wal ratoe, ponggawa noe di handap, nambahan komara goesti, poendoet-pëndet sadoewit tambah saewang.

487. Hanteu rek kërta nagara, reja rampog reja paling, koerang këntjeng ngadjagana, eta djadi matak deui, halangan ka noe tani, ka noe dagang pon njakitoe, kawëntarkeun ka tatangga, jen didinja reja paling, hanteu aja noe datang dagang kadinja.

488. Djadi tiiseun dajeuahna, taja djalma mawa ridjki, noe matak moenggoeh di radja, wadjib toelaten ka abdi, kabeh koedoe kaloris, soeka doekana koe ratoe, lémboerna koedoe tata, pakajana kitoe deui, sawah-sawah djeung pèpélakan noe lijan.

489. Djambe kawoeng djeung kalapa, doekoe manggoe djeung katjapi, sarta sadjaba tidinja, naon anoe aja hasil, soepaja anoe leutik, saban tahoen tambah oentoeng, reudjeung ingon-ingonnan, domba embe sapi moending, sarta koeda koedoe di gèdekeun pisan.

490. Di djeudjehkeun koe parentah, malar sarégép noe leutik, naon anoe djadi hama, koe menak koedoe di basmi, saperti adjag babi, boehaja badak djeung maeng, bagong sarta

djeung badak, hama pakaja noe leutik, kékébonan hoemah tipar di raroeksak.

491. Mejong adjag djeung boehaja, eta djadi hama deui, ka ingon-ingon manoesa, malah ka djalma ge wani, noe matak ratoe wadjib, noempës boehaja djeung maoeng, oeseupan garogolan, soepaja datang ka basmi, oelah aja haroengau noe tjojtjoëwan.

492. Readjeung deui poma kakang, njijeun djalan wara-wiri, noe téroes ka dajauh lijan, ékeur djalma wara-wiri, sili kiriman ridjki, sarta djaga oelah roesoeh, paling rampog djeung begal, soepaja santosa abdi, oelah aja haroengan noe dadagangan.

493. Lamoen djalan reja begal, reja rampoeg reja paling, sasat hanteu aja djalan, noe ngaliwat hanteu wani, djeung oenggal-oenggal tjai, djijeun sasak anoe patoet, lamoen léga wahangan, eretan atawa rakit, soepajana teu soesah noe lalar liwat.

494. Patih Gilingwesi njémbah, noehoen sapangwoeroek goesti, sédja di lampahkeun pisan, mowal aja anoe kari, Praboe anom ngalahir, soekoer kakang lamoen kitoe, tatapi masing jatna, njanahan napsoe pribadi, reja-reja gogoda noe djadi menak.

495. Tina moerba kawasana, taja noe ngoengkoelan deui, reja anoe djadi menak, asal asih hade boedi, ari geus djadi goesti, bidjil adat ngoembar napsoe, raosna katjémékan, loembak-limboek reja doewit, koe djéléma di sémah koe sadjadjagat.

496. Kitoe marga lantaraña, anoe matak gantjang lali, tapi teu sagala radja, anoe babarijan lali, ari noe lantip boedi, beuki lila djadi ratoe, beuki sae manahna, ngalampahkeun hoekoem adil, abdi-abdi sadaja di angkeun poetra.

497. Panéda koela ka kakang, poma-poma oelah lali, oelah noeroet ka noe salah, nja niroe ka noe aradil, soepaja awet moekti, loeloës djadi wakil ratoe, djeung koela néda maap, reh njanngakeun témah-wadi, pirang-pirang moegi kakang masing rila.

498. Noe matak ngahatoeranan, sijeun kakang hanteu adil, kawoela noe katémpeohan, miloe ngantjaja koering, sababna

ënggeus boekti, kawoela ijeu noe nanggoeng, patih Soeraloedira, ngawalon soemoehoen goesti, moenggoeh abdi darma djadi wawajangan.

499. Pangeran Dewakoesoemah, djeung ki patih Gilingwësi, paoengkoë-oengkoë doewaän, tjalik dina korsi gading, dongkap ka têngah wëngi, misaer elmoening ratoe, hompok para ponggawa, mantri-mantri Gilingwësi, soeka ati pisan ngoeping keun piwëdjang.

500. Patih Gilingwësi njëmbah, manawi paidin goesti, koe-ring soemëdja moendjoengan, sëdja boedal peuting-peuting, Praboe anom ngalahir, kakang mangga oerang moendjoeng, sarëng koela wëwëkas, lamoen mangke geus papanggih, poen Andaka poma oelah di paehan.

501. Kintoenkeun kadijeu enggal, kawoela hajang papanggih, patih Gilingwësi njëmbah, soemangga sakërsa goesti, toeloj sri Gilingwësi, moendjoengan pamitan moendoer, kabeh para ponggawa, mantri-mantri Gilingwësi, pada moendjoeng geus kitoe kabeh baroedal.

502. Tambah gëgëk dajeuh Tjëmpa, anoe tani soegih moekti, anoe dagang beurat beunghar, soemawoëna para mantri, kongas kamana mëndi, dajeuh Tjëmpa woewoeh gëmoeh, moerah sandang djeung pangan, noe leutik taja karisi, di djeudjuehkeun koe menak lakoe-lampahna.

505. Praboe anom miwarangan, njaer aki djoeroetani, hanteu lila djëboel datang, barëng djeung nini sakali, ngadeuheus indit sirib, anak intjoe sarta boejoet, pada mawa tanggoengan, taleus djagong reudjeung hoewi, roepa-roepa paseba ti oerang hoema.

504. Di boemi karang kapoetran, pinoeh semah oerang sisi, iridan ki pangëboran, sëmoeana kaget teh teuing, neuleu parabol boemi, pëti panganten haroeroeng, soesoen patoempangtoempang, eunteung gëdena ngahapit, sëmoe doesoen mando djeung nanggeuj gadona.

505. Sili towel djeung hatoerna, nanggeuj gado bari ngapi, neuleu kalangkang sorangan, dina eunteung eukeur ngopi, sili tjiwit djeung seuri, towal-towel toendjak-toendjoek, Praboe anom ngandika, hageja aki djeung nini, bërkah aki koela aja oge bagdja.

506. Aki reudjeung nini njëmbah, di djoengdjoeng pisan koe aki, moegi salira gamparan, montong eling kana moelih, tètëp nja di pigoesti, di Tjempa djoemënëng ratoe, kabeh para ponggawa, soemawoña abdi-abdi, sami soeka di ratoewan koe gamparan.

507. Praboe anom ngawalonan, koela ge hanteu rek balik, lamoen tètëp di pimanah, koe kangdjeung rama narpati, matoer ki djoeroe tani, soekoer goesti lamoen kitoe, mënggah rama gamparan, tangtoe mimanah teh teuing, wantoe-wantoe teu kagoengan deui poeta.

508. Toeloej Paraboe anom njandak, panganggo sarawoeh doewit, maparin ki pangëbonan, atoheun aki djeung nini, ngan meunang doewa peuting, geus kitoe pamitan moendoer, aki nini saroeka, boga keur ngaitkenn pikir, djoeroe tani ngawoelana torodjogan.

509. Pangeran Dewakoesoemah, oenggal-oenggal sënënen këmïs, magëlaran koekoempoelan, djeung kabeh ponggawa mantri, mirëmpag hal prakawis, moetoeskeun noe padoe-padoe, langkoeng kërtaaning djaman, taja rampog arang paling, Praboe sëpoe ka mantoe woewoeh asihna.

510. Praboe anom ras kelingan, kër basana moerang kalih, ras ka iboe ras ka rama, njoeroeloek tjisotja bidjil, kaget poetri ningali, jen raka nangis njoeroeloek, poetri naros ka raka, koe naon kakang teh nangis, di walonan ingët ka djaman baheula.

511. Ras ka iboe ras ka rama, kakang geus lawas teh teuing, nja ninggalkeun imah tangga, ajeuna kakang geus moekti, tina lantaran njai, di sëmabah di agoeng-agoeng, ari iboe djeung rama, di Sokadana prihatin, sarta mëdëng kakang hanteu meunang bedja.

512. Geus poepoes atawa tatjan, soeka atawa prihatin, kitoe anoe matak kakang, nalangsa tjimata hidjil, nji poetri miloe nangis, doewaän patingsalëgroek, ki Djanggali Djanggala, loewa-lëwe ngiring tjeurik, Praboe anom ngalahir ka ki Djanggala.

513. Pageto maneh Djanggala, leumpang mawa soerat aing, sarta reudjeung kikiran, hatoerkeun ka ama patih, panganggo reudjeung doewit, baris ka ama djeung iboe, tapi maneh sorangan, montong barëng djeung Djanggali, aing keueung di tinggal koe doewanana.

514. Ki Djanggala tjedok njëmbah, koering teu kadoega teuing, leumpang sakitoe djaoehna, ngan woengkoel koering pribadi, teu mawa batoer hidji, nJORANG leuweung meuntas laoet, djeung asoep panistaän, moen koering manggih balahi, mowal aja pisan djalma noe noeloengan.

515. Balik salira gamparan, mowal sëpi mowal risi, di sëmbah koe sadjadjagat, abdi awewe lalaki, Praboe anom ngalahir, eta hënër ënja kitoe, tapi sanadjan reja, panakawan sedjen deui, ka manëh mah doewaän mowal katalang.

516. Ari pibatoereun teja, eta bae djeung Bramani, oetama kabina-bina, meureun pada bela pati, bejak përtjaja pikir, ki Djanggala njëmbah matoer, lamoen sareung eta mah, koering oge hanteu risi, toeloj bae njaoer ki Dëmang Oerawan.

517. Hanteu lila djëboel dongkap, ngadeuheus ka linggih goesti, njaoer sang Dewakoesoemah, he adi Daheng Bramani, lamoen reumpoeg djeung pikir, taja halangan di poengkoer, ajeuna kakang nitah, mawa soerat djeung kikiran, djeung Djanggala ka nagara Sokadana.

518. Ngawalon dëmang Oerawan, salamina djisim koering, ngan ngantos-ngantos timbalan, taja deui noe di pikir, tibeurang djeung tipeuting, ngaa sëdja manggoel pieloes, oelah moen wates lara, sanadjan dongkap kapati, hanteu pisan koering rek moengpang timbalan.

519. Saréngna kërsa gamparan, koe koering langkoeng ka-iring ngintoen ka iboe ka rama, sang Praboe anom ngalahir, pageto adi indit. djeung Djanggala soeboeh-soeboeh, ladjëng harita njérat, kijeu oenggél eta toelis, sérat koela Pandjiwoeloeng poetra rama.

520. Katoer kang iboe kang rama, anoe djoemënéng 'papatih, di nagara Sokadana, dajeuh rama soegih moekti, kaoelanoen djisim koering, sédja njanggakeun pioendjoek, ka kërsa kang-djeung rama, lalampahan diri koering, reb ajeuna geus aja di dajeuh Tjëmpa.

521. Saréng gadoeh pamadjikan, ka Andajaningrat poetri, poetra radja dajeuh Tjëmpa, di loemajankeun nja diri, saréng ajeuna koering, djadi wawakil sang Praboe, sarta di gadang-gadang, ngagéntos djënëng hopati, ajeuna ge sasat énggeus djadi radja.

522. Di leler dajeuh sabeulah, Praboe anom njakrawati, eta sadaja-dajana, kabagdjaän diri koering, taja lijaña deui, kadjawi hibaring sêpoe, piwoeroek kangdjéng rama, noe di lampahkeun koe koering, moegi-moegi woewoeh tambah mamanisna.



525. Saréng sérat ijeu djisim koering, ngahatoerkeun kagë-gëlan manah, warni harta djeung panganggo, anggoweun rama iboe, saréng aja sawareh deui, eukeur bade ka éma, tanda koering hiroep, saréng tanda gëgël manah, reudjeung deui lalampahan diri koering, poerwa doegi wëkasan.

524. Saopama ama hojong tingali, tetelana soemangga mariksa, ka ijeu Djanggala bae, djeung awon teu kaendjoek, ijeu ngaran Daheng Bramani, toeroenan Boegis radja, tēpoeng-

di parahoe, djadi wawoeh loma pisan, goelét roekët sapapait samamnis, sabagja satjilaka.

525. Koering djadi pangeran dipati, ijeu djadi ki dëmang Oerawan, di djadikeun loerah gandek, tégës belá toemoetoer, kawas doeloer asal sabibit, pasédjaän kang poetra, moen loeloes rahajoe, kang poetra mangkoenagara, ki Oerawan mangke di djénngkeun patih, marentah pra ponggawa.

526. Sanggeus tamat praboe anom noelis, di lelerkeuu ka dëmang Oerawan, sarta doewit djeung pangango, énggeus dongkap ka waktoe, toeloaj mijang Daheng Bramani, rewangna ki Djanggala, indit soeboeh-soeboeh, sigégkeun noe karek mijang, katjatoerkeun di Sokadana ki patih, sadjéngkarna poetrana.

527. Raden patih hanteu pisan lali, beurang peuting taja noe katjipta, ngan eling ka poetra bae, ki Pandji Lémboewoeloeng, néda-nédana raden patih, ka noe moerba wisesa, moega Pandji Woeloeng, salamét manggih daradjat, katjatoerkeun sadjéngkarna raden Pandji, patih kagoengan poetra.

528. Kabéhéran poetrana lalaki, di ngaranan ki Pandji Pamékas, moerangkalih kasep koneng, kalangkoeng matak loetjoe, toeloaj radja Dewakeswari, tjalik ka kapatihau, karsana sang ratoe, ngalajad ka noe poetraän, barang soemping moerangkalih katingali, kajoengjoen manah radja.

529. Toeloaj bae sangradja ngalahir, ka ki patih eta boedak teja, ajeuna di penta bae, koe kakang rek di koekoet, soegan paréng djeung titis-toelis, mangke ngaganti kakang, rehna kakang loepoet, gaboeg hanteu boga anak, raden patih njémbah ngawalon ka goesti, koering ngan darma anak.

530. Kabéh-kabéh hanteu langkoeng goesti, nadjan koering kagoengan gamparan, toeloaj radja mangkon orok, di timang di papangkoe, radja moelih djeung moerangkalih, katjatoer lila-lila, moerangkalih moeloes, sang radja langkoeng asihna, hanteu karsa pisah ti beurang ti peuting, sarta njéboetna rama.

531. Kjabih hatoeran ka goesti, mēlas-mēlas mioendjoek poetrana, goesti pangapoentēn bae, moegi teu djadi bēndoe, eta lampah abdi poen Pandji, moegi oelah katjida, koe goesti di goenggoeng, di antēp sakahajangna, bisi djadi songong njaloentang ka goesti, tēmah matak doraka.

532. Djeungna deui moenggoeh boedak leutik, sok noeroet-keun koemaha biasa, lamoēna toeman di ogo, sakarēpna di toeroet, mangke kolot nja kitoe deui, nganteur sakahajangna, tara njandēt napsoe, djalma tjara tatangkalan, leuleus oge lamoen tangkal masih leutik, di pēroehkeun sok beunang.

533. Reja-reja tjontō noe geus boekti, poeta-poetra radja noe basangkal, nganteur kahojongna bae, tina asal di goenggoeng, djadi toeman ti moerangkalih, hanteu njandēt amarah, sok ngaladjoer napsoe, tētēp datang ka sēpoehna, hanteu jasa njandēt napsoena pribadi, eta kitoe loembrahna.

534. Radja Dewakeswari ngalahir, leuwih hade, si Pandji ajeuna, panjjeunkeun ēnggon sedjen, sarta berejan goeroe, noe binangkit reja pangarti, soepaja di pagahan, saniskara elmoe, djeung deui eta goeroena, koedoe here rēdjeki datang ka maki, masing djongdjon magahan.

535. Langkoeng soeka-boengah raden patih, reh di manah kabeh pioendjoekna, toeloj moendoer ti kadaton, kaloewar oeroes-oeroes, njijeun boemi keur raden Pandji, sarta milih goeroena, noe pintēr noe ampoe, noe hade lakoe-lampahna, katjatoerkeun goeroe noe pintēr geus manggih, pakoewon geus sadija.

536. Raden Pandji Pamēkas geus tjalik, di pakoewon kārang pamoelangan, oenggal peuting oenggal powe, di woeroek elmoe-elmoe, hanteu pati di bere oelin, di tjandēt kahajangna, di pērah di pēroeh, oenggal powe tambah-tambah, kapintēran tindak-tandoek tata-titi, kadjajan kaprawiran.

537. Raden patih hanteu pisan lali, ka poetrana noe eukeur ngoembara, rehna mēdēng taja tjrijos, rahaden patih njaoer,

ka garwana misaoer Paudji, njai nineung katjida, ka ki Pandjiwoeloeng, ñnggeus sakijeu lawasna taja bedja, ngan eukeur anjaran indit, bedja maehan adjar.

338. Ka tjaroge ngawalon nji patih, koela kakang tadi meunang bedja, ti sodagar dagang tjinde, poelang ngoembara dja-oeh, bebedjana teu pati sidik, ngan aja hawar-hawar, di Tjẽmpa sang praboe, mantoewan ka noe ngoembara, asal tina gandarjan meunangkeuu poetri, eta kitoe bedjana.

339. Tërka koela soegaña ki Pandji, tjarogena ngawalon ka garwa, lamoen poegoeh kitoe atoh, sabot keur goenẽm tjatoer, raden patih reudjeung nji patih, ki Djanggala hol datang, ki Daheng teu kantoen, koe ki patih geus katingal, tapi raden patih ka Djanggala pangling, hanteu enggal di sambat.

340. Ki Djanggala njẽmbah bari tjeurik, ijeu koering poen Djanggala teja, koe raden patih di rontok, mana si Pandjiwoeloeng, reudjeung adi maneh Djanggali, Djanggala ngawalon-an, ari Pandjiwoeloeng, aja di nagara Tjẽmpa, ñnggeus djẽnẽng praboe anom njakrawati, sim koering di piwarang.

341. Mawa sërát sarẽng djeung kikirim, ka gamparan panganggo djeung harta, ka raji nja kitoe keneh, sarẽng' ka nji mas Toendjoeng, raden patih soemẽgroek nangis, njai patih midangdam, nji Toendjoeng soemẽgroek, di pakoewon kapatihan, rame tjeurik oerang pawon eusi boemi, tina bawaning waãs.

342. Ki Djanggala sarẽng ki Bramani, ngahãtoerkeun sërát djeung kintoenan, koe ki patih geus di ilo, nangis bari djeung imoet, tina soeka kawanti-wanti, nji patih miloe matja, sërát Pandjiwoeloeng bari rambaj tjisotjana Toendjoengsari, njisih masang geus tarapti, toeloej ngarijoeng dahar.

343. Sanggeus beurang kaganti koe peuting, ki Oerawan, geus di tètẽbahan, di pẽrnahkeun hade-hade, soeka garoenẽm tjatoer, noe di tjatoer lalakon Pandji, tina mimiti angkat, taja noe kalaroeng, lẽbah Pandji nẽwvẽk adjar, raden patih goemoe-djẽng sarẽng nji patih, tina bawaning poewas.

544. Lëbah Pandji tēpoeng djeung Bramani, di parahoe raden patih soeka, soemawon lëbah tatanen, lëbah përang di goenoeng, djeung panglima oerang Banggali, meunang Andajaningrat, soekana kalangkoeng, noetoepeun soeka-boengahna, lëbah Pandji djadi pangeran dipati, moerba saparo Tjëmpa.

545. Bangët soeka-manah raden patih, kitoe deui nji mas Toendjoeng teja, moedji soekoer ka jang manon, rahaden patih njaer, moegi loeloes bagdja ki Pandji, djadi radja di Tjëmpa, dajauh rame gëmoeh, reja hasil kaoentoengan, njakrawati balad sasama hopati, leuwih ti Sokadana.

546. Ki Djanggala sarëng sang Bramani, ënggeus lawas di Sokadanana, oenggal peuting oenggal powe, kari di rijoeng-rijoeng, koe ki patih koe njai patih, nji Toendjoeng hanteu anggung, di tanggap tjatjatoer, tjaritarita lalampahan, teu kaliwat di tekek di hoelak balik, geus meunang doewa boelan.

547. Ki Djanggala sarëng ki Bramani, geus pamitan rek moelang ka Tjëmpa, mëläng koe dipati anom, raden patih kajatjatoer, ënggeus njërat bade ka Pandji, oenina eta sërät, ijeu sërät katoer, kasalira linggih poetra, praboe anom Bahoedënda njakrawati, senapati ngalaga.

548. Sarëng pirang-pirang soeka-ati, bapa ënggeus tampi kintoenan, roepa harta djeung pangnganggo, bapa kaliwat soekoer, noe di tēda beurang djeung peuting, ka noe moerba wisesa, eta ngan sakitoe, moega-moega manggih dradjad, tapi poma oelah rek lali ka djangdji, wëwëkas bapa teja.

549. Bapa soekoer tatapi aringgis, wantoe-wantoe padjaeoh djeung bapa, djënëng di nagara sedjen, bisi aja noe giroek, noe panastren doemehna moekti, watëk adat manoesa, aloerna kapoengkoer, loewangna katoekang-toekang, sok istrenan koedoe idjid ka noe moekti, sok ngewa ka noe moelja.

550. Koedoe bae di djaga di pikir, leuwi djëro radjeun ka-teuleuman, ari hate djalma goreng, teu katembong kasoe-roep, leuwih djëro ti batan leuwi, koedoe pikir rangkëpan,

oelah sok saladjoer, tatapi ari batiña, koedoe asrah ka noe moerba boemi langit, jang soekma djati moelja.

551. Reudjeung deui poma oelah lali, doemeh ñggeus di parinan moelja, poma mangka hade-hade, rasa mantën geus poendjoel, tinggal jatna djeung taki-taki, malah koedoe di tambah, ti kapoengkoer-poengkoer, karana ñggeus tetela, balahina gēde menak batan koering, kitoe deui bagdjana.

552. Ka noe leutik taja anoe pidik, noe malarat taja anoe ngewa, noe beunghar reja noe djéleh, djeung deui moenggoeh ratoe, koedoe awas ka lakoe mantri, lamoen aja ponggawa, anoe langsoeng langgoek, mowal beunang di pørtjaja, djadi tanda pare djotjong taja eusi, hapa taja gawena.

553. Moentjoegoegna tanda koerang boedi, aja deui sahidji oepama, lodong noe ngëntroeng sok kosong, djalma eta nja kitoe, anoe rahong tara di eusi, moen manggih pagawejan, noe bangga noe ewoeh, teu aja pisan antekna, eta kitoe noe koe bapa geus kapanggih, beunang di djijeun loewang.

554. Reudjeung deui lamoen andjeun manggih piambëkeun, koedoe koewat nahan, reureuhkeun oelah di dolos, karana moen di ladjoer, napsoe eta narik balabi, tina tinggal panalar, toengtoengna kadoehoeng, anoe ñggeus kapilampah, tapi loembrah keur napsoe taja pamilih, mana koedoe singkahan.

555. Adat djalma loembrah menak koering, moen ngadenge omong noe teu ngeunah, ngeng-ngeng katorekan bae, gétih naek kaloehoer, ngëntab ati hajang nampiling, lamoen koerang koewatna, kalindih koe napsoe, daekeun oge pek noembak, napsoe lilir kadoehoeng kakara bidjil, tiwas ngoembar amarah.

556. Prabot gēde di mānoesa eling, noe disëboet manoesa prawira, ñnja eta tégësna teh, noe koewat njandët napsoe, gede ambek di sëboet djedjèrih, kadjarah koe amarah, kabaod koe napsoe, moen kadatangan amarah, anggoer ebog atawa tingkalkeun indit, ngadagowan lilirna.

557. Ambek eta ana enggeus bidjil, ngaboeroeboel hese di

tjandĕtna, koedoe datang ka pek njabok, ari mangke kadoe-hoeng, ĕnggeus lilir tangtoe kapikir, hade njandet amarah, aja teu kadoehoeng, djeung deui pepeling bapa, ka geureuha koedoe pisan wĕlas asih, masing gĕde timbangan.

558. Djatnikakeun sapatoetna diri, oendak oesoeuk teu beunang dipapak, koering menak sedjen-sedjen, moenggoeh geureuha ratoe, djatnikana nja lain deui, djeung garwa pra ponggawa, beda teu sapatoet, soemawon moenggoeh andjeun mah, paribasa njalindoeng ka geloeng istri, koedoe jasa katjida.

559. Masing jasa ngala manah istri, meuli-meuli kahojong geureuha, tapi oelah tinggal bobot, sakintĕn anoe patoet, oelah kena asih ka istri, di toeroet sakĕrsana sanadjan teu patoet, lamoeña kitoe pĕtana, djadi tanda poepoetjoek ngaroeksak adil, mawa tiwas salira.

560. Oelah pisan njatjandak ka istri, dina lampah mirĕmpag nagara, nimbang ka noe hade goreng, karena ĕnggeus tangtoe, moenggoeh istri koerang pamilih, reja-reja toeladan, ratoe noe kapoengkoer, sok ngandĕl teuing ka garwa, tjilakana kabawa koe polah istri, eta masing prajatna.

561. Reudjeung oelah reja teuing sĕlir, noengtoen kana tjerewed nagara, reja tjonto noe kalakon, abdi kabĕndon ratoe, tina djalan parĕkan sĕlir, toerta lamoen di manah, salah oge ratoe, teu nimbang ka sahwat djalma, sabab koedoe aweuwe tjampoer lalaki, koedoe oge di manah.

562. Poma-poma oelah hanteu eling, ka sakabeh pepeling piwoelang, ajeuna ngan kantoen nganggo, tangtoe manggih rahajoe, lambat-lamboet djadi bopati, radja pakoe nagara, di sĕmbah di soehoen, djeung deui ajeuna bapa, sĕdja waktja ngababarkeun lampah Pandji, oelah rek kaget manah.

565. Andjeun oge ĕngeus meunang warti, ti Djanggala Djanggali tetela, jĕn bapa ngan ngoekoet bae, tegĕs poetra sang praboe, ari iboe nji Toendjoengsari, iboe meunang pitĕnah, kabĕndon koe ratoe, di istorikeun pawarang, di padjarkeun djinah ka mantri Panoli, sarta timbalan radja.

564. Doewanana koedoe di pareuntjit, akal bapa tina panteg wêlas, toeloej di soempoekeun bae, ki Panolih di toendoeng, eta kitoe tjarita tadi, ari bapa pernahna, misan djeung sang praboe, toenggal ejang misah rama, bapa soekoer si adjar enggeus di peuntjit, eta noe njiyeun baja.

565. Noe sailon reudjeung prameswari, adjar tanpa roeroeba pawarang, soepaja ngënjakeun bae, tapi djadi pitoeloeng anoe matak andjeun prihatin, lantaran meunang bagdja, marga tina kitoe, djeung deui ajeuna bapa, sa hral andjeun bapa anakan lalaki, ngaran Pandji Pamëkas.

566. Eta boedak di poendoet koe goesti, raina andjeun radja Sokadana, di koekoet aja di djëro, di piasih koe ratoe, tapi moenggoeh bapa pribadi, hanteu pisan katalang, atawa kali-poer, ka andjeun taja mëdana, gëgël owël beurang peuting hanteu lali, magatroe ganti tëmbang.



567. Raden patih geus njërat toeloej di toetoej, di tampi koe Bramani, sarta geus di leler sangoe, geus dangdan toeloej arindit, pada njoesoetan tjipanon.

568. Njai patih sarëng eta nji mas Toendjoeng, pada ebog narangis, njoeoh bari sëgrak-sëgroek, manahua eling ka Pandji, noe geus djadi praboe anom.

569. Sigëg anoe keur saroesah teu katjatoer, kotjap sang Adipati, Praboe anom langkoeng-langkoeng ngantos-ngantos sang Bramani, geus lawas tatjan geura bol.

570. Enggeus leuwih doewa boelan tatjan tjoendoek, bowa manggih balabi, sabot keur ngamanah kitoe, ki Djanggala djeung Bramani, dongkap njanggakeun pangbaktos.

571. Praboe anom boengahna kalangkoeng-langkoeng, adi

Daheng Bramani, kakang mēlangua kalangkoeng, naba lawas-lawas teuing, tjik pada geura tjarijos.

572. Ki Bramani njanggakeun sĕrat kikintoen, noen ijeu djisim koering, njanggakeun sĕrat kikintoen, walonan ti rama goesti, sĕratna toeloj di ilo.

573. Di aösna bari tjisotja moeroeboet, kagagas manah goesti, sĕratna datang ka tjiproek, di soesoetan bidjil deui, bawaning nineung bog ebog.

574. Bari ebog ngilo sĕrat sĕgrak-sĕgroek, sang poetri miloe nangis, toeloj praboe anom njaer, ka Djanggala djeung Bramani, maroelang bae ka pondok.

575. Mangke sore kadarijeu deui koempoel, djeung Daheng Bramani, djeung Djanggala geus maloendoer, kantoen pangaran dipati, maos sĕrat bari ebog.

576. Katjatoerkeun panon powe ĕnggeus soeroep, beurang kaganti koe peuting, ki Djanggala ĕnggeus tjoendoek, sarĕng ki Daheng Bramani, bade di tanggap tjarijos.

577. Praboe anom ĕnggeus tjalik dina bangkoe, ngagedengkeun sang poetri, parĕkan hempak di poengkoer, Djanggala sarĕng Bramani, ngamimitijan tjarijos.

578. Gĕmĕt pisan hanteu aja noe kalaroeng, salampahna noe kapanggih, sadajana kapiroendjoek, salampahna raden patih, kagagas sang praboe anom.

579. Praboe anom soeka manabna kalangkoeng, sarehna rahaden patih, poetaän pamĕgĕt moeloes, sarta di koekoet koe goesti, estoe pitoeloeng jang manon.

580. Praboe anom ngandika sadjroning kalboe, moega parĕng djeung toelis, si Pamĕkas pandjang oemoer, sarta pintĕr lantip boedi, baris ngaganti kaprabon.

581. Karadjaän Sokadana mangke toeroen, djadi panialĕs asih, bapa patih anoe ngoĕkoet, ngahandjat tina balahi, tanpa pamoelang karaton.

582. Lamoen hanteu koe bapa patih di toeloeng, ěma meureun di peuntjit, da kami eukeur di kandoeng, lahirna mowal ngadjadi, ěma maot kami komo.
583. Djeungna deui bapa patih noe ngawoeroek, sauskara pangarti, marga sakijeu rahajoe, moen hanteu koe bapa patih, nadjan hiroep oge bodo.
584. Enggeus peuting noe ngadeuheus widi moendoer, Pangeran adipati, djeung garwana geus arasoep, kajoengjoen poetra djeung poetri, estoe lajeut manggih rĕpok.
585. Praboe sĕpoeħ kalangkoeng asih ka mantoe, poetra ngan hidji istri, sok rĕmĕn pisan di saer, ka mantoe rĕsĕp ningali, raos asa nanggeuj ěndog.
586. Inggis hanteu djeung garwana loeloes roentoet, rĕmĕn pisan sang poetri, di woeroek djalan rahajoe, sangkan rapih laki rabi, soepaja pandjang nja djodo.
587. Hidji mangsa sang radja poetri di saer, di woeroekan koe goesti, kijeu lahirna sang praboe, he Andajaningrat poetri ingĕtkeun oelah rek poho.
588. Wantoe maneh anak noe mangkoe kadaton, bisi boga pikir dir, boga rasa anak ratoe, ka salaki teu padoeli, wani njaloentang djeung songong.
589. Oelah kitoe sanadjan poetraning ratoe, lakijan kapangarit, sĕmbah soemoengkĕmna koedoe, laki panoetan istri, sanadjan moenggoeh di sato.
590. Sapi bikang tangtoe kapoerba koe lĕmboe, eta djadi oepami, totonden toeladan estoe, hajam pon njakitoe deui, babon kapoerba koe djago.
591. Ka salaki koedoe njaħ sarta noeroet, koedoe njaho di boedi, moen salaki sĕmoe poendoeng, pikiran diri pribadi, naon noe matak kabĕndon.
592. Moen karasa kalakoewan maneh loepoet, montong di pikir deui, geuwat-geuwat nĕda maloem, oepahan koe boedi manis, oelah rek kadalon-dalon.

593. Djeungna deui di awewe eta koedoe, bërseka ngoeroes diri, soepaja di pikaloetjoe, oelah baec hapeuk tēngi, soepaja roentoet sadjodo.

594. Maneh koedoe ingët lantaran rahajoe, lamoen hanteu kapanggih, koe salaki maneh tangtoe, toeloej di bawa koe maling, djeung ama geus boga omong.

595. Rek seseren karadjaän ka minantoe, oentoeug maneh pribadi, meunangkeun toeroenan ratoe, kasep pintër lantip boedi, mana koedoe oelah songong.

596. Oenggal tēpoeng kitoe woeroekna sang praboe, djeung pangeran dipati, ka geureuha langkoeng roentoet, sang poetri langkoeng goemati, djaoeh pisan kana songong.

597. Katjarita sri bopati sēpoeH ngangloeh, kasawat panas tiris, sagala doekoen di këloen, tapi taja anoe matih, pēpēk saniskara landong.

598. Praboe anom djeung garwa di djero toegoer, hanteu moelih ka boemi, di djero poera djēdjēl pinoeh garwa ponggawa djeung mantri, doekoen këmit hanteu towong.

599. Kangdjeung sēpoeH kasawatna tambah madjoe, abdi-abdi prihatin, njamarkeun andjeun sang praboe, raos geus nēpi ka djangdji, kērsa masihkeun kaprabon.

600. Toeloej njaoer ka papatih kangdjēng sēpoeH, ponggawa para mantri, ngabeuhi ranga toemēnggoeng, di pakoelēman ngabaris, poetri kanti praboe anom.



601. Kangdjēng praboe sēpoeH njaoer. he patih ponggawa mantri, ajeuna kami wasijat, njerenkeun karaton kami ka ijeu Dewakoesoemah, salakina njai poetri.

602. Poma kabeh pada noeroet, goemoesti tjara ka kami, oelah

owah koemowoela, toenggal keneh anak kami, kami hanteu boga anak lalaki ngan mantoe hidji.

603. Djeungna deui leuwih patoet, tina pintër lautip boedi, pèrjoga ngoeroes nagara, toenggal toeroenan boepati, pra ponggawa ngawalonan, ngiringan sakèrsa goesti.

604. Ngawalon bari soemëgroek, sakabeh pada narangis, soemawon poetra djeung garwa, praboe anom njai poetri, toengkoel njoesoetan tjisotja, gedengeun rama narangis.

605. Radja sèpoe deui njaoer, bari ngoesapan nji poetri, mastaka di oesap-oesap, he anak ama nji poetri, masing bisa koemawoela, adëp-idëp ka salaki.

606. Awewe eta geus tangtoe, kapoerbana koe salaki, maneh oelah boega rasa, doemeh poetri mangkoe boemi, anak noe boga nagara, hanteu hormat ka salaki.

607. Soemawon lamoen kër napsoe, njatjarekeun ka salaki, njëbot-njëbot ka nagara, reh maneh noe boega milik, eta moen kitoe pëtana, djalan-djalan moewal rapih.

608. Poetri ngawalon sœmëgroek, doemareuda bari nangis, soemoehoen djijad gamparan, noe di tēda beurang peuting koering moega tētëp sabar, nja ngawoelaän salaki.

609. Sang radja njaoer ka mantoe, anak ama ki dipati, ama njërahkeun nagara, sarawoeh diri nji poetri, moega gēde nja hampera masing roentoet laki-rabi.

610. Praboe anom njembah matoer, ngawalon barina nangis, moegi oelah sëmang manah, prakawis diri nji poetri, lara bagdja sasarëngan, di damël djimat paripih.

611. Djijad gamparan di soehoen, moegi tētëp laki-rabi, sarëng djisim koering soempali, mowal gadoeh bodjo deui, sanadjan ninggal ti heula, poetra gamparan nji poetri.

612. Tan wande satoetoepe oemoer, mowal gadoeh bodjo deui, ari prakawis nagara, sim koering ngan darma wakil, ngoeroes lakoe kaädilan, nji poetri noe gadoeh milik.

613. Nji poetri hatoer soemamboeng, moen koering sĕdja soempah deui, moen kakang tilar tiheula, teu sĕdja lakijan deui, oelah wĕnang kawarasan, lamoen koering gindi pikir.
614. Langkoeng boengali radja sĕpoeĥ, ngadangoe soempah nji poetra, sarĕng soempah raden poetra, toeloĕj bae njandak tjingtjin, sosotja ratna komala, djimat poesaka nagari.
615. Di paparinkeun ka mantoe, koe praboe anom di tampi, di anggo meudjehna pisan, keur dasar kasep ti tadi, ngauggo lĕlĕpen goemĕbjar, matak serab noe ningali.
616. Radja sĕpoeĥ geus ngahandjoe, poepoet adjal titis-toelis, ejar istri noe midangdam, para garwa tingdjarĕrit, rame sadjĕroning poera, istri-istri wara-wiri
617. Ngagoeroeh nitirkeun bĕdoeg, tanda kapoepoesan goesti, goejoer sanagara Tjĕmpa, oerang sisi wara-wiri, sang radja geus di kaloewat, koemaha tali paranti.
618. Sanagara Sjĕmpa aloem, ponggawa sĕdih prihatin, soemawon poetra djeung garwa, ngan aja panglipoer sĕdih, doemeh pigĕntoseuĕnana, geus kawangwang bakal adil.
619. Bale-bandoeng asa soewoeng, pantjaniti asa sĕpi, nagara katilar radja, meunang opat poeloeh peuting, geus matang poeloeh waktoena, pra bopati koempoel deui.
620. Bade ngadjĕnĕngkeun praboe, karasmen ĕnggeus tarapti, tatabeuhan geus sadija, raden patih tata baris, natakeun para ponggawa, dĕmang rangga djeung ngabeui.
621. Sarawoeh para toemenggoeng, kĕrsana rahaden patih, mapag ka karang kapoetran, djĕngkar pra ponggawa mantri, mĕlĕngkoeng oemboel-oemboelna, lawe rontekna ngabaris.
622. Ngagoeroeh gĕndaug djeung tamboer, saroni tarompet soeling, kaparĕk djeung oepatjara, ngapit kasinoman goesti, di poengkoer epok lampitna, mantri anom anoe ngampil.
623. Bral ngabantaj broel ngagimboeng, aleutan noe mapag goesti, djampana di hoeloe naga, ĕkeur titihaneun goesti, rentek sisit di banjoemas, matak serab noe ningali.

624. Sang praboe anom katjatoer, geus nganggo reudjeung sang poetri, nganggo-nganggo karadjaän, makoeta patingka-rëtip, kaprabon nagara Tjempa, di taretes inten boemi.

625. Sang poetri deui nja kitoe, geus nganggo panganggo istri, ngagëm kaprameswarijan, djamang tarate noe manis, sigër kantjana noe endah, kasmaran anoe ningali.

ASMARANDANA.

626. Geulang kangkaloeng noe leuwih, di taretes intën moebjar, sanggeus parantos noe nganggo, djëboel datang anoe mapag, teu lila ladjëng djëngkar, nitih djampana noe hoeroeng, doer bëdilna tjloeng angkloengna.

627. Tamboer tarompet djeung soeling, ngagoeroeh sora gamëlan, salendro renteng djeung pelog, pintërna papatih Tjempa, entep natakeuñana, teu paselang teu paseroep, moenggoeh heula pandeurina.

628. Toemëngoeng ranga ngabeui, maridang taroenggang koeda, djëngkarna ti kadipaten, ngaliwat di kapatihan, sësëk djëdjël di djalan, geus tjoendoek ka aloen-aloen, sada barondong bëdilna.

629. Soerakna asa kaindit, ngagoeroeh ajeuh-ajeuhan, geus ngaliwat di babantjong, loengsoer di latar pamëngkang, tjalik di singgangšana, ngarijoeng para toemëngoeng, ngadjadjar para ponggawa.

630. Kangdjëng pangeran dipati, tjalik di malige rëtna, sareng garwana ngarendeng, ladjëng raden patih njandak, makoeta karadjaän, di terapeun sarta njaoer, sang poetri di angkat radja.

631. Ngaembarkeun raden patih, ngadëg maos bijantara, he para ponggawa kabeh, sang poetri Andajaningrat, djadi ratoe di Tjempa, saha-saha noe teu taloek, kami pilawanëuñana.

632. Satrija para boepati, sadaja sami ngistrenan, jen poetri anoe djënëng teh, djëdoer marjëm gër gamëlan, tanda djoemënëng radja, sadaja geus pada moendjoeng, mantri sarta koelawarga.
633. Ladjëng kangdjëng radja istri, sanggeus antara sakëdap, seseren deui kaprabon, ngadëg njelehkeun makoeta, ka raka sarëng hormat, sarta radja istri njaoer, he sakabeh pra ponggawa.
634. Moega kabeh pada njaksi, koewoela seleh nagara, karadjaän Tjëmpa kabeh, ka ijeu kakang pangeran, djoemënëng radja Tjëmpa, saha-saha noe teu taloek, koela pimoesoehënana.
635. Koela djadi prameswari, koemawoela ka sang radja, para ponggawa ngawalon, sadaja sami ngistrenan, pangeran adipatina, noe ladjëng djoemënëng ratoe, sang poetri prameswarina.
636. Marijëm di seungeut deui, baroeng djeung sora gamëlan, tanda seseleh kaprabon, dëmang ranga kandoeroewan, toemëngoeng pra najaka, sadaja geus pada moendjoeng, sarta pada soeka-boengah.
637. Kadaharan ënggeus bidjil, rame pra ponggawa dahar, pada soeka-boengah kabeh, geus kitoe sang radja djëngkar, moelih ka djëro poera, di padjëngan herang-hoeroeng, pajoeng doewa ngandan-ngandan.
638. Di tilik ti gigir lënggik, di tinggal ti toekang lëndjang, noe geulis reudjeung noe kasep, kawas Ragawa djeung Sinta, sijang oepadjarana, di poengkoer istri ngagimboeng, noe ngampil epok kantjana.
639. Sowang entog sawoeng galing, sakabeh kantjana moelja, eta tjirining kaprabon, sakabeh noe ngadeuheusan, geus moendoer sewang-sewang, dajauh Tjëmpa tambah gëmoe, rame moerah sandang pangan.
640. Anoe tani soegih moekti, anoe dagang beurat beunghar para mantri soeka kabeh, radja kalangkoeng toweksa, toelaten ka wilajat, soeka doekana kaeroes, sarta bagdja tjilakana.

641. Toeloej kangdjëng sri bopati, miwarang hidji ponggawa, noedjoel noe djagdjadg përlente, mawa soerat ka ramana, ka patih Sokadana, matoer jen geus djënëng ratoe, sang radja sëpoeu geus wapat.

642. Gantjangna noe mangoen djoerit, tjaraka ënggeus bral mijang, kotjapkeun dongkapna hae, ngadjoegdjoeg ka kapatihan, sërat enggeus di tampa, ki patih boengah kalangkoeng, jen poetra geus djadi radja.

643. Soemawon nji Toendjoengsari, djeung nji patih soekaboengah, ki patih noelis ngawalon, jen geus tampi eta sërat, kalangkoeng soeka-manah, djeung mangke boelan kapajoen, sëdja ngadeuheus ka Tjëmpa.

644. Gantjangna anoe ngagoerit, oetoesan ënggeus bral moelang, ngabanten sërat pangwalon, hanteu katjatoer di djalan, kotjapkeun ënggeus dongkap, tarodjog ka djro kadatoen, noedjoe kangdjëng radja lënggah.

645. Mantri oetoesan ngabakti, njanggakeun sërat walonan, koe sang radja geus di iloe, kalangkoeng soeka-boengahna, ladjëng radja popojan, ka garwa jen boelan pajoen, ama kadjieu këršana.

646. Njai meudjuehna tjatjawis, rehna kasoempingan rama, ratoe kantjana ngawalon, ti bareto geus sadija, mowal aja kakirang, moegi rama geura djëboel, di antos salalamina.

647. Sarëng pirëmpeog sim koering, kakang langkoeng sae mapag, dongkap ka loewar saketeng, sarta njandak balad-balad, ngagëm tanda karadjan, nandakeun hormat ka sëpoeu, lantaran aja di doenja.

648. Sang radja imoet ngalahir, njai doenoengan poen kakang, nja geulis taja kawatjen, binangkit gëde prajoga, kakang roemasa kalah, përojoga timbang taradjoe, tëmah wadi tatakrama.

649. Koe kakang tjatjan kapikir, jen koedoe kitoe pëtana, ari hormatna ka kolot, koe njai ënggeus kamamah, eta kakang

ngiringan, dina mangsa soemping sĕpoeĥ, kakang koe maneh rek mapag.

650. Toenda heula sri boepati, keur goenĕm raos djeung garwa, malikeun deui tjarijos, sang radja di Sokadana, kĕrsa boehoedjĕng oentjal, ngagarogol hanteng lĕmboe, geus djĕngkar sarĕng patihna.

651. Najaka ponggawa mantri, pamatang djeung paninggaran, djoeroe-toembak djoeroe-tohok, pada ngariring sadaja, dongkap ka tĕngah tĕgal, oentjal taja lĕmboe soewoeng, moro taja beubeunangan.

652. Kangdjĕng radja sarĕng patih, ladjĕng kana papangoengan, di loehoer doewaĕn bae, ladjĕng radja sasaoeran, misaoer lalampahan, sareĥ ngaraos geus sĕpoeĥ, hojong seseren karadjan.

653. Lahirna radja ka patih, adi kakang taja bagdja, lamoen kakang ti hareto, hoga anak ti ngongora, meureun geus gĕde pisan, geus koewat ngaganti rateo, tapi dalah di koemaha.

654. Ngan moega bae si Pandji, Pamĕkas masing binĕkas, rasa kakang toenggal keneĥ, djeung djadi pamoelang hela, adi nja koemawoela, hanteu bengkok hanteu palsoe, koe kakang geus katarima.

655. Djeung deui kakang kamari, neuleu aweue ngaliwat, soemĕblak bae nja hate, kadeuleu ti kadjaoehan, Toendjoeng sari sigana, kakang hingbang woewoeh bingoeng, samarasa pipikiran.

656. Katjipta bae koe ati, salakoe lampah baheula, di poho-poho teu poho, noe matak ajeuna mijang, dadakoe moro oentjal, sawaleĥna ngalilipoer, pikir oelah kalĕlĕban.

657. Tapi hanteu djadi lali, koematjatjang dina manah, si Toendjoeng kadeuleu bae, malah kakang boga rasa, lamoen kijeu rasana, samar toeloes meunang tahoen, samar koewat meunang boelan.

658. Raden arja patih nangis, bari ngawalon ka radja, goesti

pangapoentén bae, moegi oelah djadi manah, nista moeggoehing radja, kabingoengan koe sakitoe, prakawis istri mah gampang.

659. Anoe katinggal kamari, soepaja poegoech gënahna, mangga oerang saer bae, ladjëng ngawalon sang radja, awewe poegoech reja, tatapi moewal kalipoer, da lain si Toendjoeng teja.

660. Tajoh geus nëpi ka djangdji, kakang paeh kalélëban, teu beunang di poho-poho, sanadjan gëde dosana, koe kakang teu katingal. oenggal peuting sok ngalindoer, djeung si Toendjoeng reureudjeungan.

661. Manahna rahaden patih, bowa pidjalanën waktja, ajeuna meudjehna waleh, raden patih ladjëng njëmbah, oendjoekan ka sang radja, noen goesti agoeng bebëndoe, koering soemëdja rek waktja.

662. Tapi panoehoen sim koering, goesti oelah rëdjag manah, elingkeun k rsa jang manon, koedoe djadi lalampahan, djadi bahad nagara, pilantaraneun rahajoe, kagoengan poetra oetama.

663. Prakawis poen Toendjoengsari, koe koering teu di pae-han, ajeuna ge hiroep keneh, poerwa hanteu di pae-han, hanteu tërang dosana, malah tetela noe palseo, pawarang njiyeun pitënah.

664. Sailon reudjeung paradji, si adjar Goenawisesa, anoe matak nëroesan teh, sasaoerna nji pawarang, tina tanpa roe-roeba, bisana si adjar doekoen, piandël kijas tarekah.

665. Koering nanggoeng Toendjoengsari, jen bërsih taja dosana, nji pawarang anoe bohong, ngantina koe kageuleuhan, djadi saäkal-akal, barang sang ratoe ngadangoe, ngagidir oelatna pijas.

666. Toeloelj sang radja ngalahir, njaoer bari tjoemalimba, lamoen bënëer omong maneh, jen eta si Toendjoeng teja, teu toeloes di pae-han, djeung ajeuna masih hiroep, kakang kael bebejakan.

667. Ngawalon rahaden patih, eta salërësna pisan, hatoer hanteu pindo gawe, malah eta noe katingal, kamari koe gamparan, jaktos pisan jen poen Toendjoeng, sang radja toeloelj ngandika.

668. He adi kakang ki patih, baheula teh tjeuli saha, noe di pintonkeun koe maneh, koetan lain saénjana, tjeuli si Toendjoeng teja, ki patih njëmbah ngawangsael, eta mah tjeuli noe lijan.

669 Tina di poendoetan boekti, koering toeloej ka pandjara, docmadak aja noe paeh, toeloej di keureut tjeulina, radja langkoeng boengahna, sarta raden patih toeloej, njarijosna gëmët pisan.

670. Ti barangna rek di peuntjit, toeloej datang ka ngowona, moerangkalih ënggeus gëde, di woeroek elmoe djeung tata, sarta ladjeng ngoembara, di toetoer hanteu kalaroeng, malah datang ka djënengna.

671. Djadi pangeran dipati, ajeuna geus djadi radja, marentah sami boepatos, mangkoe saboewana Tjëmpa, sarta reudjeung pinterna, lakoe hanteu tinggal elmoe, lampah teu tinggal panalar.

672. Keur mangsa rahaden patih, netelakeun lampah poetra, radja kawas anoe ngimpen, raraj reup geuneuk raj pijas, heran tjampoer djeung soeka, ras eling ka njai Toendjoeng, ënggeus katjipta manisna.



673. Kangdjëng radja sarëng raden patih, sasaoeran loehoer papangoengan, awit mantjëran srëngenge, dongkap ka toenggang goenoeng, anoe ngiring ponggawa mantri, hempak dijoek di handap, sarta pada bingoeng, ngomong djeung pada batoerna, kangdjëng radja naha mana lila teuing, di loehoer sasaoeran.

674. Goenëm tjatoer sarëng raden patih, kawas aja perkara rasijah, sasaoeran tingharewos, koe batoerna di wangsoel, tangtoe bae aja prakawis, malah ti kamarina, radja sëmoe

ngangloeh, oelat kawas kaedanan, hoelang-hoelëng beda pisan ti sasari, tangtoe keur ngangloeh manah.

675. Enggeus kitoe sang ratoe ngalahir, adi patih moenggoeh karëp kakang, si pawarang peuntjit bae, geus pantës meunang hoekoem, kakang sangeuk ngadeuleu deui, raden patih oendjoek-an noen agoeng panoehoen, moegi oelah kirang timbang, mana teuing kongasna kamana-mëndi, radja nilasan garwa.

676. Anggoer ingkeun sina panas ati, ningal Toendjoengsari meunang bagdja, di asoepkeun ka kadaton, djadi pawarang ratoe, eta kitoe pirëmpeog koering, kangdjëng radja ngandika, adi rëmpeog kitoe, pawarang siksaänana, hajoe adi ënggeus hoerit oerang balik, ladjëng sang radja djëngkar.

677. Enggeus peuting soempingna ka boemi, ladjëng radja koelëm di mandapa, pawarang ënggeus roemaos, roemasa meunang bëndoe, reh sang radja hanteu ka boemi, toeloej njai pawarang, moeka tjoepoe-tjoepoe, ngoelaskun minjak asihan, matëk kemat asihan si koekoekmoedik, tatapi kabeh tjambal.

678. Djimat djampe teh taja noe matih, malah-malah djadi pitjeutjeuban, nji pawarang hanteu sare, malah sapeuting djë-poet, koe sang radja hanteu di tolih, pawarang langkoeng bingbang, gëdëbag gëdëboeg, katjatoerkeun geus braj beurang, raden patih geus mëtakeun para mantri, bade ngangkat karija.

679. Tatabeuhan kabeh geus tarapti, topeng ronggeng taja kakoerangan, oemboel-oemboel lawe rontek, di atoer teu kaliroe, di djadjarkeun ti djëro poeri, nëpi ka kapatihan, pra ponggawa koempoel, sadija pada maridang, djeung bodjona di këloen koe raden patih, taja anoe kaliwat.

680. Raden patih geus natakeun baris goelang-goelang rawoeh kadjinëman, oepatjara djeung montereng, sarawoeh toekang pajoeng, ënggeus boedal ti pantjaniti, mora ka kapatihan, katjatoer sang praboe, tjalik ngantos di mandapa, nji pawarang midangdam djeung ngariringkit, geus tërang meunang bedja.

681. Katjarita nji mas Toendjoengsari, ënggeus dangdan pang-

anggo noe moelja, eukeur dadasarna sae, nganggo noe sarwa mantjoer, tambah endah geulis raspati, pantës djadi pawarang, timpoeh ampoeh loenggoeh, asoep kana paribasa, keur meudjueh-na poetra hidji keur goemeulis, ngelehkeun ka pawarang.

682. Ladjëng djëngkar nji mas Toendjoengsari, di padjëngan gilap mantjoer herang, para istri ngiring kabeh, garwa dëmang toemënggoeng, di pajoenan oepatjara sri, tanda pawarang radja, rasmina kalangkoeng, anoe nongton kikis reuntas, djadi tjatoer lamoen nji mas Toendjoengsari, bade djadi pawarang.

683. Enggeus soemping nji mas Toendjoengsari, ka djro poera tjalik di mandapa, sarëng radja geus pasondong, garwa para toemënggoeng, di poengkoereun hempak tjaralik, ponggawa pamëgëtna ngadjadjar di pajoen, Dewa keswari ngandika, he sakabeh arja toemënggoeng ngabeui, ajeuna dawoeh koela.

684. Watës poewe ijeu Toendjoengsari, di djoengdjoengkeun di djieun pawarang, mangkoe sadjëro kadaton, marentah para maroe, djeung di salin ngaraña deui, ratoe Sekarkantjana, marijeum djoemëgoer, ngagoeroeh sora gamëlan, tanda ngangkat ngadjënëngkeun prameswari, pawarang Sokadana.

685. Enggeus kongas jen nji Toendjoengsari, geus di angkat djadi pawarangna, oerang djëro soeka kabeh, kotjap pawarang sëpoeh, liwat langkoeng doeka prihatin, noempi di pasarejan, nangis sëgrak-sëgroek, sijeun pabaoer djeung era, geus karaos andjeuña noe djoelig dëngki, rasijahna kaboeka.

686. Katjatoerkeun noe keur pada asih, radja sarëng nji Sëkarkantjana, keur pada oleng panganten, kalangkoeng loelos roentoet, hanteu pisan anggang satjinggir, tjalikna rerendengan, dina kasoer soesoer, geus meunang satëngah boelan, oenggal peuting noe di pisaoer ngan Pandji, sarta lampah andjeuña.

687. Kangdjëng radja njaoer raden patih, hanteu lila raden patih dongkap, njëmbah ladjëng tjalik mando, Dewakeswari njaoer, kakang ingët bae ka Pandji, Lëmboewoeloeng di Tjëmpa, noc geus djënëng ratoe, ajeuna parentah kakang, adi

koedoe mijang manggihan ki Pandji, ala reudjeung bodjona.
 688. Kakang bangét nja hajang papanggih, poma-poma oelah teu kabawa, indit sarimbit djeung bodjo, ki patih njembah matoer, noen soemoehoen timbalan goesti, abdi geus tangtoe enggal, ka Tjempa loemakoe, ngémhan timbalan gamparan, sareng tangtoe koe djisim koering kairing, kang poetra doewanana.

689. Ladjéng bae sang radja maparin, pisangoeweun harta pirang-pirang, sarta pisalin panganggo, pedang mas sareng doehoeng, koe ki patih énggeus di tampi, raden patih pamitan, moendoer goera-giroe, soemping ka boemi popoan, ka garwana hajoe njai oerang indit, ka Tjempa di piwarang.

690. Langkoeng soeka-boengah njai patih, eukcur hojong paréng di piwarang, ladjéng dangdan-dangdan bae, panakawan karoempoel, katjatoerkeun énggeus tarapti, ladjéng ki patih mangkat, garwana teu kantoen, santana koelawargana, indit sirib reja ponggawa noe ngiring, istri dina tandoewan.

691. Enggeus népi ka sisi basisir, noempak kapal toeloej heber lajar, gantjangna noe manggoen tjrijos, di djalan teu katjatoer, palaboewan geus katingali, wéwéngkon hoemi Tjempa, kapal geus balaboeh, goeloeng lajar laboeh djangkar, njeungeut marjém tanda hormat rehna soemping, ti darat di balésan.

692. Sora marjém geus asa kaindit, tingdjal goer kawas goenoeng rébah, toeménggoeng noe toenggoe benteng, tina geus meunang dawoeh, langkoeng hormat ka raden patih, ladjéng mapag ka kapal, sareng nji Toeménggoeng, toeloej loengsoer nitih sampan, énggeus dongkap ka darat hormatna leuwih, ngagoeroeh tatabeuhan.

693. Di plaboewan ngan meunang sawéngi, isoek-isoek djéboel piwarangan, mawa tandoe djeung gérébon, baris titihan iboe, noe ngiringkeun ponggawa mantri, koeda baris ramana, sabréngna araloes, isoek-isoek ladjéng djéngkar, doer marjémna ngagoeroeh tarompét soeling, rame sora gamélan.

694. Djalan pinoeh koe ponggawa mantri, ngadjadjarkeun

sarēng koe noe mapag, tjarita gautjangkeun bae, tjatoerkeun enggeus 'joendoek, ka saketeng loewar nagari, majak para satrija, anoe ngiring ratoe, ngadjadjar oepatjarana, radja loengsoer tina palinggahan koersi, mapagkeun iboe rama.

695. Raden patih sareng njai patih, enggeus loengsoer radja mamandapan, koe rama gabroeg di rontok, soemawoña koe iboe, iboe rama poetra narangis, ladjeng sang radja njandak tjalik kana bangkoe, di pasangrahan dadakan, enggeus aso ladjeng pada djengkar deui, ngaboedj ng ka nagara.

696. Di loeloeroeng dj djol heurin oesik, toeroet djalan panggoeng pangrentengan, sisi djatan di b. b. tek, dongkap ka aloen-aloen, tatabeuhan asa kaindit, geus soemping ka djro poera, sadaja geus loengsoer, ratoe prameswari Tjempa, mapak iboe di iring koe para selir, djeung garwa pra ponggawa.

697. Ladjeng moendjoeng ngahatoerkeun bakti, geus tjaralik di mandapa moelja, noe mar k hempak ngaderes, ladjeng marjem djoemegoer, seket kali asa kaindit, teu lila ladj ng dongkap, ti pawon soesoegoeh, kadaharan noe ngareunah, ladjeng dahar langkoeng soeka manah goesti, koempoel djeung iboe-rama.

698. Dalalahar satrija boepati, rarijoengan priboemi djeung semah, soesoegoeh ti djro kadaton, rahaden patih njaoer, ama ngemban timbalan goesti, rama di Sokadana, andjen teh di saorer, sarēng raji prameswara, ajeuna teh toewang iboe geus di ganti, ratoe Sekarkantjana.

699. Nji pawarang anoe hiri dēngki, noe ngadjeroem ajeuna kaloewar, di pindahkeun ti kadaton, radja Tjempa ngawangsoel, djalma anoe sok hiri dēngki, tara meunang djamoega, sok meunang panaoer, hoetang wirang majar wirang, poerwa djalma oelah pisan hiri dēngki, koedoe tampa pamajar.

700. Djeungna deui prakawis sim koering djeung poen bodjo di saorer koe rama, djsim koering langkoeng atoh, nadjan taja panjaoer, sedja djsim koering pribadi, marék ka Sokadana,

rek moendjoeng ka sěpoeħ, doemeh geus tġatġap nġa lampah, djadi radġa męngkoe boemi njakrawati, poetġoeng ngaganti tęmbang.



701. Sadajana piwoeroek ama kasoeroep, taja anoe salah, sakabeh noe geus kalakon, poerwa koering datang ka dġoemęnęng radġa.

702. Taja lijan kadġawi piwoeroek sěpoeħ, anoe di pilampah salamina di pitjonto, moegi koering bisa malęs kawęlasan.

703. Panġjatan koering manawi di kaboel, poen Paudġi Pamękas, mangke ngagęntos ngaraton, Sokadana ngawoelakeun koelawarga.

704. Djadi wakil makajakeun rama-iboe, ari sim koering mah, geus gęnah didġjeu bae, doemadakan geus aja margalantaran.

705. Poen Pamękas di koekoet koe rama praboe, pinanggih loeloesna, rahaden patih ngawalon, poen bapa mah kabeh-kabeh ngan ngiringan.

706. Noe di tęda ngan moegi loeloes rahajoe, moenggoeh poen bapa mah, poelang-anting ngendġeng bae, sanggeus kitoe la-dġęng sadaja boebaran.

707. Raden patih di koelęmkeun di kadatoen, panakawaņana, di pakoewon kadipaten, ęnggeus meunang sapoeloeh węngi lilana.

708. Hanteu kirang kasoekaän dġeung soesoegoeli, saręng pahormatan, oenggal peuting oenggal powe, soekan-soekan ngaboektikeun soeka-manah.

709. Radġa Tġęmpa njaoer arija toemęnggoeng, satrija ponggawa, geus pada ngadęheus kabeh, patih Tġęmpa anoe tġalik pangpajoęna.

710. Radġa njaoer he sakabeh ponggawa goeng, geura pada

dangdan, tandoe djoli djolang grëhong, powe isoek kawoela djeung njai mijang.

711. Pra ponggawa sami ngawalon ka ratoe, pangestoe gamparan, geus pada sadija kabeh, tandoe djoli djeung grëhong ngan kautoen djëngkar.

712. Abdi-abdi anoe baris njochoen nanggoeng, geus koempoel sadaja, koeda gadjah koempoel kabeh, di plaboewan kapal ënggeus di dangdanan.

713. Katjatoerkeun isoekna djëngkar sang praboe, radja nitih koeda, prameswari dina grëhong, ngaleut ngeungkeuij ngëmbat-ngëmbat njatang pinang.

714. Anoe ngiring bral ngabantaj broel ngagimboeng, prabot karadjaän, oepatjara djeung montereng, goelang-goelang anoe marangoel handrangan.

715. Kaänginan oemboel-oemboelna mëlëngkoeng, ngërab banderana, lawe rontekna ngaderes, kangdjëng radja nitih koeda dawoek ligar.

716. Koeda njirig narimbang tabeuhna ngoengkoeng, koeda mamandapan, narimbang sora tarompet, rëngkak-rëngkak tindakna matak kasmaran.



717. Di poengkoereun aja deui, rahaden dëmang Oerawan, koeda dawoek këmbang kaso, ngagëm ka senapatijan, siga Sindoekalangan, koeda tjongklang manggoet-manggoet, narimbang sora gamëlan.

718. Katema koe para mantri, satrija para ponggawa, koedana pahade-hade, Djanggala koedana djangdjan, Djanggali koeda napas, koeda djogdjrog angkag-oengkoeg, di peupeuh ëntentejan.

719. Matak waäs noe ningali, ninggal aleutan noe angkat,

mėnėran waktœ mamareng, moesim rek ngangkat katiga, lenglang hade powena, gantjangna noe mangoen tjatoer, geus soemping ka palaboewan.

620. Hormatan asa kaindit, topeng ronggeng bangbarongan, ngagoeroeh pelog djeung renteng, ki toem nggoeng palaboewan, langkoeng-langkoeng hormatna, kangdjėng radja sarėng ratoe, geus asoep ka pantjalikan.

721. Para mantri anoe ngiring, sadaja ěggeus mėrėnah, pada ěggeus boga pondok, sawėngi di palaboewan, isoekna geus sajaga, abdi-abdi geus karoempoel, ladjėng kangdjėng radja djėngkar.

722. Ngaleut ngeungkeuj di basisir, radja sarėng prameswara, angkatna njaratjad bae, pada di padjėngan gilap, di pajoen oepatjara, di poengkoereun broel ngagimboeng, mantri istri pamėgėtna.

723. Radja sarėng pramėsmari, ladjėng sami nitih sampan, djeung garwa pra mantri kabeh, ngiring di sampan titihan, ěggeus soemping ka kapal, marjėm di seungeut djoemėgoer, kapal teh indit-inditan.

724. Tagiwoer para kalasi, tarik djangkar beber lajar, kapal pangiring sakabeh, salapan kapal rejana, kasapoeloh titihan, pada ngaraleut di poengkoer, hidji kapal sasangoewan.

725. Oenggal parahoe di eusi, tatabeuhan pahoėrmatan, langkoeng matak waas bae, patembal djeung sōra lambak, kalėtir pi-pikiran, kapal salapan di poengkoer, poengkoereun kapal titihan.

726. Gantjangna noe mangoen goerit, geus soemping ka palaboewan, djagdjad tanginasna matros, laboeh djangkar goeloeng lajar, sarta pasang bandera, njeungeut marijėm djoemėgoer, djėdoer tjara goenoeng rėbah.

727. Sorana asa kaindit, ti darat geus di tembalan, toeloej radja loengsoer bae, nitihan sampan djeung garwa, sarta para ponggawa, abdi abdi hanteu kantoen, sarawoeh koeda gadjahna.

728. Parabot taja noe kari, gamėlan hanteu kaliwat, geus di

bawa toeroen kabeh, di koendjal kabeh ka darat, di sikët koe bakoena, di atoe tjara kapoengkoer, di tata tjara katoekang.

729. Hauteu pasélang pahili, sigégkeun heula sakedap, katjarijos di djro henteng, di nagara Sokadana, radja geus tanipi sérat, ibér poetra sareng mantoe, ajeuna aja di djalan.

750. Sri maha Dewa Keswari, geus miwarang tata, pahormatan énggeus entep, katja-katja oenggal lawáng, bebétek toeroet djalan, lawe rontek oemboel-oemboel, ngerab-ngerab banderana.

751. Para mantri geus tarapti, para ponggawa sajaga, koempoel pada midang kabeh, saparo noe baris mapag, saparo noe ngadjaga, anoe ngoeroes soegueh tamoe, sarta ngoeroes tetebahna.

752. Toeménggoeng arja ngabeuhi, démang rangga kandoe-roewan, di aloen-aloen ngaberes, kari ngantosan timbalan, énggeus njandingkeun koeda, ngadeukeutkeun gadjah tandoe, katjarita sri mah radja.

755. Geus nimbalan raden Pandji, he pamékas anak bapa, geura dangdan masing hade, mapag kakang radja Tjémpa, ngadjédjérau ponggawa, raden Pandji njémbah matoer, soemoehoen dawoeh gamparan.

754. Toeloej nganggo raden Paudji, panganggo radja kapoe-tran, sing sarwa hoeroeng montjorong, niroe raden Pantjawala, raden Pandji pamékas, geus bidjil ka aloen-aloen, nitih koeda megantara.

755. Ngagoeroeh tarompet soeling, téngara ngijangkeun bala, para ponggawa sakabeh, tjeklak pada toenggang koeda, ngiring Pandji pamékas, oepatjarana di pajoen, kiwa téngén kapéténgén.

756. Koeda mamandapan njirig, narimbang sora gamélan, oengkédna narimbang goóng, kawas koeda dina wajang, soeroep reudjeung noe toenggang, koneng léngkeh ampoeh loenggoeh, kasep lain kaolinan.

757. Raden Pandji énggeus soemping, ka pasangrahan dadakan, beunang ngagéntakeun bae, njondongkeun sang praboe

Tjëmpa, teu lila katinggalan, oemboel-oemboelna mëlëngkoeng, ngërab-ngërab banderana.

738. Rahaden Pandji ngalahir ka sakabehna ponggawa, gëwat sadijakeun kabeh, itoe bandera katinggal, koemëlab lapat-lapat, para ponggawa tagiwoer, njikëp sa bakoe-bakoena.

739. Panajagan geus tarapti, kari ngantosan soempingna, ponggawa sadija kabeh, poetjoeking baris geus dongkap, doer bédil tjoeng angkloengna, djalma reja pabaljoet, semah reudjeung pamadjikan.

740. Praboe Tjëmpa geus ningali, ka raden Pandji Pamëkas, manahna nangtoekeun bae, jen eta Pandji Pamëkas, sang praboe ngagoepajan, ladjëng raden Pandji moendjoeng, koe sang praboe di oesapan.

741. Raden Pandji moendjoeng deui, ka raka sang pramës-wara, toeloej ponggawa sakabeh, para mantri Sokadana, moendjoeng ka praboe Tjëmpa, sanggeusna pada maroendjoeng, kangdjéng radja ladjëng djëngkar.

742. Djadi tambah rame rasmi, ponggawa doewa nagara, djadi sa alëtan bae, pra ponggawa Sokadana, noe leumpang pangheulana, ponggawa Tjëmpa di poengkoer, broel ngagim-boeng bral ngabantaj.

743. Hanteu anggang raden pandji, di poengkoereun raka radja, pada njirig koedana teh, malang-malang mamandapau, angkloeng ninggang wirahma, sakalangkoeng matak loetjoe, kawas Kama Djaja këmbar.

744. Doewanana kasep lënggik, siga dewa sa këmbaran, djol doengkap ka djro saketeng, loeloeroeng pinoeh koe djalma, pasar waroeng rareuntas, boel tjoendoek ka aloen-aloen, noe nongton pasëlëbroengan.

745. Ramena asa kaindit, soerakna ajeuh-ajeuhan, ngagoeroelh renteng djeung pelog, topeng ronggeng bangbarongan, toeloej sang radja Tjëmpa, reudjeung garwana laloengsoer, di latar paseban këmbar.

746. Sampojong raka djeung raji, moendjoeng ka iboe ka rama, iboena gabroeg ngarontok, bari naugis mēlas-mēlas, sakoer anoe ningalan, pada miloe' ségrak-sēgroek, sadaja ngiring nalangsa.

747. Ngaraskeun djalmana tadi, basana meunang djéroeman, eukeur di bobotkeun keneh, meh hanteu gēlar di doenja, sang praboe Sokadana, njaer bari ségrak-sēgroek, sarta njoesoetan tjisolja.

748. He adi kakang ki patih, tjoekangna kasalamētan, kakang kahoetangan gēde, karana ijeu pērkarā, adi djadi lantaran, sasat anoe noemboe oemoer, mandjangkeun kasalamētan.

749. Malah kakang boga djangdji, ngaboektikeun panarina, soepajana djadi tjonto, djalma estoe koemawoela, hanteu alangkपालang, noe djadi papatih ratoe, mandjangkeun kalakoean radja.

750. Enja anoe tjara adi, tēgēsing patih mapatah, patih patitis-patetes, bērsih loewar djērona, wadjib meunang gandjaran, radja bari ujaoer kitoe, ngareret ka radja Tjēmpa.

751. Koe radja Tjēmpa kasoerti, katampanan sakērsana, toeloj ka rama ngawalon, lērēs pangandika rama, ijeu moenggoeh poen bapa, noe djadi marga rahajoe, geus koedoe meunang gandjaran.

752. Mēnggah pamikir sim koering, manawina karoedjoekan, sae di poelang kaprabon, karadjaän Sokadana, pasihkeun ka poen bapa, masingna djoemēnēng ratoe, poen adi Pandji Pamēkas.

753. Ari mēnggah djisim koering, geus gēnah di dajueh Tjēmpa. sanadjan lain waris ge, katalijan koe doerijat, sarēng moenggoeh gamparan, djadi santosa kalangkoeng, ngawēngkoe doewa nagara.

754. Sang praboe sēpoe ngalahir, agoes bēnēr kitoe pisan, rasa ama hanteu geseh, agoes djeung adi Pamēkas, tangtōe meureun saroeua, njaäh ka ama ka iboe, djeung djadi rēkah toeroenan.

755. Para mantri anoe ngoeping, kabeh panoedjoeuweun pisan,

taja anoe mikir geseh, soemawoña mantri Tjémpa, hoéngah kabina-bina rasa tétép boga ratoe, sabar adil palamarta.

756. Tadi pikirna rarisi, sakabeh ponggawa Tjémpa, sijeun radjana ngalejos, teu moelih deui ka Tjémpa, asoep ka paribasa, moentjang laboehna ka poehoe, kebo moelih pakandangan.

757. Geus lilir noe pada nangis, toeloj djéhoel soesoegoehna, geus kitoe taroewang kabeh, geus dahar ladjéng boebaran, ari sang praboe Tjémpa, koelémna di boemi iboe. ari abdina noe reja.

758. Di atoe di bagi-bagi, di pakoewon pra ponggawa, ngan dëmang Oerawan bae, mondokna di kapatihan, Djanggali djeung Djanggala, mondokna di djro karoempoel, hanteu anggung ti goestina.

759. Oenggal powe oenggal peuting, hanteu loewang soekan-soekan, sarta koekoempoelan bae, geus meunang saténgah boelan, ladjéng sang praboe Tjémpa, oendjoekan ka rama praboe, kijeu pioendjoek sang radja.

760. Koemapoeroen djsim koering, njoendoel pioendjoek ka rama, agoeng pangapoenten bae, ngalalantjangan ka kërsa, prakawis poen Pamékas, meudjuehna di djoengdjoeng loenggoeh, djadi wawakil gamparan.

761. Sang praboe sěpoe ngalahir, agoes bēnēr nanakěran, tatapi karěp ama teh, meungpeung hiroep keneh ama, hajang noengkoelan inja, djénéngkeun sakali ratoe, ama seseren karadjaän.

762. Reudjeung karěp ama deui, moenggoehing radja barana, hade di parokeun bae, dina roepa teuteuasan, kaja intèn mas perak, kabeh keur bagejan agoes, bawaeun ka dajueh Tjémpa.

763. Ari sipat sapi moending, koeda gadjah émbe domba, sarta parabot kaprabon, baris ki Pandji Pamékas, djeung deui karěp ama, lamoen rěmpoek hajang isoek, meungpeung keur pada koempoelan.

764. Pra boepati tatjan balik, taja anoe di dagowan, sang

prahoe Tjěmpa ngawalon, isoek ge sědja ngiringan, mowal aja kakirang, lěrés meungpeung sami koempoel, sěpoeħ anom di nagara.



765. Toeloelj sang prahoe nimbalañ, njaoer raden arja patih, gandek noe nampa dawoehan, kěbat leumpang goesak-gasik, raden patih kairing geus dongkap ka djro kadatoen, tjalik narimbang sěmbah, sang radja sěpoeħ ngalahir, sěr kadijeu adi masing deukeut pisan.

766. Ajeuna teh karěp kakang di powe isoek si Pandji, di djěnėngkeun djadi radja, mangkoe boemi njakrawati soepaja oelah risi, djěnėng di toenggoe koe sěpoeħ, ari adi djeung kakang, mareman tjitjing di sisi, ngaping anak bisi aja kasoelahna.

767. Ari pipatiheuñana, alona si Toendjoengsari, ngaran si Pandji Pamitra, angkat patih mangkoe boemi, teu woedoe oge radjin, djaoeh tina langsoeng langgoek, li patih ngawalonan, ngiringan sakěrsa goesti, kabeh-kabeh abdi ngadjoeng-djoeng sakěrsa.

768. Sang radja deni ngandika, he adi kakang ki patih, ęlos geura ka paseban, ngoempoelkeun para boepatih, para pongawa mantri, natakeun keur baris isoek, rahaden patih njěmbah, geus moendoer ti linggih goesti, ka paseban ngadawoehkeun satimbangan.

769. Ti pantjaniti boebaran, radja sěpoeħ geus ka boemi, kitoe deui radja Tjěmpa, doewanana geus maroelih, heurang kaganti peuting, ti peuting hanteu katjatoer, kakotjapkeun isoekna, geus koempoel para bopati, raden patih di paseban tata-tata.

770. Rahaden Pandji Pamėkas, di rijoeng koe para mantri, di dangdanan karadjañ, nganggo anoe sarwa leuwili, djamang

patingkarétip, tarélep djoemantén hoeroeng, lantjingan tjinde kembang, sindjang songket bandjarsari, kasep léngkeh kawas Dewa Kama Djaja.

771. Pandji Pamitra geus dangdan, panganggo noe sarwa leuwih, nganggo-nganggo kapatihan, noeroetan raden Séntjaki, kotjap énggeus tarapti, di paseban pra toeménggoeng, balad noe baris mapag, doer bédil nginditkeun baris, titihaneun djampana di hoeloe singa.

772. Ngadjadjar oepatjarana, kaparék marangoel bédil, lawe rontekna ngadjadjar, bébégig heula pandeuri, matak waäs, ningali, oemboel-oemboelna méléngkoeng, badawangna ti toekang, di patoet Soegriwa bali, pada mawa gada siga noe keur pérang.

773. Koeda kosong kasinoman, heulaeun djampana djoli, rarahab sakélat moebjar, koeda malang njirig-njirig, djeung di pajoengan koening, moetoe matak pisan loetjoe, para mantri ponggawa, patégép pagiuding-ginding toenggang koeda pada njirig tjotjongklangan.

774. Broel ngagimboeng bral ngabantaj, indit ti paseban djawi, ngadjoegdjoeg ka kapatihan, teu lila baris geus népi, toeloej rahaden Pandji, nitih djampana noe hoeroeng, ari Pandji Pamitra, poengkoereun rahaden Pandji, nitih koeda malang-malang kérés ladrang.

775. Ngarak saloewar nagara, soerakna asa kaindit, gang ging goeng sora gamélan, sora tarompet djeung soeling, kotjap di pantjaniti, énggeus koempoel para sépoe, hempak para najaka, radja sépoe énggeus linggih, dina korsi papajoen-pajoen djeung poetra.

776. Enggeus kitoe ladjeung dongkap, radja bakal raden Pandji, loengsoer di latar paméngkang, di padjéngan gilap koening, di aping para mantri, di pajoen para toeménggoeng, ladjeung koe praboe Tjémpa, di tjalikeun dina korsi, pra ponggawa hempak ngadjadjar di handap.

777. Enggeus népi ka dawoehna, sang radja sépoe ngalahir,

barina njandak makoeta, he sakabel praboe patih, ajeuna ijeu si Pandji, di djoengdjoengkeun djadi ratoe, ngaran Dewabrata, ngadég barina ngalahir, djeung nêrapkeun makoeta kana mastaka.

778. Djédoer marjeum geur gamélan, pra ponggawa para mantri, njoemoehoenkeun sadajana, ngimankeun sakersa goesti, ladjéng ngangkat papatih, Pandji Pamitra di djoengdjoeng, radja anjar moendjoengan, ka praboe Tjémpa nagari, énggeus kitoe moendjoeng ka rama ramana.

779. Toeloej moendjoeng sadajana, para ponggawa boepati, toeloej datang soesoegoehna, rame dahar soeka ati, walatra kabeh abdi, soesoegoeh ti djro moeroeboel, toeloej sami boebaran, radja tiloe geus maroelih, praboe sépoe di djéro keneh linggihna.

780. Peulingna deui koempoelan, sakabeh ponggawa mantri, radja tjaralik ngadjadjar, djeung kaopat raden patih, di tjandak kana korsi, opatan paoengkoej-oengkoej, radja Tjémpa ngandika, bari ngareret ka raji, adi praboe Dewabrata Sokadana.

781. Noe di lampahkeun koe kakang, eta taja-taja deui, noc matak salamét lampah, ngan piwoeroek ama patih, ajeuna poma adi régépkeun kabeh piwoeroek, kakang mélang katjida, tina andjeun moerangkalih, kadoewana tatjan reja panjabaän.



782. Radja eta sarat koedoe pisan adil, masing jasa nimbang, kasoésahan abdi-abdi, oelah ngadolos sakérsa.

783. Masing eling djadina ratoe koe abdi, hanteu ngadég radja, lamoen taja koering-koering, mana koedoe pisan heman.

784. Léga taneuh oge lamoen taja koering, teu aja gawena, mowal ngabidjilkeun hasil djeung bidjilna hasil teja.

785. Koedoe pisan di atoer sarta djeung radjin, tanenli di pélahan, kakara rek bidjil hasil, anoe molah tangtöe djalma.

786. Ratoe koedoe ngariksa kasoelah koering, bisi aja bama, mantri lentah njeuseup gëtih, tjatjah teh geus tangtoe soesah.
787. Sarta radja oelah kabitaän teuing, koe banda rahajat, bisi djaheut pikir koering, mëngke teu nijat babanda.
788. Lamoen aja babandaän abdi-abdi, noe pantës di merak, noe sigit aja di mantri, hade galeuh sahargana.
789. Moen teu kitoe tangtoe djaheut pikir koering, ngarandëg pikirna, da sijeun di poendoet deui, tjatjah teu aja madjoena.
790. Lamoen tjatjah tëtëp salawasna miskin, radja ge malarat, tangtoe bae koerang hasil, tjoeke dagang tangtoe koerang.
791. Radja eta beunang oge djijeun misil, oepama nangkoda, noe sok lajar wara-wiri, koedoe toelaten ka kapal.
792. Djeung toelaten ka lampah-lampah kalasi, moen matros-matrosna, kana kapal koerang apik, tangtoe kapal teréh roeksak.
795. Moen geus roeksak kalëboeh toengtoengna leungit, reudjeung nangkodana, kalëm tangtoe mowal kari, ari lampah kapal teja.
794. Koedoe aja djoeroe-kamoedi noe ngarti, pintër moealimna, noe njaho oeroesan angin, soepaja nëpi maksoedna.
795. Djeung sanadjan aja moealim noe ngarti, tapi hanteu aja, noe djadi djoeroe-kamoedi, poegag taja pangingërna.
796. Nadjan ampoeh moealim djoeroe kamoedi, tapi hanteu aja djalma noe djadi kalasi, mowal keneh bisa djalan.
797. Noe djoemënëng ratoe eta kitoe deui, dajeh misil kapal, ari moealimna patih, djoeroemoedi misil djaksa.
798. Kalasina oepama poenggawa mantri, tali sarta lajar, nja eta misil noe leutik, kapal oepama nagara.
799. Ari njijeun patih koedoe anoe radjin, noe pandjang ingët-an, ngoeroes lakoe lampah abdi, djaksa noe pageuh pikirna.
800. Hanteu beunang di hibitaän koe doewit, soepaja nga-roeksak, kana pahoekoeman adil, nja eta roeroeha teja.
801. Djaksa koedoe bënër lampahna pribadi, soepajana bisa, ka djalma noe salah sëngit, teu sijeun kabawa salah.

802. Lamoen djaksa lakoe lampahna teu bĕrsih, mowal bisa njaram, sijeun di balĕskeun deui, toengtoengna dajauh baroentak.
803. Radja wadjib ngaraksana ka noe leutik, djeung ka pakajana, salamĕt badan djeung diri, toempoerkeun sagala hĕma.
804. Mantri-mantri noe djĕpit koedoe di sĕngit, maoeng djeung boehaja, toempoerkeun soepaja leungit, sakabeh noe djadi hama.
805. Ratoe wadjib njijeun djalan wara-wiri, troes ka dajauh lijan, keur noe dagang poelang-anting, hanteu kanti kasoeshan.



806. Mesĕm lĕlĕb radja sĕpoe, langkoeng soeka manah goesti, ngadangoe poetra miwĕdjang, naha mana bejak teuing, taja lampah noe kaliwat, di sĕboetkeun hidji-hidji.
807. Radja sĕpoe ladjĕng njaoer, he Pamĕkas oelah lali, eta sapiwoeroek kakang, tangtoe salamĕt nja diri, radja Dewabrata njembah, moegi aja dijjad goesti.
808. Wĕrat niroe sapiwoeroek, kangdjĕng kakang sri boepati, tidinja ladjĕng boebaran, pada maroelih ka boemi, oenggal isoek magĕlaran, koempoelan mantri boepati.
809. Djeung oenggal wĕngi di woeroek, titi pamĕngkoe nagari, lampah ngaheujeuk nagara, patih anjar kitoe deui, di woeroek elmoe djeung tata, wadjibna moenggoeh papatih.
810. Tata-titi tindak-tandoek, noe djadi wawakil goesti, kijeu woeroek prahoe Tjĕmpa, he Pamitra oelah lali, maneh djadi patih radja, koedoe patitis nja boedi.
811. Lamoen aja lampah ratoe, anoe teu soeroep djeung pikir, oelah rek oepat soemoewat, koedoe oendjoekeun ka goesti, piendjoek bakal tĕmahna, soepaja loeloes nagari.
812. Tjindĕkna koedoe di tiroe, eta kangdjĕng bapa patih, koe maneh meureun katingal, koedoe kitoe nja papatih, sarta kijeu baloekarna, papatih anoe patitis.

813. Ki Pamitra njëmbah matoer, moegi agoeng djijad goesti, kadjawi djijad gamparan, noe di tëda beurang peuting, moegi estoe koemawoela, ka raji gamparan goesti.

814. Sokadana tambah gëmoeh, para mantri woewoeh soedi, pra ponggawa woewoeh soeka, soemawon para boepati, patih djeung radja magawan, doewanana pada ngaping.

815. Asil nagara di atoer, oepëti di bagi-bagi, di damël lima doeoeman, sadoeoeman ka kipatih, doewa bagtjan ka radja, noe doewa bagtjan deui.

116. Di asta koe radja sëpoe, sang praboe sëpoe geus njingkir, tjalik di babakan anjar, së nang ngahë nang-ngahë ning, katjatoer sang praboe Tjëmpa, ngadeuheus pamit rek moelih.

817. Ngadeuheus ka radja sëpoe, praboe Dewabrata ngiring, sarëng djeung garwa-garwana, sadaja ënggeus tjaralik, ngandika praboe bagawan, ama ngeunah teuing pikir.

118. Ningal maneh doewa praboe, panëda ama ka goesti, ka noe moerba noe wisesa, noe ngadamël hoemi langit, masing loelos roentoet pisan, sakait reudjeung pangampih.

819. Kadjeun nagara padjaoeh, sok moen padeukeut nja pikir, oepama boga kasoelah, koedoe sili toeloeng diri, djeung pada sili bedjaän, poma agoes sing areling.

820. Doewanana njëmbah matoer, soemoehoen timbalan goesti, sëdja di estikeun pisan sapiwoeroek mowal lali, sarëng taja noe di sëdja, ngan hibar gamparan goesti.

821. Sarëng praboe Tjëmpa matoer, noen manawa idin goesti, sim koering pamit rek moelang, rada hawatos nja pikir, geus lami tilar nagara, manawi aja prakawis.

822. Kangdjëng praboe sëpoe njaoer, agoes nja hade teh teuing, geus lawas tinggal nagara, boeroe-boeroe beurang-peuting, wantoe-wantoe djënëng anjar, pageto agoes nja indit.

823. Nji Sëkarkantjana njaoer, ajeuna koetan rek moelih, iboe sono keneh pisan, ka andjeun reudjeung ka njai, tapi dalah di koemaha, anggoer sae mangke deui.

824. Wantoening noe djënëng ratoe, reja kabeurat karisi, soemawon moen masih anjar, reja kasëmang kainggis, wajah-na sono di tahan, soegan parëng mangke deui.

825. Ladjeung taroewang ngarijoeng, saämbëng pamëgët istri, tiloe radja sarëng garwa, langkoeng soeka-manah goesti, ngarijoeng djeung para poeta, sanggeus toewang pamit moelih.

826. Sri Dewaharata njaoer, ka Pandji Pamitra patih, he kakang patih ajeuna, geura miwarang tjatjawis, rehna kakang praboe Tjëmpa, pageto ngërsakeun moelih.

827. Sakabeh para toemënggoeng, oelah aja anoe kari, oerang ngadjadjapkeun kakang, sarëng djeung koela pribadi, sarta dongkap ka plaboewan, ki patih matoer ka goesti.

828. Soemangga sakërsa praboe, djisim koering rek tjatjawis, ngadawoehkeun satimbalan, samemeh aja pilahir, abdi-abdi geus sajaga, ngantosan timbalan goesti.

829. Kotjapkeun dongkap ka waktöe, isoek-isoek geus tarapti, para ponggawa sadaja, parabot ënggeus ngabaris, oemboel-oemboel djeung bandrangan, lawe rontek hanteu kari.

830. Geus pinoeh di aloen-aloen, djëlëma heurin koe bitis, malah geus leber ka pasar, pinoeh latar pantjaniti, koe istri para ponggawa, soemëdja moendjoeng ka goesti.

831. Ladjëng radja Tjëmpa moendjoeng, ka rama hormat teh teuing, sarëng ka patih bagawan, djeung ka iboe prameswari, nji ratoe Sëkarkantjana, kotjejak nangis ngadjërit.

832. Tina tatjan warëg tëpoeng, wantoe-wantoe watëk istri, istri-istri anoe reja, soemëgroek mariloe nangis, soemawon pawarang Tjëmpa, nangis koe bawaning këtir.

833. Sang radja bagawan njaoer, ënggeus njai oelali tjeurik, anggoer djaga oerang ngandjang, sarta adatna lalaki, ngoembara njijar kamoeljan, tinggal asal moro asil.

834. Di Tjëmpa mah ënggeus tangtöe, oentoeng liwat tina asil, karadjaän Sokadana, tidinja nangisna lilir, ratoe prameswari Tjëmpa, ladjëng bae nitih djoli.

833. Di djadjapkeun para iboe, di iring koe para bibi, dongkap ka latar paseban, manahna kětir kawatir, ladjéng kangdjéng praboe Tjémpa, nitih koeda djeung kang rai.
836. Aleutan tjara kapoengkoer, basa keur waktoena soemping, di atoe tjara karija, noe kantoen kalangkoeng sédih, tjara meuntas karijaän, tiiseun asa sarépi.
837. Bale bandoeng asa soewoeng, pantjaniti asa sépi, djép tjara gaäng katintjak, sigégkeun anoe keur sédih, tjatoerkeun sang praboe Tjémpa, ka palaboewan geus soemping.
838. Énggeus sadija parahoe, sampan leutik geus ngabanding, radja loengsoer tina koeda, poetri loengsoer tina djoli, praboe-anom Sokadana, moendjoengan barina nangis.
839. Ségrak-ségroek hari njaoer, ka pangkon raka boepati, raka njoesetan tjisotja, hari njombo ka kang rai, eh adi masing tawékal, montong di pake hawatir.
840. Kakang ajeuna rek toeloej, mowal lila moelang deui, tatapi panéda kakang, poma adi oelah lali, kana pamagahan kakang, masing ingét beurang-peuting.
841. Kakang mihapekeun sépoe, ama praboe ama patih, masing jasa ngala manah, koedoe jasa meuli-meuli, adat sépoe sok tjégoekan, ana teu kabeuli-beuli.
842. Geus lédjar sédih geus lipoer, ladjéng radja saréng rai, geus pada naritih sampan, pra ponggawa para mantri, kantoen rai noe katilar, ningalikeun hari nangis.
843. Kébatna noe mangoen tjatoer, sang praboe Tjémpa nagari, énggeus nitih kana kapal, tangginas para kalasi, tarik djangkar heber lajar, kapal sedjen kitoe deui.
844. Marjém di seungeut djoemégoer, ti darat di balés deui, kapal ngaleut lapat-lapat, kabénéran meunang angin, sigégkeun noe eukeur lajar, kotjap di Tjémpa nagari.
845. Sadjéngkarna kangdjéng praboe, ki Soera Andaka ngoeping, jen radja Tjémpa teu aja, datang akalna rek dèngki, toeloej leumpang gagantjangan, karépna ngagoda patih.

846. Gantjangna énggeus patépoeng, Soera Andaka djeung patih, datang-datang ki Andaka, ngaroutok barina tjeurik, pokna welas koe nagara, di ratoewan sedjen djinis.

847. Pikir koering mowal loepoet, nagara di balik boemi, sakabeh mantri ponggawa, geus tangtoe pada di ganti, koe papatih Sokadana, bondorojotna di kērid.

848. Anggoer andjeun djadi ratoe, didijeu noe njakrawati, ngawoelakeun koela warga, abdi-abdi soeka ati, raden patih ngawangsoelan, kami bērsih pisan pikir.

849. Taja pisan nijat kitoe, bēlang bajah gindi pikir, da geus karsana sang radja, sarta geus dingin pinasti, reudjeung ngeunah karasana, jasa ngalap-ngalap pikir.

850. Ki Andaka deui matoer, meureun bae djalma pēlit, ngolngolo ngabongohan, tiroe tipoe oerang kēling, koering tērang meunang bedja, toeroenan noe pēlit djoelig.

851. Ki patih oepama toenggoel, teu obah katēbak angin, wangsoelna soegal doek soera, maneh sok istrenan teuing, ngagoda ngadjakan papa, ti kapoengkoer maneh dēngki.



852. Ngahoelēng Andakasoera, teu katampa panggēdamna koe patih, pangwoedjoekna teu di goegoe, anggoer di tembal soegal, ki Andaka toeloej njēmbah amit moendoer, ngētēkngētēk djro pikirna, di inah teu wēleh mikir.

853. Doemadak nji patih ngandjang, toeloej bae ki Andaka ngētjēwis, ka njai patih wawadoel, koering heran koe raka, hanteu pisan ngagoegoe kana pihatoer, toer wēlas koe salirana, menak ngawoela ka koering.

854. Teu ngaraos kalingsēman, di djēnēngan koe oerang manamēndi, toer andjeuṅa oge patoet, ngaratoewan di Tjēmpa,

tjoba manah lain lërës ëta kitoe, handjakal koe linggih raka, teu beunang di pikawatir.

855. Tjoba koe adjëngan manah, patoet tëmën moen djadi prameswari, di sëmbah di agoeng-agoeng, lamoen rëmpeog djeung raka, koering sanggoep ngadjoengdjoeng ngalawan moesoeh, radja noe keur ngalalana, oelah meunang asoep deui.

856. Saoepama oraj-naga, moen geus bidjil tina sajangna tadi, tangtoe hanteu meunang asoep, radja mangkoe nagara, tjara kitoe moen geus bidjil ti kadatoen, tangtoe apës përbawana, teu daekeun mënjat deui.

857. Sarta gampang ngalawaña, hënteu reja mawana paradjoerit, tangtoe reja anoe kantoen, sarta oerang ti darat, reja bahan mowal kakoerangan sangoe, gëdong oewang oerang boeka, bagikeun ka abdi-abdi.

858. Nji patih rësëp manahna, ngadangoekeun pihatoer anoe manis, karaos mangke geus kaboel, tjaroge djadi radja, andjeun tangtoe djadi prameswari ratoe, soeka soegih di pajoengan, di iring koe koering-koering.

859. Ngawalon ka ki Andaka, mangke koela ngagëdjëg ka salaki, naha mana hanteu noeroet, ka tarekah andika, salah tëmën djalma teu beunang di djoengdjoeng, soeka tëmën djadi radja, sangeunahna djadi patih.

860. Matoer deui ki Andaka, andjeun eta kongas di pikaasih, moen ënja di pikaloetjoe, meureun aja tapakna, ka tjaroge sasaoer-sasaoer di goegoe, nji patih oedjoeb soewaban ngawangsoel barina indit.

861. Soeka paeh nëwëk raga, lamoen hanteu di goegoe koe salaki, gantjangna nji patih toeloelj, manggihan tjarogena, naros sabab naha mana teu di goegoe, pihatoer Andakasoera, toer eta njëngkeun diri.

862. Patih ngawangsoel ka garwa, si Andaka njai ngadjak balai, ngadjak asoep kana tjoebloek, mawa kana piroewang, moen di goegoe, oerang tangtoe lëboer adjoer, ngadjak ngamoesoeh ka radja, toer oerang teh mowal mahi.

863. Mapan geus aja tjtjandran, paribasa pitoetoer nini-aki, ratoe eta tara poegoer, menak tara moenggaran, teu djamoega djalma ngamosoeh ka ratoe, njai patih ngawalonan, barina soemëgroek nangis.

864. Lamoen kakang teu ngamanah, saphatoer Andakasoera tadi, koering teh amit rek moendoer, tjtjing taja gawena, leuwih hade ngoentjoengkeun maneh ka soemoer, hiroep ge taja oenggahna, ti bareto djadi patih.

865. Ajeuna aja lantaran, meungpeung ratoe ajeuna cukeur sēpi, parobot reja noe kantoen, balad reja noe tinggal, keur balandja goedang oewang kabeh pinoeh, sakabel mantri pong-gawa, ka gamparan meureun ngiring.

866. Djeung ratoe oepama naga, moen geus bidjil tina sajang-na tadi, tangtoe hēnteu meunang asoep, ratoe ngareh nagara, tjara kitoe, moen geus bidjil ti kadaton, apēs teu aja djajana, teu daekeun mēnjat deui.

867. Ki patih soesah manahna, mandëg majong geus loewak-lejok pikir, ras ka pajoen ras ka poengkoer, saopama kijara kaānginan, tjondong ngaler tjondong ngidoel, ari ras abot ka garwa, manahna goembira wani.

868. Ari ras bisi teu tahan, eleh djaja ki patih maras-miris, garwana njaho di sēmoe, toeloj bae ngatijan, kakang ijēh moen di lēmboer kajoe randoe, pake toelak panto anggang, di pake pantjir ngadjëdig.

869. Di pake pantjar teu rochaj, moen di pake lakop bilik sok bēntik, di pake pamikoel bēngkoeng, di pake lintjar ang-gang, taja gawe dipake haloe ngadjëboeg, ngeplek djawer ngandar djangdjang, mijoeni hajam kabiri.

870. Patih tjëngkat bari njëntak, ngoesap raraj barina moer-iril koemis, kami teu sijeun koe ratoe, moen geus bidjil amarah, opat poeloeh noe pantar si Pandji Woeloeng, teu miris boeloe salambar, patina ënggeus katjangking.

871. Koewat keneh nja tanaga, kadjeun tambah sapoeloeh kitoe

deui, mowal moeringkak nja poendoek, njai oelah salčmpang, pantés témén njai di pajoengan agoeng, kadeuleu teuing lejana, doenoengan kakang noe geulis.

872. Bari ladjéng ka paseban, ki Andakasoera di saer deui, teu lila Andaka djéboel, ki patih ngagoepaja, sēr kadijeu ki Andaka oelah djaoeh, kawoela rek rērimpoegan, lampah pihatoer kamari.

873. Ki Andaka madjoe nēngah, sēmoe atoh rasa bakal ngadjadi, ngadjakna ngamosoeh ratoe, raden patih ngandika eh Andaka kawoela menta pirēmpoeg, akal tarekah andika, pigeusaneun malik djoerit.

874. Moesoeh ngalawan djoeragan, palangsijang oerang teh mowal mahi, sarta sijeun hanteu rēmpoeg, reudjeung para ponggawa, ki Andaka soera njēmbah bari matoer, rasa koering inowal gagal, soepaja kabeuli-beuli.

875. Gamparan gēde bahaña, pigeusaneun ngalap ati pra mantri, goedang oewang kabeh pinoeh, sarta koedoe sanggoepan, moen geus meunāng naek djēncng tambah oentoeng, sarta di tambah rahajat, tangtoe kabita koe hasil.

876. Djalma noe hiroep di doenja, karejaan ngan hasil noe di pambrih, reja noe bēngkah djeung doeloer, tina parēboet doenja, langkoeng sae ajeuna kabeh salaoer, koering mangke noe ma-
doewan, lamoen aja noe teu ngiring.

877. Rek ngabejakeun karēpna, mowal ēnja djalma teu hajang moekti, lamoen aja noe moentjoegoeg, mawa bēnēr sorangan, hanteu miloe rēmpoeg ragēm reudjeung batoer, asoepkeun kana pandjara, bisi noelar mawa djērilih.

878. Koe ki patih geus kamanah, hanteu pisan make di pikir deui, wantoe kabawa koe napsue, kagēdam koe geureuha, noe katingal mamānisna djadi ratoe, toeloj bae miwarangan, ngoempolkeun ponggawa mantri.

879. Teu lila kabeh daratang, raden patih njaoer sēmoeana manis, he kabeh sanak sadoeloer, koela nēda pirēmpag, reh

ajeuna asal di tinggal koe ratoe, di ratoewan sedjen bangsa, pikir koela langkoeng risi.

880. Tangtoe pisan lawas-lawas, oerang kabeh di potjot mowal kari, kadjenengan oerang toempoer, di ganti koe bangsana, leuwih hade was pisan ngadjadi satroe, toer oerang reja pakakas, obat mimis tangtoe mali.

881. Pibekéleun mowal koerang, oesoem panen anjaran roempak djami, goedang oewang kabeh pinoeh, mowal koerang balandja, koela kaoel lamoen geus djoemënéng ratoe, andika kabeh di angkat, sarta di tambahan hasil.

882. Mantri ponggawa noe reja, pada keuna koe woedjoek omong manis, sadaja hatoe soemoehoen, rëmpeog papag koe pëdang, koering wani ngalawan si Pandji Woeloeng, ngan aja hidji ponggawa, sèpoe boga témah wadi.

883. Ngahoeléng teu ngawalonan, sémoe koetjëm koe ki patih kasoerti, tidinja toeloj di soesoel, paman Martadigoena, koela menta wangsoelan koemaha rëmpeog, ngabeui Martadigoena, ngawangsoel ka raden patih.

884. Ari moenggoeh poen paman mah, hanteu rëmpeog eta larangan aki, djalna ngamosoeh ka ratoe, oerang teh mowal tahan, meureun bae sakédapan oerang oenggoel, tapi mowal ngëne lila, toengtoengna di boerak-barik.

885. Itoe mah reja akalna, reudjeung reja noe pinoeloengeun deui, ramana djoemënéng ratoe, malah djaba tidinja, radja Gilingwësi tangtoe meureun noeloeng, dimana djalana meunang, oerang di tingkër koe baris.

886. Koe poen paman geus katingal, tangtoe dajeuh Tjëmpa di boerak-barik, moegi adjéngan ngagoegoe, ka pihatoer poen paman, poen Andakasoera aloerna wawadoel, baheula geuning koemaha, adjéngan kawas geus lali.

887. Ngakoe meunangkeun Panglima, kari-kari toengtoengna manggih boekti, tjatoer wawadoel maloeloe, saréng moenggoeh adjéngan, koedoe eling jen di përtjaja koe ratoe, kalangkoeng di pikanjaäh, ajeuna malës koe dëngki.

888. Leuheung-leuheung lamoen meunang, lamoen eleh hiroep pinoeh koe isin, atawa di poendoet oemoer, mawa ka poetoe poetra, moewal ěnja di anggo deui koe ratoe, di sĕboet troenan karaman, toeroenan dĕngki ka goesti.

889. Ki Andakasoera tjĕngkat, bari noendjoek si ompong goreng biwir, goreng patoet tjĕtoek dawoek, ari hanteu wani mah, montong kitoe, ngagogoreng ngaran batoer, djalma pantĕs di pandjara, hanteu rek bela ka boemi.

890. Meureun bae manehna mah, karĕsĕpna njĕmbah asal pangarit, koe raden patih di goegoe, toeloej bae miwarang, ki ngabeui Martadigoena di toetoe, di asoepkeun ka pandjara, reudjeung anakna lalaki.

891. Ngarana ki Kartibaja, sanggeus kitoe ladjĕng rahaden patih, miwarang ngadoeem-doeoem, panganggo sarĕng harta, para mantri walatra kabeh kadoeoem, wantoning lain bogana, oendoer banda aing lain.



892. Para mantri noe polos taja panalar, pada saroeakaati, hanteu ras mangkena, moen eleh meunang wirang, kabita koe oepah doewit, sakama-kama, eukeur meuli tarasi.

893. Katjatoerkeun geus koempoel tata barisna, oerang sisi di kĕrid, pinoeh di nagara, gantjang noe mangoen tjrita, doer marjĕm nginditkeun baris, sapirang-pirang, di djalan heurin oesik.

894. Ĕnggeus dongkap barisna ka palaboewan, ngadĕngdĕng di basisir, boepati noe djaga, toemĕnggoeng palaboewan, geus kapeupeuh koe ki patih, taja dajana, sarĕng ladjĕng ki patih.

895. Geus ngalandi ngangkat salira andjeuĕna, sang praboe Dewasakti, ari ki Andaka, djadi kapala pĕrang, ari noe di angkat patih, hidji ponggawa, ngaran Soedirapati.

896. Ki toemĕnggoeng plaboewan njĕmbah hatoeran, ka radja

Dewasakti, koering tampi sérat, powe ijeu soempingna, soeka boengah Dewasakti, nja kabënëran, teu kësäl toenggoe deui.

897. Marjëm kabeh eusijan oelah kaliwat, baris masing tarapti, mangke ana datang, kapal geus laboeh djangkar, meureun njeungeut marjëm deui. tjara loewangna, ti oerang balës deui.

898. Make pelor bënëркеun kana kapalna, oelah rek inggis-inggis, ki Soera Andaka, kapala hoeloe balang, njoemoehoenkeun sapilahir, sëmoe tangginas, peuteukeuh tjakah-tjikih.

899. Ngoesap koemis tanggah barina soesoembar, tjoba lijat lah nanti, di dalëm pëprangan, goewa poenja bijasa, dan goewa poenja barani, mënangkën radja, tijada takoet mati.

900. Katjarita sang praboe Dewakoesoemah, ka palaboewan soemping, geus laboeh djangkarna, sarta goeloeng lajarna, koemaha tali paranti, djëdoer marjëmna, tata adat sasari.

901. Ti daratan malës marjëm di eusijan, soerak kawas kaindit, mimis kawas hoedjan, pelor keuna ka kapal, aja kapal ngadjoempalik, kalëboeh pisan, sabab teu taki-taki.

902. Praboe Dewakoesoemah heran manahna, naha teu njana teuing, tina taja tërka, ijeu saha noe boga, atoeran mapag koe mimis, ladjëng sang radja, lajar ka tëngah deui.

903. Mantri-mantri ponggawa ti sedjen kapal, ngadareuheus ka goesti, sadajana heran, tatjan pisan kamanah, toeloej aja hidji mantri, noëmpakan sampan, sëdja ngoengsi ka goesti.

904. Ngaran mantri ngabeui Djajapërhangsa, datang barina tjeurik, sang praboe mariksa, paman geura bebedja, koela bingöeng tatjan ngarti, Djajapërhangsa, njëmbah barina tjeurik.

905. Abdi dalëm soemëdja hatoer oeninga, lampah satilar goesti, poen Andakasoera, dongkap ka dajëuh Tjëmpa, ngagoda rahaden patih, ngadjak ngalawan, nanging rahaden patih.

906. Pageuh hanteu obah boeloena salambar, malah di wangsoel bëngis, ladjëng ki Andaka, ngagëndam geureuhana, wantoe-wantoe watëk istri, babari beunang, di woedjoek omong manis,

907. Di wawaäs djadi prameswari radja, di iring para abdi, nganggo oepatjara, angkat di padjeng gilap, gantjang kagoda nji patih, ladjeng ngagoda, ngagendam raden patih.
908. Raden patih sabab abot ka geureuha, têmah lali ka goesti, gantjangna ngamanah, sapihatoer Andaka, ngoempoelkeun ponggawa mantri, ngadjak ngalawan, mapag përang ka goesti.
909. Abdi dalém ngabeui Martadigoena, ngatoerkeun têmah wadi, jen oelah ngalawan, pirang-pirang têmahna, pamali pitotoer aki, ngamosoeh menak, matak tjilaka diri.
610. Paribasa patjikrak ngalawan mërak, nadjan gède kawani, mowal ënja tahan, eta kitoe têmahna, koe ki patih teu di tampi, anggoer katjida, bëndoena raden patih.
911. Ladjeng bae ki ngabeui di pandjara, djeung anakna lalaki, ngaran Kértibaja, tina geus kaangsonan, koe poen Andaka noe djoelig, mesëm sang radja, ngadangoe hatoer mantri.
912. Matoer deui ngabeui Djajapërbangsa, malah ajeuna patih, geus di palaboewan, sarta salin djénengan, maha radja Dewasakti, Andakasoera, di damël Senapati.
913. Ari anoe di djénengkeun papatihna, rangga Soedirapati, sri Dewakoesoemah, mesëm ladjeng ngandika, ajeuna mah geus kaharti, hajoe taradjang, djamak anak lalaki.
914. Katjarita aja kapal katingalan, kadalapan saketji, kapal ngadeukeutan, pada geus sili tanja, tetela ti Gilingwësi, ladjeng radjana, loengsoer marëk ka goesti.
915. Geus patëpang djeung praboe Dewakoesoemah, doewana narangis, ëngeus di wartosan, salampahna sadaja, ti awal nëpi ka ahir, sarëng ajeuna, ki patih geus ngalindih.
916. Radja Gilingwësi koemërot waosna, bari matoer ka goesti, noen moegi gamparan, montong rek geder manah, sim koering bae pribadi, noe ngamoekinja, djeung abdi Gilingwësi.
917. Koering poerwa ënggal ngaboedjeng gamparan, asalna koering ngoeping, ti nangkoda kapal, poelang dagang ti Tjëmpa,

-jen poen patih gindi pikir, rek mapag pérang, sim koering geuwat indit.

918. Di walonan koe radja Dewakoesoemah, kakang soekoer teh teuing, aja pitoeloeng mah, ka awak djasad koela, sanadjan koela pribadi, sédja njaréngan, ngadoekeun poetjoek kérés.

919. Ladjéng radja Gilingwési amit njémbah, moendoer rek tata baris, ngeusijan marjémna, di bënëkkeun ka darat, djangkarna énggeus di djait, ngangséng ka darat, di toeroegtoeg koe bédil.

920. Taja tempo nimis kawas hoedjan boewah, oerang Tjém-pa geus miris, rada oendoer toekang, baris mawa ka téngah, pradjoeit ti Gilingwési, énggeus harandjat, ngamoekna ngoewak-ngawik.

921. Radja Gilingwési sabanteng bajangan, salira mandi gé-tih, sang Dewakoesoema, sabaladna geus handjat, ki demang Oerawan singkil, maték badina, djeung sakabeh pradjoeit.

922. Rame tjampoeh sili téwék sili toembak, sili tjabok tampiling, aja noe sili doepak, sili pinggéskeun iga, aja anoe sili bédil, powek haseupna, taja noe njéhoet adjrih.

923. Rame sora pakarang pating karéplak, djeung sora anoe tjeurik, bangke pagoletak, soesoen patoempang-toempang, geus kawas babadan patjing, pating soelajah, Dewasakti ngabétjir.

924. Ki Andaka loempat ninggalkeun gagaman, mitjeun parahot djoerit, njalin papakejan, make parabol goendal, sérwal pोक badjoe rébig, moeboes ka hoema, manggih énggon noe boeni.

925. Balad Tjém-pa sanggeus maboer ki Andaka, tobat njangka-keun diri, ngahoeroen pakarang, praboe Dewakoesoemah, manahna ngénès ningali, toeloelj nimbalan, ka radja Gilingwési.

926. Kakang praboe itoe kabeh balad Tjém-pa, ponggawa para mantri, geura bere pérnah, oelah di kanijaja, maha radja Gilingwési, hatoer soemangga, noehoen sadawoeh goesti.

927. Doewa radja ěnggeus pada masangrahan, kabeh ponggawa mantri, pada ěnggeus mĕrnah, tjarape mĕntas pĕrang, sawareh aja noe tjeurik, njĕri raheutna, raheut awak djeung ati.

DANGDANGGOELA.

928. Praboe Dewakoesoemah geus tjalik, radja Gilingwĕsi ngadeuheusan, para mantri koempoel kabeh, dĕmang arja toemĕnggoeng, kandoeroewan rangga ngabeui, para ponggawa Tjĕmpa, bojongan karoempoel, ngandika Dewakoesoemah, hanteu njana bapa patih gindi pikir, boro koela pĕrtjaja.

929. He pra mantri ajeuna arindit, mawa djalma, ngoeboeran babatang, reudjeung oenggal-oenggal bangke, tĕgĕskeun masing poegoeh, bisi bangke kijai patih, djeung bangke si Andaka, oelah waka koeboer, bawa kadijeu heulaän, koela sono geus lawas hajang papanggih, mantri hatouer soemangga.

930. Kangdjĕng radja toeloej djĕngkar deui, mapag garwa, ki dĕmang Oerawan, di piwarang dago bae, sarĕng para toemĕnggoeng, para mantri ti Gilingwĕsi, sang radja nitih sampan, gantjangna geus tĕpoeng, sarĕng kangraji di kapal, prameswari ngarontok barina nangis, di pondah di oepahan.

931. Poma njai repeh oelah nangis, oerang Tjĕmpa geus eleh pĕrangna, ponggawa geus taloek kabeh, ngan bapa patih kaboer, si Andaka tatjan kapanggih, ajeuna keur di sĕbar, ka leuweung ka goenoeng, pawarang lĕdjar nangisna, si Andaka naha mana goreng teuing, toekang goda rantjana.

932. Bapa patih salawasna bĕrsih, tatjan aja pisan lampah tjidra, kakara ajeuna bae, sri maha radja njaoer, kakang oge njaaħ teh teuing, nadjan ajeuna kakang, taja pikir poendoeng, gorengna aja lantaran, di rantjana koe si Andaka noe dĕngki, mawa tiwas sadjagat.

933. Hajoe njai masing gasik-gasik, oerang handjat, oelah sok

di sĕlang, prameswari ladjĕng nganggo, tidinja ladjĕng loengsoer, nitih sampan radja djeung poetri, garwa para ponggawa, geus toenggang parahoe, di boseh tjara madoera, di kawihan matak waäs matak kĕtir, ĕnggeus dongkap ka darat.

954. Ladjĕng handjat angkat di basisir, pada njatjat angkat lalaoenan, teu lila soemping ka pondok, toeloej sang poetri njaoer, ngawĕwĕleh ka para mantri, para ponggawa Tjĕmpa, noe geus pada taloek, he kabeh para ponggawa, hanteu njana naha mana gindi pikir, hanteu ingĕt ka ama.

955. Para mantri njĕmbah bari tjeurik, kabeh-kabeh njangkaeun pĕrtobat, ngan watĕs ajeuna bae, koering kitoe nja lakoe, lampah tjidra bengkok ka goesti, lamoen mangke kasorang, moegi koering toempoer, loedĕs toedjoeh patoeroenan, prameswari ngawangsoel koela nja saksi, sarta saksi jang Soekma.

956. Radja Gilingwĕsi njaoer bĕngis, lamoen aja widi gamparan mah, djalma sakijeu ngaderes, koering sorangan sanggoep, neukteuk beuheung djeung ngeureut tjeuli, raden dĕmang Oerawan, ngeser bari noendjoek, ka sakabeh mantri Tjĕmpa, lamoen kami meunang paidin ti goesti, maneh kabeh di tilas.

957. Para mantri toengkoel sĕmoe adjrih, ningal oelat, ki dĕmang Oerawan, kĕsit palatat-polotot, sĕmoe hajang pek noemboek, kangdjĕng radja alon ngalahir, adi dĕmang Oerawan, poma oelah kitoe, meureun bae ambĕkna mah, tapi koedoe gĕde timbangan djeung adil, loembrah kaloeloepoetan.

958. Nadjan moesoeh moen geus sĕrah diri, moenggoeh ratoe, wadjib ngahampoera, ngeunakeun bobot pangajon, lamoen ngaladjoer napsoe, ĕnja bae hajang nampiling, raden dĕmang Oerawan, njĕmbah sarta matoer, agoeng bĕbĕndoe gamparan, djsim abdi tina koe baning idjid, roemaos kalĕpatan.

959. Di plaboewan ngan meunang sawĕngi, isoek-isoek radja toeloej djĕngkar, aleutan tjara bareto, oemboel-oemboel mĕlĕngkoeng, lawerontek djadjar ngabaris, radja nitihan koeda, tjongklang manggoet-manggoet, di aping koe kadjinĕman, di

poengkoereun kangdjéng radja Gilingwési, sěgoet noenggan gadjah.

940. Mantri Tjěmpa bojongan di aping, di djadjaran bėdil toembak tjagak, pakarang di hoeroen kabeh, oelatna pijas mėsom, kadoehoengna datang pandeuri, gantjang noe mangoen tjrita, ka nagara tjoendoek, di dajeuh ti-iseun pisan, rame tjeurik pamadjikan para mantri, anoe ngaraman teja.

941. Sa soempingna radja ka djro poeri, ejar tjeurik oerang padalėman, kabeh ngatoerkeun tjarijos, tina kalangkoeng roesoeh, radja brana sadjroning poeri, di rajah koe Andaka, meh taja noe kantoen, ngan sipat intėn mas perak, di soempoetkeun ka ėnggon-ėnggon noe boeni, poerwa hanteu kadjarah.

942. Katjatoerkeun radja Gilingwési, geus mėsėnah di karang kapoetran, sarta sabaladna kabeh, teu atjan widi moendoer, ari kabeh ponggawa mantri, anoe pada ngaraman, sanggeusna di maloem, tetėp sagawe-gawena, hanteu obah koemaha lampahna tadi, woewoeh sijeun srėgėpna.

943. Geus darongkap hoeloe-balang goesti, noe nejangnan raden patih teja, ka goenoeng ka leuweung langgong, wėleh tatjan katimoe, ki Andaka nja kitoe deui, kangdjéng radja ngandika ari teu katimoe, kadjeun mowal di koemaha, ki Oerawan oerang djėnėngkeun papatih, ngareh nagara Tjěmpa.

944. Kangdjéng radja geus miwarang mantri, oeroes-oeroes ngoempolkeun ponggawa, tjarita gantjangkeun bae, kabeh para toemėnggoeng, kandoeroewan rangga ngabeui, geus koempol di paseban, taja anoe kantoen, parėntoel pajoeng agoengna, para mantri kopjah siga bondol meuting, paseban pinoeh pisan.

945. Kangdjéng radja miwarangan abdi, njaoer ratoe Gilingwési teja, teu lila soemping ka djėro, linggih papajoen-pajoen, kangdjéng radja Tjěmpa ngalahir, kakang praboe ajeuna, sad koela ngadjoeroeng, kakang linggih ka paseban, ngadjėnėngkeun dėmang Oerawan papatih, sarėng gėntos ngaraėa.

946. Raden arja patih soerėng djoerit, ladjėng radja Gilingwési

njumbuh, soemoehoen timbalan bae, abdi sĕdja ngadjoengdjoeng, sadajana kĕrsaning Goesti, madak toetas dawoehan, djsim abdi moendoer, ngalampahkeun satimbangan, ka paseban sang Praboe Tjĕmpa ngalahir, kakang liatoer soemangga.

946a. Radja Gilingwĕsi ĕnggeus tjalik, di paseban sadaja ponggawa, ngadeuheusan toengkoel mando, dĕmang Oerawan tjoendoek, diiringkeun koe epok lampit, di pajoen oepatjara, dipajoengan agoeng, pajoeng gĕde kapatihan, koeda kosong di pajoen leumpangna njirig, diiring koe bandrangan.

946b. Radja Gilingwĕsi geus ngalahir, be sadaja pra mantri ponggawa, anoe sĕpoeh anoe anom, koela darma pioetoes, ngadawoehkeun timbalan Goesti, ajeuna ki Oerawan, didjoeng-djoengkeun loenggoeh, Patih di nagara Tjĕmpa, di ngaranan Arja Patih Soereng djoerit, wakil pamangkoe pradja.

947. Para mantri ear saer — paksi, njoemoehoenkeun kana satimbangan, toeloj maroendjoengan bae, sanggeus sami maroendjoeng, ladjĕng marĕk sri Gilingwĕsi, raden Patih ditjandak, moendjoeng ka sang Ratoe, para ponggawa noe rea, tjalik mando ngadjadjar pajoeneun Goesti, kangdjĕng Radja ngandika.

948. Adi Patih poma oelah lali, masing eling geus rea toeladan, lampah noe hade noe goreng, soesah panjang ditjatoer, hade goreng ĕnggeus kaharti, tĕmahna anoe salah, djeung tĕmah noe loeloes, bapa Patih Sokadana, djadi bagdja laksana noe bĕrsih pikir, moekti mapakan radja.

949. Eta koedoe pisan djadi eling, kitoe deui bapa Patih Tjĕmpa, eta beunang dipitjonto, balangsak soesah hiroep, leuleuweungan sieun kapanggih, pisah djeung pamadjikan, salampat-saloempoet, ninggalkeun imah-tanggana, asal tina goegoean koerang pamikir, babari karantjana.

950. Raden Patih ngawalon ka Goesti, noen soemoehoen dawoehan gamparan, sadaja ĕnggeus kahartos, sarĕng taja noe loepoet, awon sae ĕnggeus kaboekti, kenging didamĕl

katja, tapi langkoeng-langkoeng, sim abdi njoehoenkeun djiad, moegi-moegi oelah ditjongdongkeun pikir, kana lampah noe salah.

951. Moegi-moegi tètép djsim abdi, koemawoela ka linggih gamparan, oelah gadoeh ati serong, salamina rahajoe, paniatan diri sim abdi sédja ngaléboer tapak, soemoengkém soemoedjoed, taja pigeusaneun poelang, sédja bela lali pati tega rabi, saksi anoe wisesa.

952. Noe ngadangoe walon raden Patih, tjoemalimba tina matak wélas, Radja bidjil tjikaseër, kagagas manah Praboe eling eukeur djamaña tadi, waktoe pada masakat, tēpoeng di parahoe, Radja njaoer doemareuda, énggeus adi kakang ka-hoedang nja pikir, rea noe kaingétan.

955. Moega-moega oerang tètép moekti, masakatna da énggeus ka sorang, ti bareto hese tjape, tina asih noe Agoeng, kakang djadi paméngkoe boemi, adi djadi wakilna, moega masing loeloes, kakang oepama djérona, adi loewar sapapait samamanis, sabagdja satjilaka.

954. Soesoegoehna ti djéro geus bidjil, ladjéng bae Radja pada toeang, katoeangan noe araheng, sanggeus toewang diloengsoer, geus dirorod ka raden Patih, sarta para ponggawa, dalahar ngarioeng, langkoeng pada soeka-manah, sanggeus kitoe sang radja moelih ka boemi, noe ngadeuheus boebaran.

955. Radja Gilingwési énggeus moelih, masanggrahan di karang kapoetran, oenggal isoek oengzal sore, menak-menak karoempoel, sarta ladjéng sang Praboe linggih, ka pakoewon kapoetran, raden Patih toemoet, noe ditjatoer salamina, taja deui ngan elmoe paméngkoe boemi, tata ngoeroes nagara.

956. Noe ditjatoer kamoekten noe leutik, kasoekana sarta kasoelahna, reudjeung pakajana kabeh, soepajana rahajoe, tambah-tambah asilling boemi, woewoeh kasantosaän, keur ngadjaga moesoeh, koering moekti menak beunghar, kitoe bae noe ditjatoer beurang peuting, djalan kasalametan.

957. Radja Gilingwési tatjan moelih, énggeus meunang sa-

hoelan lilana, masih kangën keneh bae, djeung deui toenggoe: toenggoe, raden Patih soegan kapanggih, sarëng Andakasoera, tapi tatjan timoe, masih keneh diteangan, Radja Gilingwësi raos lawas teuing, ladjeng marék pamitan.

958. Doemeuheusna sarëng raden Patih, di mandapa linggihna ngadjar, ki Patih di handap mando, Radja Giling hoematoer, djisim koering manawi widi, soemédja pamit moelang, ras ka noe di poengkoer, Radja Tjëmpa ngawalonan, lérës kakang geus lila meudjehna moelih, kangën taja toengtoengna.

959. Ladjëng Radja njaer prameswari, sanggeus soemping ladjeng diwartosan, kijeu njai diala teh, reh ijeu kakang Praboe, këršana teh isoekan moelih, tina geus kalawasan, ras ka noe di poengkoer, peuting ijeu sosonoan, meungpeung deukeut geus tangtoe arang papanggih, tina koe kadjaohan.

960. Prameswari ngawalonan manis, gëntra sae sarta sae pokna, tjapetang hentes përlente, koetan rek moelih isoek, kakang Praboe ka Gilingwësi, kangën keneh nja manah, tatjan bosën tēpoeng, atoe kakang pileuleujan, moegi-moegi manah kakang oelah lali, sing eling salamina.

961. Sarëng ijeu kagégëlan koering, hanteu sae tilam sono manah, loemajan keur ngintoen ëmbok, golek kantjana moeroeb, sarëng wadah lëmareun istri, di taretes sosotja, tanda ngakoe doeloer, Radja Gilingwësi njëmbah, top ditjandak ngawalon ka prameswari, pasihan langkoeng nëda.

962. Kangdjëng Radja beg maparin deui, hidji doehoeng sasapoetan ëmas. ijeu kakang hanteu sae, keur tanda ngakoe doeloer, tilam sono djadi pepeling, doehoeng geus ditampunan, njëmbah hatoer noehoen, pasihan langkoeng katëda, salamina ngan hibar gamparan goesti, noe karaos koe awak.

963. Koering trima kaboetangan pati, mowal pisan lali salamina, sanadjan dongkap ka maot, moal geseh saramboet, sinaksenan jang soekma djati, ngawalon Radja Tjëmpa, koela hatoer noehoen, kitoe tekad manah kakang, koe koela ge mapan hoekti geus katampi, pamalés linggih kakang.

964. Ladjëng Radja nimbalan ka Patih, adi Patih geura pa. parentah, pra ponggawa mantri anom, dëmang ranga toemënggoeng, isoek ijeu kakang rek moelih, adi koe maneh pisan, djeung para toemënggoeng, ngadjadjapkeun soeloer kakang, raden Patih ngawalon ka kangdjëng Goesti, abdi hatoer soemangga.

965. Radja Gilingwësi matoer deui, madak aja paidin gampang, moendjoengan ajeuna bae, koering rek isoek-isoek, kangdjëng Radja Tjëmpa ngalahir, kakang hatoer soemangga, ladjëng sami moendjoeng, pada koemëmbëng tjisotja, doemareuda noe tinggal djeung noe rek moelih, manahna maskoemambang.



MASKOEMAMBANG.

966. Radja Gilingwësi geus pamitan moelih, karsa dangdangdang, hanteu katjatoer ti peuting, isoekna geus ladjëng, djëngkar.

967. Didjadjapkeun koe raden Patih pribadi, djeung para ponggawa, sigëgkeun anoe geus moelih, malikan deui tjarita.

968. Ki Andakasoera reudjeung raden Patih, noe keur leuleuweungan, hanteu pisah bërang peuting, noe didahar bongborosan.

969. Papakeannana ënggeus roentang-ranting, leungit oelat menak, goreng pake koeroe aking, hideung balas papanasan.

970. Raden Patih ngarasoela djroning pikir, ki Andakasoera, noe mawa tjilaka diri, teungteuingeun ngadjak papa.

971. Tjoba lamoen hanteu ngamosoeh ka Goesti, tëtëp djadi menak, moekti djoemënbëng papatih, ëh Goesti kijeu rasana.

972. Geus tetela anoe nganiaja diri, ki Andakasoera, djeung pamadjikan pribadi, ajeuna ënggeus karasa.

973. Teu kaloewar ngan ngomong sadjroning pikir, mandëg majong manah, aja rek tobat ka Goesti, aja rek kaloenta-loenta.

974. Aja djalma ka leuweung rek ngala kai, oerang pilēmboeran, papanggih djeung raden Patih, djalma moelang gantjangan.

975. Ka koewoena bebedja jen manggih Patih, djeung Andakasoera, ki koewoe marentah titir, ngoempolkeun sagala djalma.

976. Ęnggeus koempol kolot boedak gēde leutik, marawa pakarang, toembak tjagak djeung gēgēndir, tjara noe rek ngēpoeng badak.

977. Ęnggeus boedal ka leuweung ngaloeroeg Patih, pada manggoel toembak, ki Patih Ęnggeus kapanggih, reudjeung ki Andakasoera.

978. Tingdjaloprak ngaloengsar handapeun kai, kaget aja djalma, pada ngadjingdjing gēgēndir, ki Patih ngoredjat goegah.

979. Ki Andaka rek loempat moro noe boeni, tapi rea djalma, ngadjadjar mawa gēgēndir, hanteu aja geusan loempat.

980. Dioek deui ngadjogo handapeun kai, koewoe ngadeukeutan, djalma rea geus tjaringtjing, tangginas ngoedarkeun tambang.

981. Raden Patih dongkol njaoer bari nangis, paman oelah taha, kaola njerahkeun diri, roemasa kaola dosa.

982. Aki koewoe hatoeran ka raden Patih, nēda pangampoera, koering rek njangsangkeun tali, raden Patih hanteu baha.

983. Raden Patih salira njandang tatali, ki Andakasoera, rek ngalawan hanteu wani, geus ditjangkalak leungeuna.

984. Ki Andakasoera reudjeung raden Patih, geus dibawa moelang, ka lēmboer diiring-iring, ditoengtoen tjara babandan.

985. Ki Andaka reudjeung ki Patih tjareurik, di lēmboer teu ila, toeloelj diiangkeun deui, dipētakeun kasinoman.



986. Ditoeloejkeun ka nagara, diaping diiring-iring, opat lima poeloh djalma, noe ngiring mawa gëgëndir, toembak tjagak djeung handring, sadjalan-djalan ngagoeroeh, soerak agër-agëran, noe nongton saroeke ati, katjatoerkeun ënggeus nëpi ka paseban.

987. Dialeut-aleut koe djalma, djalan gëde heurin oesik, raden Patih kaget manah, toeloej ngadëg bari singkil, djeung ngagilirkeun këris, ijeu aja naon roesoeh, ki koewoe tjedok njëmbah, soemoehoen babandan Patih, djeung Andaka noe pada tjidra ka radja.

988. Raden Patih miwarangan, ngoempoelkeun ponggawa mantri, sarta toeloej ngadeuheusan, oendjoekan ka kangdjëng Goesti, noen Goesti djisim koering, sëdja njanggakeun pioendjoek, sareh aja babandan, poen Andaka djeung poen Patih, ditalijan noe ngiringkeun koewoe desa.

989. Radja kalangkoeng kagetna, ngandika ka raden Patih, geuwat adi geura bawa, kakang geus hajang papanggih, moendoer rabaden Patih, ka paseban goera-giroe, miwarang kapëtëngan-noengtoen Andaka djeung Patih, diiringkeun koe noe mawa toembak-tjakak.

990. Kangdjëng Radja eukeur lénggah, ngagedengkeun Prameswari, kalangkoeng ngënës manahna, ningalikeun raden Patih, salira njandang tali, angkatna ditoengtoen-toengtoen, Radja bëndoena moesna, ngan woengkoel këtir hawatir, dosa leungit katingal lampah baheula.

991. Njaer bari doemareuda, he ki Patih Soereng djoerit, bapa Patih geuwat laän, montong disangsangan tali, kakang panteg nja watir, ingët djamaña kapoengkoer, toeloej tali di laän, Patih dongkol toengkoel tjeurik, ki Andaka masih keneh ditalian.

992. Pra ponggawa anoe rea, ngadjadjar pajoeneun Goesti toengkoelna antél ka lémah, sadaja roemaos isin, ladjéng Radja ngalahir, bapa Patih naha kitoe, kaola hanteu njana, lamoen bapa gindi pikir, Patih dongkol njémbahna atjong-atjongan.

993. Sakabeh-kabeh poen bapa, njanggakeun bébéndoe Goesti, koemambang kërsa gamparan, njanggakeun njawa djeung diri, hanteu gadoeh pamilih, malah teu soemédja hiroep, énggeus oetama pisan, poen bapa dihoekoem pati, asrah pisan digantoeng roemaos dosa.

994. Nanging panoehoen poen bapa, sanadjan dihoekoem pati, moegi aja pangampoera, salamét moenggoeh di batin, poen bapa hanteu pambrih, kana diparinan hiroep, tina roemaos dosa, geus mandjing dihoekoem pati, nadjan paeh nampi heula pangampoera.

995. Radja ragragan tjisotja, ngalangoe pioendjoek Patih, toengtoengna Radja ngandika, bapa hampoera teh teuing, moal dihoekoem pati, sanadjan hoekoemna gantoeng, tapi koedoe popojan, sadajana anoe djadi, poerwa bapa gindi pikir owah niat.

996. Raden Patih ngawalonan, soemoehoen bébéndoe Goesti, sanadjan sim koering tórang, asa-asa hanteu hasil, tina diri simkoering, teu patoet beunang diwoedjoek, tapi da dipariksa, koering ngawaktjakeun diri, sajaktosna kagoda koe pöen Andaka.

997. Saréng koe abdi gamparan, poen bodjo noe mawa sisip tapi geus kërsaning Soekma, pibajaenun diri koering, énggeus dingin pinasti, lantaran paeh digantoeng, kangdjéng Radja ngandika, doemareuda bari nangis, bapa Patih ajeuna koela hampoera.

998. Ladjéng kangdjéng Radja njandak, panganggo bade pisan, Patih sěpöeh disalinan, djeung kangdjéng Radja ngalahir, ajeuna bapa Patih, mareman bae geus sěpöeh, dipaparin panoe kang, sarta oenggal boelan doeit, kitoe deui ngabeui Martadigoena.

999. Tambah sawah djeung panoekang, gandjaran bérésih pikir, nĕmahan ka pikir salah, ĕnggeus ngingĕtan teh teuing, bareto ka ki Patih, sanadjan hanteu digogoe, datang ka di pandjara, lantaran tina mepeling, sapoeloh djoeng légana sawah gandjaran.

1000. Ngan eta Andakasoera, noe koedoe dihoekoem pati, ratoe teu wĕnang ngampoera, wadjib ngahoekoemkeun adil, sabab dosana leuwih, mawa tiwas salĕlĕmboer, djalma pael rewoean, lantaran manch pribadi, ki Andaka koetjĕm hĕnteu ngawalonan.

1001. Raden Patih dongkol njĕmbah, nganoehoenkeun sihing Goesti, paparin langkoeng katĕda, njanggakeun soempah ka Goesti. lamoen kasorang deui, moegi dipondokeun oemoer, hiroep oelah djamoega, sang Praboe njaoer nakseni, moega-moega ditĕtĕpkeu kabadean.

1002. Ngabeui Martadigoena, njĕmbah oendjoekan ka Goesti, pasihan langkoeng katĕda, koe simkoering lahir batin, sarĕng moegi simkoering, ngawoela satoetoepe oemoer, kitoe deui gamparan, langgĕng moekti njakrawati, ka pajoena oelah mĕndak ewĕd manah.

1003. Ladjĕng ki Andakasoera, dikoedoengan lawon poetih. dibawa ka panggantoengan, diriyoeng koe toembak bĕdil, raden Patih ngalahir, Andaka tanpa panaoer, ijeu adiling radja, pamalĕs lampah noe djoelig, pek digantoeng ki Andaka geus paragat.

1004. Toeloej diteukteuk beuheungna. dipandjĕr dina paranti, tĕngah djalan parapatan, adat paranti sasari, soepaja djadi boekti, djalma ngamoesoeh ka ratoe, bedja ĕnggeus goernita, kasohor ka mana mĕndi, jen Andaka ĕnggeus di pandjĕr sirahna.

1005. Ki koewoe ĕnggeus digandjar, roepa panganggo djĕng doeit, reh nimoekeun ki Andaka, sarta nimoekeun ki Patih, tadi geus aja djangdji, salabar gandjaran ratoe, ajeuna

geus laksana, kabeh noe geus djadi djangdji, kamashoerkeun nagara tambah ramena.

1006. Rea boeniaga anjar, noe ngadon dagang djeung tani, tina kartaning nagara, kosong rampog sèpi paling, tiis pikir noe tani, ewoeh lakoe noe tjalimoet, sènéng lampah noe dagang, tambah laris woewoeh bati, noe moemoelan kapaksa djadi daekan.

1007. Lëmboer diatoer ditata, teu meunang koesoet djeung roedjit, sisina make baloengbang, pipir imah dikamalir, soepaja hanteu tjeubrik, lisoengna di toengtoeng lëmboer, imah sèdèng tjarangna, teu meunang padeukeut teuing, make koelah oenggal-oenggal pipir imah.

1008. Geus tamat ijeu tjarita, soepaja djadi pepeling, rea keur bade toeladan, pitjontoeun anoe boekti, lampah barang mimiti, katembong bohongna doekoen, doekoen djaman ajeuna, aja anoe kitoe deui, bohong hae tjatoerna kaseroemahan.

1009. Sanadjan djaman ajeuna, rea noe dadakoe sakti, madjar maneh awas tingal, njaho di noe gaib-gaib, koe djalma hanteu mikir, digoegoe tjatoerna lëpoes, adjar goenawisesa, norahna ka Toendjoengsari, njëboet njaho asal tina di bedjaan.

1010. Djeung deui djadi toeladan, menak anoe lantip boedi, noeroet piwoeroek sèpoejna, satindak polah djeung boedi, toengtoengna manggih moekti, loeloes djoemënèngna ratoe, nja kitoe deui djalma, noe estoe ngabdi ka goesti, bërsih pikir tjara Patih Sokadana.

1011. Toengtoengna manggih kamoeljan, beurat beunghar soegih moekti, poetrana djoemënèng radja, lain asal tina dèngki, djeung djadi tjonto deui, djalma babari kawoedjoek, tjara Papatih Tjërmpa, toengtoengna balangsak diri, hiroep soteh ngan manggih radja darana.

1012. Soemawona eta djalma, noe hiri dèngki ka goesti, gède omong djidjieunan, toengtoengna manggih balai, tina ka-

gèdean ati, wani ngamosoeh ka ratoe, ratoe rea baladna, tjatjandran ti nini aki, paribasa patjikrak ngalawan mērak.

1013. Djog-djog neureuj boeah loa, tēgēsna lain paranti, ngahoeap lain lajana, nja-eta oepama koering, anoe wani ka goesti, ngahangoe-hangoe ka ratoe, nja tjara ki Andaka, toengtoengna dihoekoem pati, paeh nista hoeloe dipandjēr di djalan.

1014. Panēda koela noe ngarang, ka Goesti Raboel Alamin, moega tētēp koemawocla, ka noe agoeng njakrawati, noe estoe djadi goesti, Djēng Goesti Toewan Goepernoer, noe ngareh poelo Djawa, sarta saliana deui, wawakilna sri Maha Praboe Nederland.

1015. Noe estoe ngērtakeun djaman, ngangeunahkeun abdi-abdi, noe djadi panjalindoengan, noe kagoengngan hoekoem adil, eta sadaja poedji, sarta ati noe sa-estoe, moegi tētēp hardjana, Goepērnēmen mangkoeboemi, njakrawati di boemi Indi Nederland.

1016. Tamatna kaeola ngarang, poekoel toedjoeh malēm kēmīs, di tanggal toedjoeh wēlasna, kalērēsan boelan April, taheen kangdjēng Masihi, sarewoe dalapan ratoes, djeung gēnēp poeloh doea, marēngan hidjrahna Nabi, srewoe doea ratoes toedjoeh poeloh dlapān.

INILAH BOEKOE-BOEKOE JANG BOLEH DAPAT DI KANTOR TJITAK GOEPERNEMEN:

Tembang Djawa nganggo moesiek, kanggo ing pamoelangan Djawa kaanggit déning toewan <i>F. W. Winter</i> (Javaansche gedichten op zang) Eerste deel. (Jav. kar.)	f 0.45
Idem, Tweede deel	f 0.60
Tjarita Erman (Hendrik van Eichenfels) door <i>Raden Ajoe Lasminigrat</i> (Soendaasch kar.)	f 0.40
Hikajat Robinson Crusoe , door <i>A. F. von de Wall</i> (Lat. kar.)	f 0.35
Serat Poerwotjarito Bali , door <i>Raden Sosrowidjojo</i> (Jav. kar.)	f 0.40
Elmoe oekoer Boemi (Landmeetkunde) door <i>Dr. W. Palmer van den Broek</i> (Jav. kar.)	f 0.45
Doewa belas Tjeritera dan Perbepamaän , terkarang pada bahasa melajoe, dengan mengikoet karangan bahasa wolanda, door <i>A. F. von de Wall</i> (Lat. kar.)	f 0.15
Kitab Peladjaran Ilmoe Hitoengan , door <i>L. K. Harmsen</i> , (Lat. kar.)	f 0.08
Kitab Pengadjaran jang bergoena kapada anak-anak jang soeka adjar membatja, door <i>L. K. Harmsen</i> (Lat. kar.)	f 0.12
Tjarijos saé sawelas hidji (Elf verhalen) door <i>Mas betj Marto Admodjo</i> (Jav. kar.)	f 0.20
Lajang kawroeh hetoeng sapisan , bab pangetoengge tjatjah, woetoh lan petjahan (Javaansch Rekenboek), Jav. kar.	f 0.26
Roepa-Roepa Peladjaran pada memboekakan anak-anak poenje akal. (Lat. kar.)	f 0.10
Darmawasito (Zedeleer), door <i>K. F. Winter</i> , Tweede deel (Jav. kar.)	f 0.20
Lajang dongengnging sato hewan (57 Fabelen) door <i>K. F. Winter</i> , Tweede deel (Jav. kar.)	f 0.25
Tshiboel Hikajat (Lat. kar.)	f 0.20
Tjakap-tjakap rampai-rampai , (Arab. kar.)	f 0.42
Boeginesch-Hollandsch Woordenboek met Ethnographische Atlas , door <i>Dr. B. F. Matthes</i> (Lat. en Boeg. kar.)	f 20.—
Boeginesche Spraakkunst , door <i>Dr. B. F. Matthes</i> (Lat. en Boeg. kar.)	f 4.—

300 Rekenkundige voorstellen voor eerstbeginnenden, door <i>Raden Kartawinata</i> (Soend. kar.)	f 0.21
Menjatakan hal menanamkan padi dan lain-lain tanam-tanaman , door <i>D. Gerth van Wijk</i> (Lat. kar.)	f 0.15
Kitab Tjatjarakan Soenda (Soendaasch Spel- en Leesboekje) door <i>K. F. Holle</i> (Lat. kar.)	f 0.12½
Reis naar Nederland van <i>Raden Abdoellah Ibnoe Sabar bin Arkebah</i> (Jav. kar.)	f 0.95
Warnasari atawa roepa-roepa dongeng , door <i>Raden Ajoe Lasminingrat</i> (Soend. kar.)	f 0.35
Hamong tani (de vriend van den Javaanschen Landman), door <i>F. L. Winter</i> , Tweede deel (Jav. kar.)	f 0.26
Hamong tani (de vriend van den Javaanschen Landman) door <i>H. K. H. Wilkens</i> , Tweede druk (Jav. kar.)	f 0.22½

PANDJI WOELOENG

DOOR

RADEN HADJI MOEHAMAD MOESA

Hoofd-panghoeloe

VAN

LIMBANGAN.



BATAVIA

LANDSDRUKKERIJ

1876